

**D**

Seite 3

## Brennholzspalter

Bedienungsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

**GB**

Page 11

## Log splitter

Operating Manual – Safety instructions – Spare parts

**F**

Page 19

## Fendeur de bois à brûler

Instructions d'utilisation – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

**NL**

Blz. 28

## Brandhoutsplijter

Bedieningshandleiding – Veiligheidsinstructies – Reserveonderdelen

**S**

Sidan 36

## Vedklyv

Bruksanvisning – Säkerhetsanvisningar – Reservdelar

**DK**

Side 44

## Brændekløver

Bruksanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdele

**CZ**

Str. 51

## Štípač palivového dřeva

Návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

**PL**

Stronie 60

## Łuparka do drewna

Instrukcja obsługi – Wskazówki bezpieczeństwa – Części zamienne

**SK**

Strana 69

## Štiepač palivového dreva

Návod na obsluhu - Bezpečnostné pokyny - Náhradné dielce



# ASP 4-370

# ASP 5-520

## **D** Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- ▶ 1 vormontierte Geräteeinheit
- ▶ 1 Bedienungsanleitung
- ▶ 1 Bedienhebel

## **GB** Extend of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- ▶ 1 ready mounted machine unit
- ▶ 1 operating manual
- ▶ 1 operating lever

## **F** Furniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- ▶ 1 bloc d'assemblage prémonté
- ▶ 1 instructions
- ▶ 1 manette de commande d'utilisation

## **NL** Lever hoeveelheid

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de ver-pakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- ▶ 1 voorgemonteerde apparaatunit
- ▶ 1 bedieningshendel
- ▶ 1 bedieningshandleiding





## **S** Leveringsomfang

☞ Efter udpakning skal kantonens indhold kontrolleres med hensyn til

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- ▶ 1 formonteret apparatenhed
- ▶ 1 brugsanvisning
- ▶ 1 manöverspaken

|           |   |
|-----------|---|
| <b>DK</b> | <p><b>Leveransomfattning</b></p> <p> Kontrollera innehållet i kartongen dvs.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ om leveransen är komplett</li> <li>▶ om leveransen ev. har tagit skada</li> </ul> <p>Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 förmonterad klyvenhet</li> <li>▶ 1 bruksanvisning</li> <li>▶ 1 betjeningsarme</li> </ul> |
| <b>CZ</b> | <p><b>Obsah dodávky</b></p> <p> Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ úplnost dodávky</li> <li>▶ event. škody způsobené transportem</li> </ul> <p>Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 předmontovaná jednotka stroje</li> <li>▶ 1 ovládací rukojeť</li> <li>▶ 1 návod k použití</li> </ul>                                  |
| <b>PL</b> | <p><b>Zakres dostawy</b></p> <p> Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ kompletność dostawy</li> <li>▶ ew. szkody transportowe</li> </ul> <p>Należy odwrotnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 wstępnie zmontowany moduł urządzenia</li> <li>▶ 1 uchwyt obsługowy</li> <li>▶ 1 instrukcja obsługi</li> </ul>                  |
| <b>SK</b> | <p><b>Obsah dodávky</b></p> <p> Po vybalení obsahu krabice skontrolujte na</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ kompletnost' dodávky</li> <li>▶ prípadné škody alebo poškodenia zposobené prepravou.</li> </ul> <p>Vaše reklamácie oznámte obratom predajni, dodávateľovi popr. výrobcovi. Neskoršie reklamácie sa neuznávajú.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 zmontovaná jednotka prístroja</li> <li>▶ 1 ovladacia rukoväť</li> <li>▶ 1 návod na obsluhu</li> </ul>                      |



Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Bedienungsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

## Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

### Inhalt

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Lieferumfang                        | 1  |
| Symbole Gerät / Bedienungsanleitung | 3  |
| Bestimmungsgemäße Verwendung        | 3  |
| Restrisiken                         | 4  |
| Sicheres Arbeiten                   | 4  |
| Gerätebeschreibung                  | 5  |
| Aufstellen                          | 6  |
| Inbetriebnahme                      | 6  |
| Arbeiten mit dem Brennholzspalter   | 6  |
| Wartung und Pflege                  | 8  |
| Garantie                            | 9  |
| Mögliche Störungen                  | 10 |
| Technische Daten                    | 10 |
| Konformitätserklärung               | 77 |
| Ersatzteile                         | 79 |

### Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



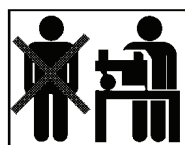
Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splintern zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzbrille oder Schutzvisier tragen, um die Augen vor Spänen und Splintern zu schützen.



Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.



Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.



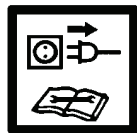
Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich der Spaltkeil bewegt.



Achtung!  
Immer auf die Bewegung des Stammschiebers achten.



Achtung!  
Niemals einen Stamm der im Keil feststeckt mit der Hand entfernen.



Achtung!  
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



Stop!  
Bedienungsanleitung beachten.  
Entlüftungsschraube lösen

→ Entlüften Seite 7

### Symbole Bedienungsanleitung



**Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



**Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



**Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



**Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

### Symbol Gerät / Verpackung



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung


- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Der Brennholzspalter ist nur für die private Nutzung im Haus- und Hobby-Bereich einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.
- Metallteile (Nägel, Draht etc.) sind aus dem zu spaltenden Holz unbedingt zu entfernen.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht – das Risiko dafür trägt ausschließlich der Benutzer.

---

## Restrisiken

---

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.


- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Brand- und Rutschgefahr durch ausgelaufene Hydraulikflüssigkeit.



Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

---

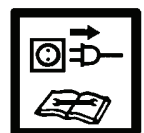
## Sicheres Arbeiten

---

 Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Bedienungsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benützen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“).
- Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich hinter dem Schieber im Bereich des Bedienungsgriiffs befindet. Niemals im Bereich des Spaltkeils stehen.
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Seien Sie **aufmerksam**. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit **Vernunft** an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät **nicht**:
  - wenn Sie **müde** sind.

- unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihr Urteilsvermögen beeinflussen können.
- Tragen Sie beim Arbeiten
  - Schutzbrille oder Schutzvisier
  - Arbeitshandschuhe
  - ggf. Gehörschutz
  - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- **Kinder** von der Maschine fernhalten.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine **nie unbeaufsichtigt**.
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich in Ordnung!** Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine **nicht verändern**.
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine **nicht im Regen** stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem **trockenen Ort** außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.



## ⚠ Elektrische Sicherheit

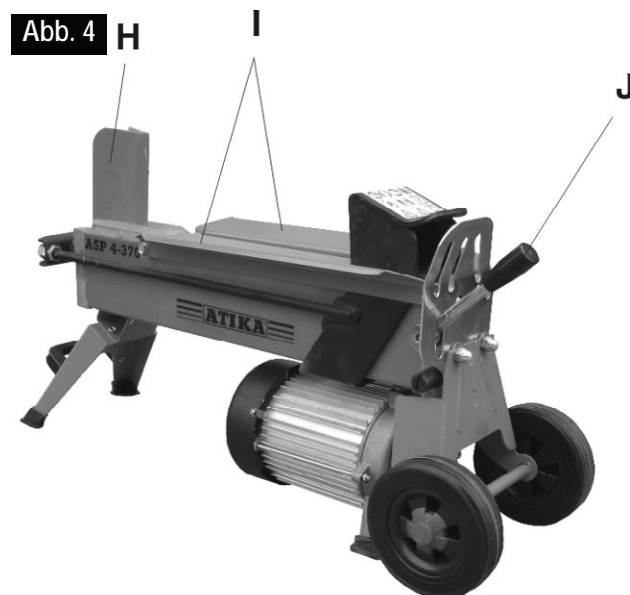
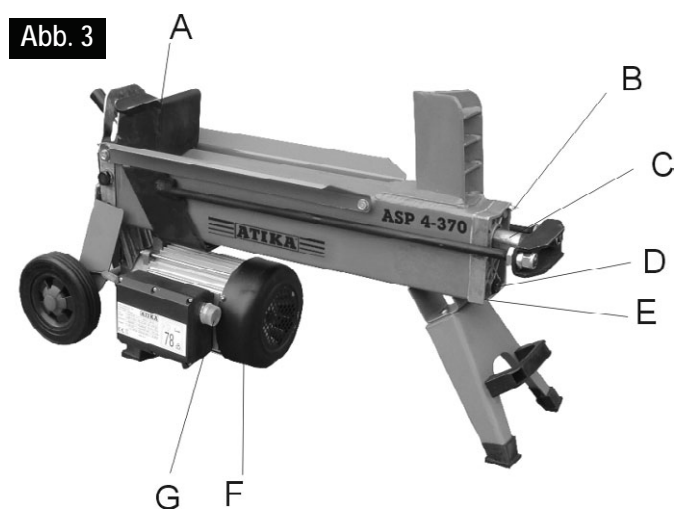
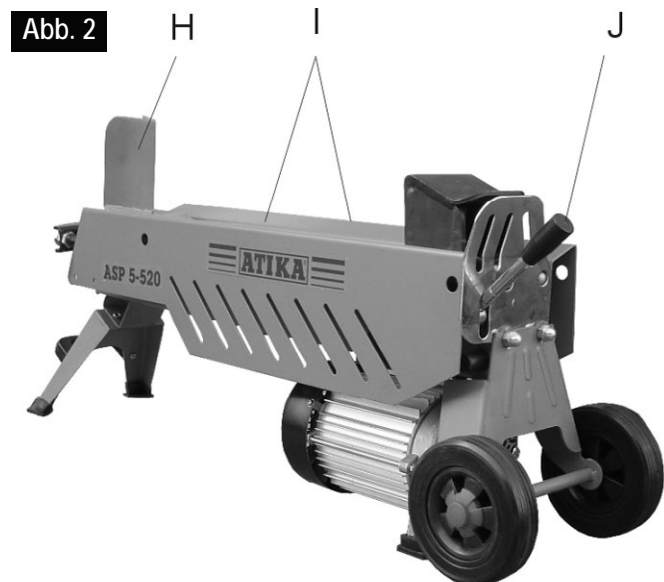
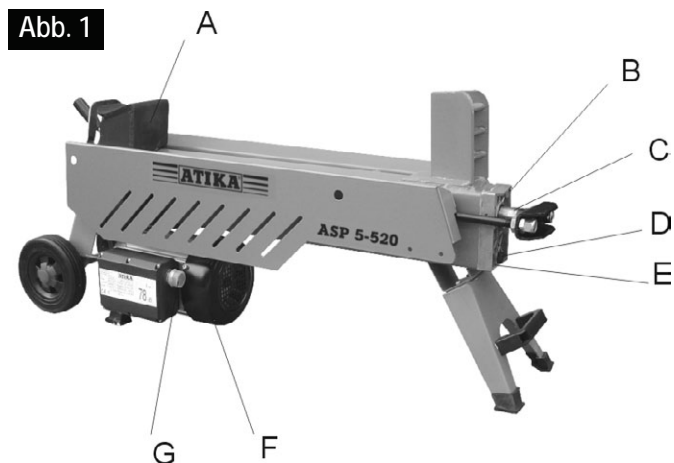
- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens  $\Rightarrow 2,5 \text{ mm}^2$  bei einer Kabellänge bis max. 10 m
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitungen** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Verwenden Sie das **Kabel** nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen Elektroanschlüsse** einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

⚠ Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder den Hersteller zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

## Gerätebeschreibung



|   |                     |   |                     |
|---|---------------------|---|---------------------|
| A | Stammschieber       | F | Elektromotor        |
| B | Entlüftungsschraube | G | Bedienungstaster    |
| C | Kolbenstange        | H | Spaltkeil           |
| D | Ölmessstab          | I | Stammführungsbleche |
| E | Zylinderdeckel      | J | Bedienungsgriff     |



## Aufstellen

Um eine bequeme Arbeitshaltung einzunehmen, stellen Sie den Brennholzspalter auf eine 60 – 75 cm hohe Arbeitsfläche.

Blockieren Sie die Räder mit Keilen, um ein Rollen während des Betriebes zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

## Inbetriebnahme

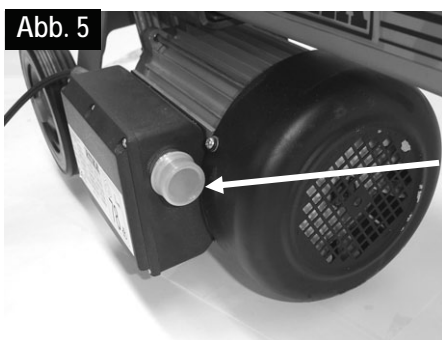
- **Vergewissern Sie sich**, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch**:
  - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    - ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (s. Sicheres Arbeiten)
  - ob alle Schrauben fest angezogen sind
  - die Hydraulik auf Leckstellen

### ⓘ Netzanschluß

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.
- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

### ⓘ Absicherung: 16 A

### ⓘ Bedientaster



Bedientaster

### 🔑 Einschalten

Drücken Sie den grünen Knopf. Der Motor läuft solange Sie den grünen Knopf gedrückt halten.

### 🔑 Ausschalten

Lassen Sie den grünen Knopf wieder los.

⚠ Benutzen Sie kein Gerät, bei dem der Bedientaster nicht ordnungsgemäß funktioniert. Lassen Sie beschädigte Bedientaster unverzüglich reparieren oder ersetzen.

### ⓘ Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.

#### **Rutsch- und Feuergefahr!**

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe Wartung und Pflege)

👉 Inhalt: 2,7 Liter ASP 4-370  
3,2 Liter ASP 5-520

## Arbeiten mit dem Brennholzspalter

### ⚠ zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen. Halten Sie Sicherheitsabstand von Holzstamm, Schieber und Spaltkeil, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.
- Spalten Sie nur Holz, das der max. zu verarbeitenden Länge entspricht.

### 👉 Was kann ich spalten?

#### Größe der zu spaltenden Stämme

|                  | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|------------------|-------------|-------------|
| Holzlänge:       | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Holzdurchmesser: | 50 – 250 mm |             |

Der Holzdurchmesser ist ein empfohlener Richtwert, weil:

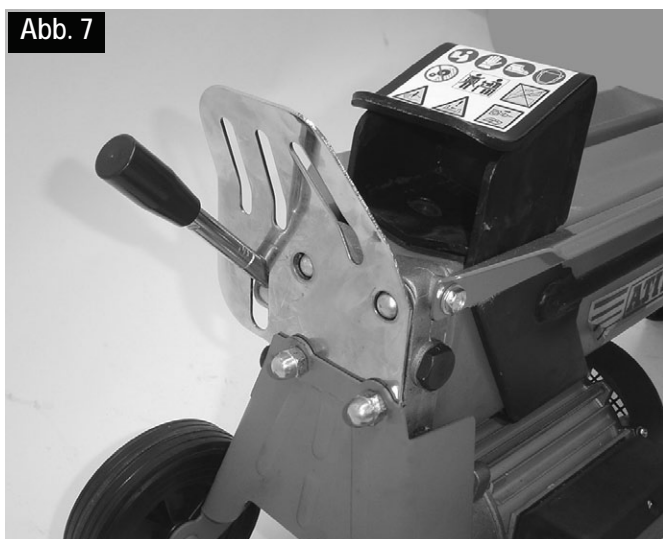
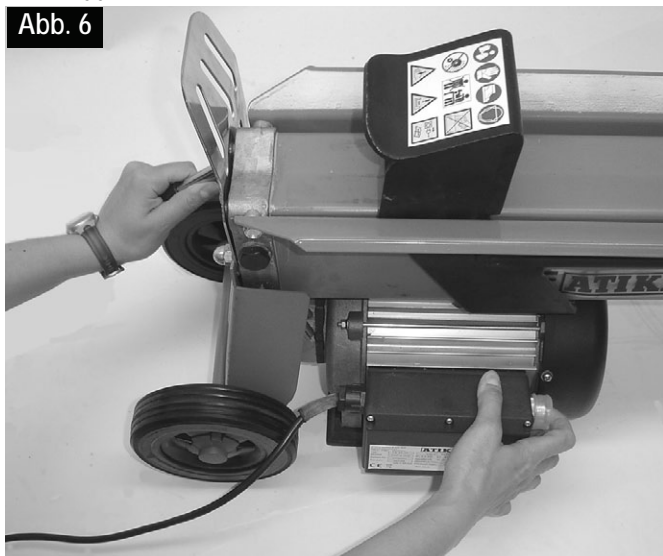
- dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.
- dickeres Holz als  $\varnothing$  250 mm kann gespalten werden, wenn die Fasern glatt und locker sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

## Bedienung

### Zweihandbetrieb

1. Drücken Sie den Bedientaster am Elektromotor. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird – Abb. 5.
2. Drücken Sie gleichzeitig den Bedienungsgriff nach unten – Abb. 6.  
→ Der Stammschieber drückt den Stamm gegen den Spaltkeil. Der Stamm wird gespalten.
3. Lassen Sie den Bedienungsgriff und den Bedientaster los, der Stammschieber fährt in seine Ausgangsposition zurück – Abb. 7.



## Besondere Hinweise zum Spalten:

### ▪ Vorbereitungen:

Bereiten Sie das zu spaltende Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen (370 bzw. 520 mm lang,  $\varnothing$  50 – 250 mm) vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist.

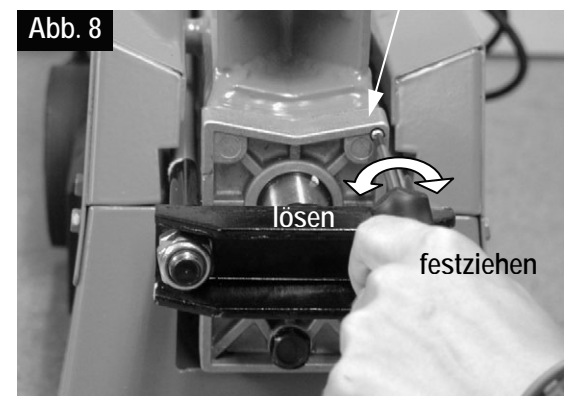
Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

### Entlüften

Lösen Sie die Entlüftungsschraube um 3 – 4 Umdrehungen. Abb. 8.

Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.

### Entlüftungsschraube



### ▪ Holz spalten:

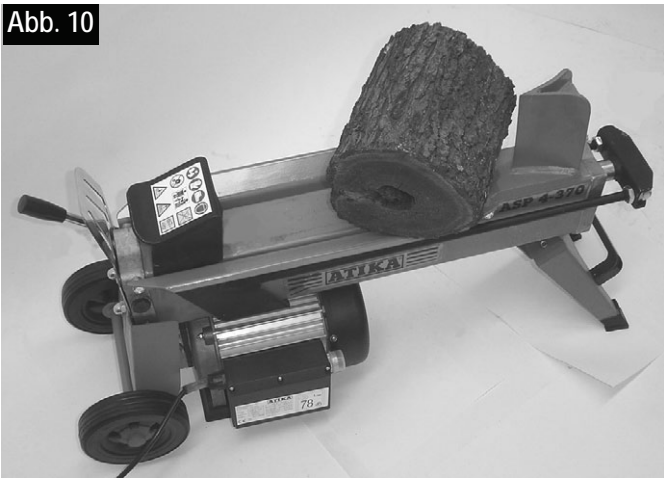
- Legen Sie die Stämme immer länglich und flach auf den Hauptrahmen des Spalters. Der Stamm muss von den Stammführungsblechen umschlossen sein. Abb. 9



- Den Stamm niemals schräg auf den Hauptrahmen legen. Abb. 10



Abb. 10



- Immer darauf achten, dass der Spaltkeil und der Stammschieber die Stammenden senkrecht erfassen kann.
- Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.
- Niemals Holz während des Arbeitvorganges nachlegen oder ersetzen.

**i** Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen. Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Hauptrahmen und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

#### Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

1. Den Bedienungsgriff und den Bedientaster loslassen, damit der Stammschieber zurückfahren kann.
2. Legen Sie einen dreieckigen Holzkeil unter den Stamm, Stammschieber ausfahren damit dieser den Keil unter den festgeklemmten Stamm drückt.
3. Löst sich der Stamm nicht, den Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen.

**⚠** Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten. Bitten Sie **keine** zweite Person um Unterstützung. Versuchen Sie nicht den Stamm durch Schlagen mit einem Werkzeug herauszubekommen, denn es kann zum Bruch des Motorblocks kommen.

#### ▪ Arbeitende:

- Achten Sie darauf, dass der Stammschieber in seine Ausgangsposition zurückgefahren ist.
- Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Schrauben Sie die Entlüftungsschraube wieder fest. Abb. 8
- Wartungs- und Pflege-Hinweise beachten.

## Wartung und Pflege



Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

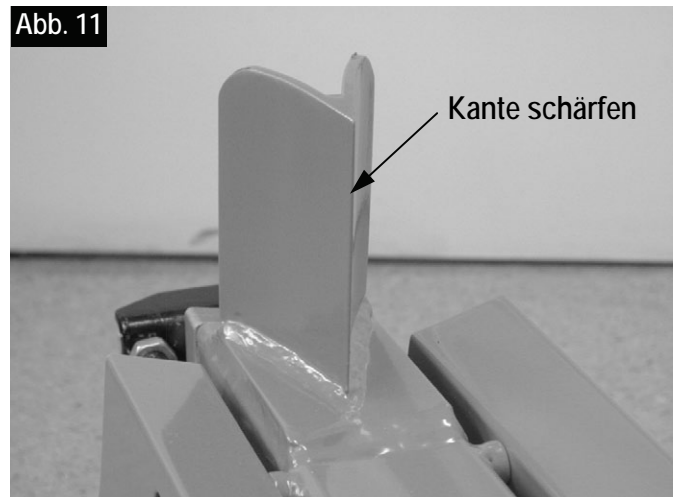
**⚠** Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.

- i** Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:
- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
  - Entfernen Sie Harzrückstände.
  - Ölen Sie die Kolbenstange (Abb. 1/ 3) regelmäßig mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
  - Ölstand prüfen bzw. Öl auswechseln

### Spaltkeil schärfen

Nach langer Betriebsdauer oder bei verminderter Spaltleistung, den Spaltkeil mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen). Abb. 11

Abb. 11



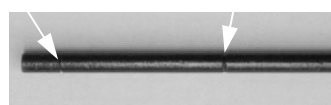
### **🔧** Wie überprüfe ich den Ölstand?

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Füllöffnung nach oben zeigt. Abb. 12

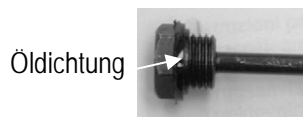
**⚠** Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich.

3. Schrauben Sie den Ölmesstab heraus – Abb. 13. Achten Sie beim herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.
5. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
6. Ziehen Sie den Ölmesstab wieder heraus.
  - ☞ Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.
  - ☞ Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.

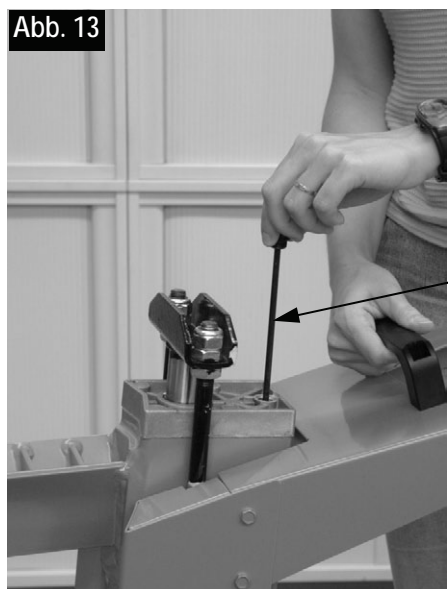
untere Markierung      obere Markierung



8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.



9. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder fest.  
Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.



Ölmesstab

6. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (2,7 bzw. 3,2 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
7. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.
8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
9. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder fest.  
Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

### **i** Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → Bestell-Nr. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- oder gleichwertiges

Keine anderen Ölsorten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

---

## **Garantie**

---

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

### **🔧 Wann wechsele ich das Öl aus?**

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 250 Betriebsstunden.

#### **Auswechseln:**

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
3. Schrauben Sie den Ölmesstab heraus. Achten Sie beim Herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu entleeren.
5. Kippen Sie dann den Holzspalter so, dass die Einfüllöffnung nach oben zeigt – Abb. 12.

**⚠** Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich.

## Mögliche Störungen

| Problem   | mögliche Ursache  | Beseitigung  |
|---|---|--|
| Stamm wird nicht gespalten<br>(zu wenig Spaltleistung)          | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert</li> <li>⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart</li> <li>⇒ Spaltkeil spaltet nicht</li> <li>⇒ Öl-Leck</li> <li>⇒ Hydraulikdruck zu niedrig</li> <li>⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ positionieren Sie den Stamm erneut</li> <li>⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden</li> <li>⇒ Spaltkeil schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen</li> <li>⇒ Legen Sie ein Stück Karton unter den Holzspalter, um das Leck zu finden. Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.</li> <li>⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen.<br/>Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.</li> <li>⇒ richtige Anschlussleitung verwenden</li> </ul> |
| Stammschieber fährt schwankend oder mit starken Vibrationen aus | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft im Kreislauf</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Entlüftungsschraube öffnen</li> <li>⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen.<br/>Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.</li> </ul>   |
| Stammschieber fährt nicht aus                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulikpumpe defekt</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.</li> </ul>   |
| Motor läuft nicht an  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netzspannung fehlt</li> <li>⇒ Anschlusskabel defekt</li> <li>⇒ Elektromotor defekt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absicherung überprüfen (16 A)</li> <li>⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen</li> <li>⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.</li> </ul>   |
| Öl-Leck am Ölmesstab  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Öldichtung am Ölmesstab undicht</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Öldichtung auswechseln</li> </ul>   |

## Technische Daten

| Modell                   | ASP 4-370                            | ASP 5-520                            |
|--------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Typ-Bezeichnung          | ASP 4                                | ASP 5-520                            |
| Spaltkraft               | 40 kN (4 t) ± 10 %                   | 50 kN (5 t) ± 10 %                   |
| Holzlänge                | 370 mm                               | 520                                  |
| Holzdurchmesser          | 50 – 250 mm                          |                                      |
| Spalthub                 | 302 mm                               | 392 mm                               |
| Durchmesser Kolbenstange | 30 mm                                |                                      |
| Hydrauliköl (max.)       | 2,7 Liter                            | 3,2 Liter                            |
| Elektromotorleistung     | P = 1500 W (S3)                      |                                      |
| Anschluss                | 230 V ~ 50 Hz                        |                                      |
| Drehzahl                 | 2850 min <sup>-1</sup>               |                                      |
| Abmessungen              | Länge 770 x Breite 260 x Höhe 455 mm | Länge 940 x Breite 260 x Höhe 455 mm |
| Gewicht                  | 36 kg                                | 44 kg                                |



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembled the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

## Contents

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Extent of delivery                 | 1  |
| Symbols machine / operating manual | 11 |
| Proper use                         | 11 |
| Residual risks                     | 12 |
| Safe working                       | 12 |
| Description of device              | 13 |
| Positioning                        | 13 |
| Start-up                           | 14 |
| Working with the log splitter      | 14 |
| Maintenance and care               | 16 |
| Guarantee                          | 17 |
| Possible problems                  | 18 |
| Technical data                     | 18 |
| Declaration of Conformity          | 77 |
| Spare parts                        | 79 |

## Symbols machine



Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



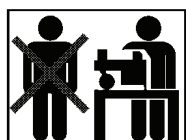
Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety goggles when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.



Do not remove or modify any protection or safety devices.



Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



Danger of being cut or trapped; never touch any dangerous parts when the splitting wedge is in motion.



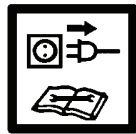
Caution!

Always note when the log ram is in motion.



Caution!

Never remove a log jammed against the wedge by hand.



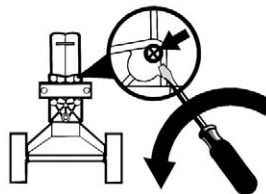
Caution!

Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.



Stop!

Follow the operating instructions. Open the bleed screw



→ Bleeding Page 15

## Symbol machine / packaging




Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

## Proper use

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- The log splitter is only applicable for the private utilization in the field of house and hobby.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.
- Metal parts (nails, wire etc.) must be removed from logs before splitting.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

## Residual risks

 Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.


- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Risk of fire and slipping by leaking hydraulic fluid.


In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.


---

## Safe working

---

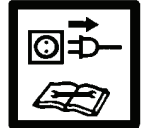
 **Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**

 Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

 Keep these safety instructions in a safe place.


- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Normal intended use" and "Working with the log splitter").
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.
- Take a **working position**, which is behind the slide of the area of the operating lever. Never stand in the splitting wedge's zone.
- Never stand on top of the machine.
- **Pay attention** at all times. Take care with what you are doing, and approach the work **sensibly**. Do **not** use the machine:
  - when you are **tired**.
  - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
  - protective goggles or face mask
  - safety gloves
  - ear protection, if necessary
  - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away from machine.
- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the saw **unattended**.
- Keep your **workplace in an orderly condition!** Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.

- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Faulty or damaged parts** in the device must be replaced immediately.
- Do **not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- Do **not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - carrying out servicing and repair works, removal of faults
  - Transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.



## Electrical safety

- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least  
⇒ 2.5 mm<sup>2</sup> for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables**.
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

 The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local



regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

**⚠** Repairs to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

**⚠** Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

## Description of device

Fig. 1

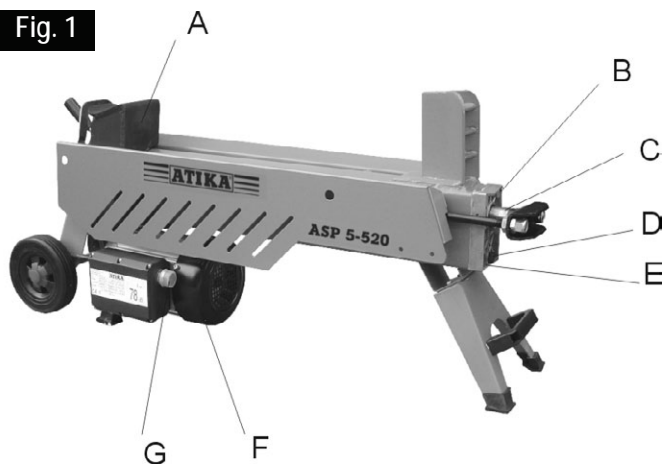


Fig. 2

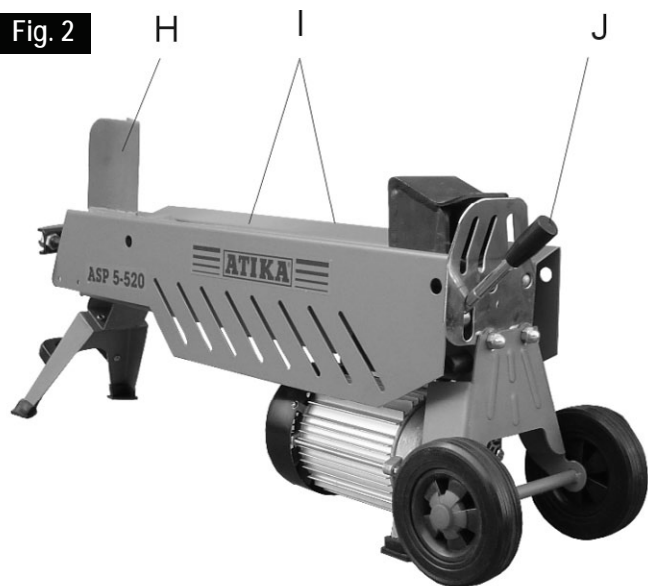


Fig. 3

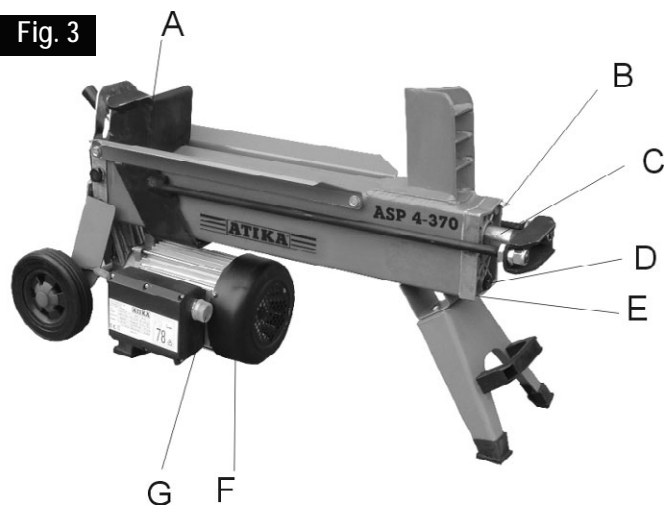
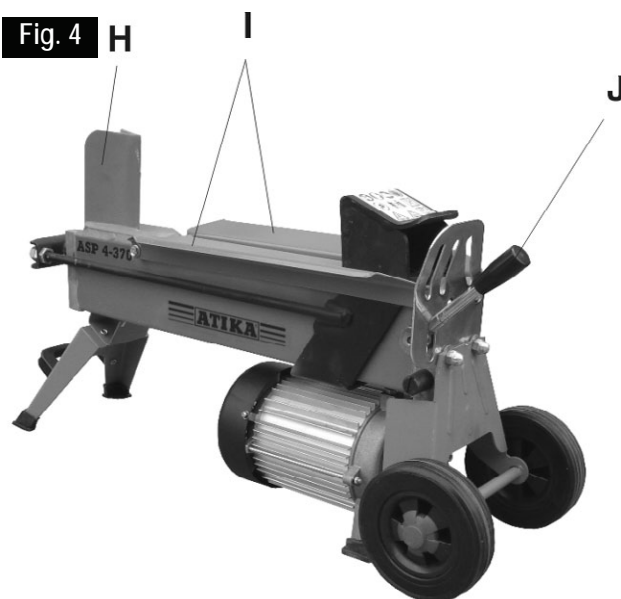


Fig. 4



|   |  |                |   |  |                      |
|---|--|----------------|---|--|----------------------|
| A |  | Log ram        | F |  | Electric motor       |
| B |  | Bleed screw    | G |  | Operating pushbutton |
| C |  | Piston rod     | H |  | Splitting wedge      |
| D |  | Dipstick       | I |  | Log guide plates     |
| E |  | Cylinder cover | J |  | Operating lever      |

## Positioning

Position the log splitter on a work surface at a height of about 60 – 75 cm, this will create an comfortable working position.

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

## Start-up

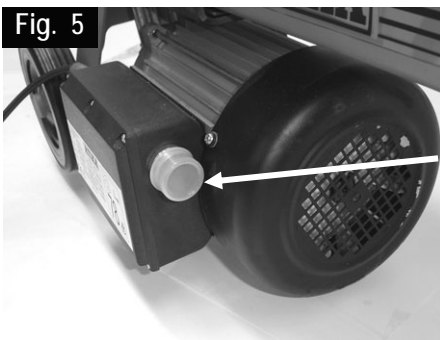
- Check that the machine is completely and correctly assembled.
- **Before using the shredder**, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  - there are no damage at the machine
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks

### **i** Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use **connection cables** with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

### **i** Fuse protection: 16 A

### **i** Operating pushbutton



Operating pushbutton

### **🔑** Switching on

Push the green button. The motor is running as long as the green button remains pushed.

### **🔑** Switching off

Stop pushing the green button.

**⚠️** Do not use any device where the operating pushbutton does not work properly. Repair or replace damaged pushbuttons immediately.

### **i** Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.

#### **Danger of slippage or fire!**

- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (see "Care and maintenance")

|                    |            |           |
|--------------------|------------|-----------|
| <b>👉 Capacity:</b> | 2.7 litres | ASP 4-370 |
|                    | 3,2 litres | ASP 5-52  |

## Working with the log splitter

### **⚠️** additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety goggles/mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- Split only timber which corresponds to the maximal length to be worked with.

### **👉** What type of logs can I split?

#### Size of logs

|          | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|----------|-------------|-------------|
| Length   | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Diameter | 50 – 250 mm |             |

The log diameter is a recommended guideline figure, because:

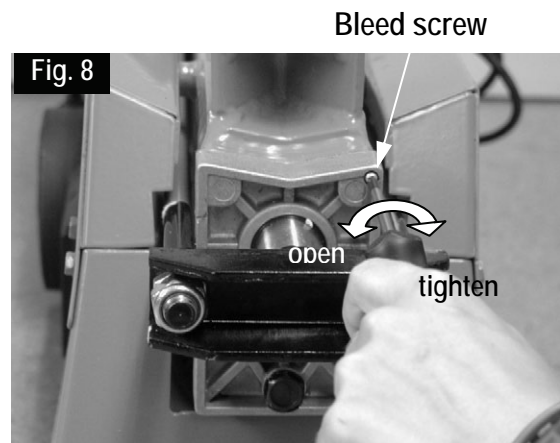
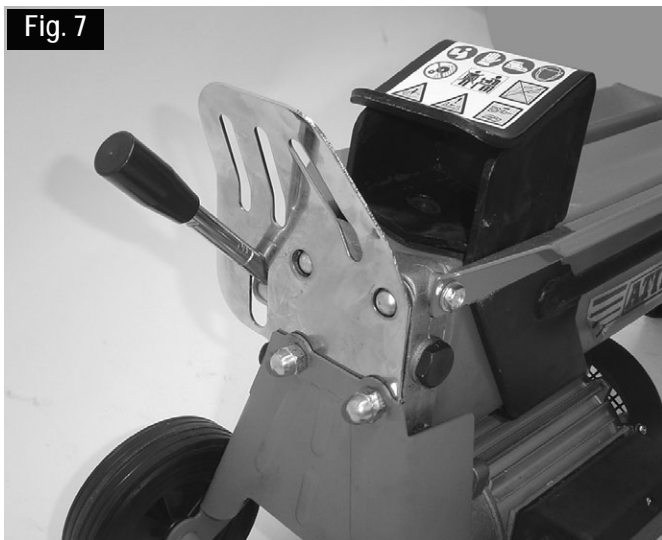
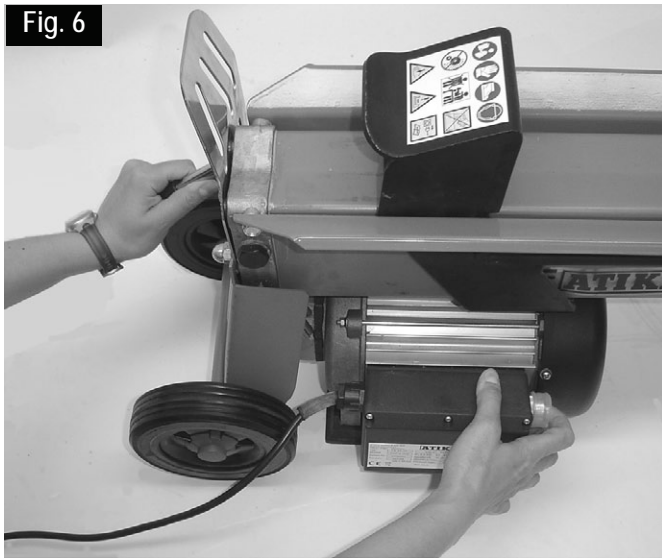
- thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.
- logs with a diameter of over 250 mm can be split if the fibres are smooth and open.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

### **🔑** Operation

#### Two-hand operation

1. Press the operating pushbutton on the electric motor. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump – Fig. 5.
2. Press the operating lever down simultaneously – Fig. 6.
  - ➔ The log ram pushes the log against the splitting wedge, and the log will be split.
3. Release the operating lever as well as the operating pushbutton. The log ram will now return to its original starting position – Fig. 7.

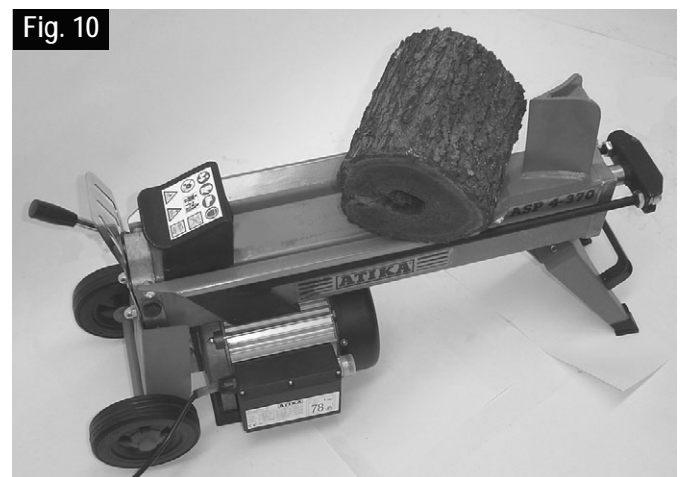


#### ■ Splitting logs:

- Always place the logs lengthwise and flat on the main frame of the log splitter. The log must be enclosed by the log guide plates. Fig. 9



- Never place the log on the frame at an angle. Fig. 10



- Always ensure that the splitting wedge and the log ram contact the ends of the log at right-angles.
- Never try to split two logs at once.
- Never try to remove or replace the log during the splitting process.

#### 👉 Special instructions for splitting logs:

##### ■ Preparations:

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (370 or 520 mm long,  $\varnothing$  50 – 250 mm). Ensure also that the logs are cut straight and square.

Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

##### Bleeding

Open the bleed screw 3 – 4 complete turns – Fig. 8.

Close the bleed screw again when you are finished splitting logs.

**i** Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.

Reposition the log on the main frame and repeat the splitting process, or put the log to one side.

### How to release a jammed log?

1. Loosen the operating lever as well as the operating pushbutton that the log ram can go back.
1. Place a triangular wooden chock under the log, then move the log ram forward so that it pushes the chock under the jammed log.
2. If the log is not released, keep repeating this procedure, using larger chocks, until the log is released.

**!** Never use a hammer to release a jammed log, and keep your hands away from the log.

Do **not** enlist the aid of a second person - this is a one-man job.

Do not try to release the log by using a hammer, since this may break the motor block.

#### ■ Finishing work:

- Attend to that the log ram has gone back to its basic position.
- Then remove the plug from the power socket.
- Close the bleed screw. Fig. 5
- Follow the care and maintenance instructions.

---

## Care and maintenance

---



Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.

**!** Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

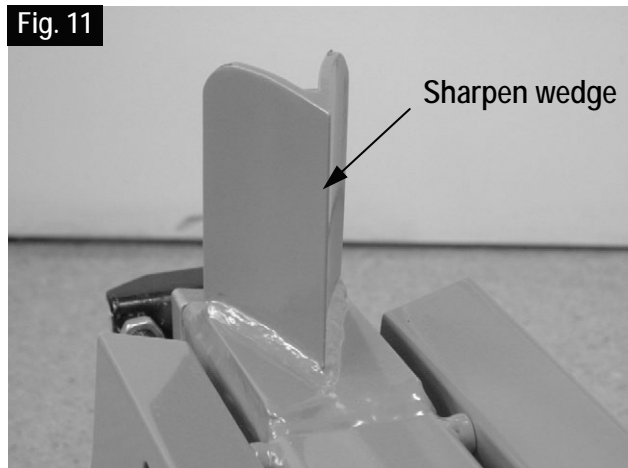
**i** Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:

- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Oil the piston rod (Fig. 1 / 3) regularly with an environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.

### Sharpening the splitting wedge

After extended periods of use, or if the splitting performance is reduced, sharpen the splitting wedge with a file (and remove any burrs). Fig. 11

Fig. 11



### How do I check the oil level?

1. The log ram must be in its starting position.
2. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig. 12

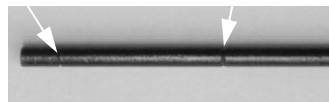
**!** A second person will be required to up-end and hold the log splitter.

3. Unscrew the dipstick – Fig. 13. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Clean the dipstick and the oil seal.
5. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
6. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.

**!** If the oil level is between the two marking on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.

**!** If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.

lower marking      upper marking



7. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.

Oil seal



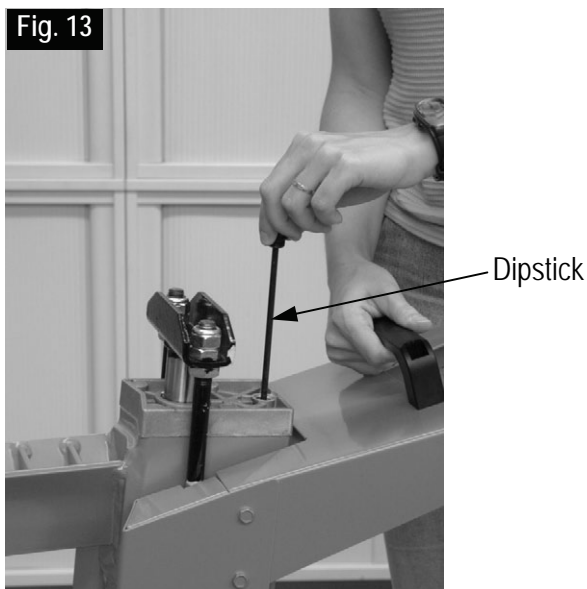
8. Replace the dipstick and screw it firmly into place. Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

Fig. 12





Fig. 13



## **i** Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the hydraulic cylinder:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → order no. 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- or equivalent

**Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the hydraulic cylinder.**

---

## **Guarantee**

---

Please observe the enclosed terms of guarantee.



## **When should I change the oil?**

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 250 operating hours.

### **Changing the oil:**

1. The log ram must be in its starting position.
2. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 4 litres.
3. Unscrew the dipstick. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Now tip the machine to empty the oil into the container.
5. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 12.

**⚠ A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**

6. Pour in the new hydraulic oil (2.7 or 3.2 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Replace the dipstick and screw it firmly into place.  
Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

**Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.**



## Possible problems

| Problem  | possible cause   | remedy   |
|--|--|--|
| Logs are not being split properly (insufficient splitting performance) | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ The log is not positioned correctly</li> <li>⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine</li> <li>⇒ The splitting wedge is not working properly</li> <li>⇒ Oil leak</li> <br/> <li>⇒ Hydraulic pressure too low</li> <br/> <li>⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reposition the log correctly</li> <li>⇒ Cut the log to the required dimensions</li> <br/> <li>⇒ Sharpen the splitting wedge, and check for any burrs or notches</li> <li>⇒ Place a sheet of cardboard under the log splitter in order to locate the leak. To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.</li> <li>⇒ Use the correct connecting lead</li> </ul> |
| Log ram travels out jerkily or under heavy vibration                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Air in the circuit</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Open the bleed screw</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.</li> </ul>  |
| Log ram will not move out  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulic pump defective</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> </ul>   |
| Motor will not start   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ No electrical power</li> <li>⇒ Connection cable defective</li> <li>⇒ Electric motor defective</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Check the fuse (16 A).</li> <li>⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician.</li> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> </ul>   |
| Oil leak at the dipstick   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Oil seal at the dipstick not sealing</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Replace the oil seal.</li> </ul>  |

## Technical data

| Model                                | ASP 4-370          | ASP 5-520          |
|--------------------------------------|--------------------|--------------------|
| Name                                 | ASP 4              | ASP 5-520          |
| Splitting force                      | 40 kN (4 t) ± 10 % | 50 kN (5 t) ± 10 % |
| Log length                           | 370 mm             | 520 mm             |
| Log diameter                         | 50 – 250 mm        |                    |
| Stroke                               | 302 mm             | 392                |
| Piston rod diameter                  | 30 mm              |                    |
| Hydraulic oil (max.)                 | 2.7 litres         | 3.2 litres         |
| Electric motor performance           | P = 1500 W ( S3 )  |                    |
| Power supply                         | 230 V ~ 50 Hz      |                    |
| Revolutions                          | 2850 rpm           |                    |
| Dimensions (Length x Width x Height) | 770 x 260 x 455 mm | 940 x 260 x 455 mm |
| Weight                               | 36 kg              | 44 kg              |



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

## Table des matières

|  |    |
|--|----|
| Fourniture   | 1  |
| Symboles utilisés sur cet appareil / Instructions de service | 19 |
| Utilisation dans les règles de l'art                         | 20 |
| Risques résiduels  | 20 |
| Consignes de sécurité  | 20 |
| Description de l'équipement                                  | 21 |
| Installation   | 22 |
| Mise en service  | 22 |
| Travaux avec fendeur de bois à brûler                        | 23 |
| Maintenance et entretien                                     | 24 |
| Pannes   | 26 |
| Caractéristiques techniques                                  | 27 |
| Garantie   | 27 |
| Déclaration de conformité                                    | 77 |
| Pièces de rechange   | 79 |

## Symboles utilisés sur ces appareils



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des lunettes ou une visière de protection afin de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.



Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



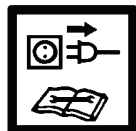
Risque de coupure et d'écrasement ; ne jamais s'approcher des zones dangereuses tant que le coin à refendre est en mouvement.



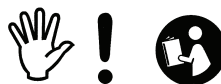
Attention !  
Toujours observer le mouvement du pousse-tronc.



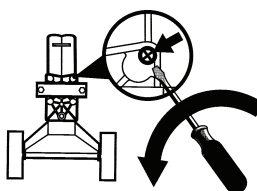
Attention !  
Ne jamais retirer à la main les troncs coincés dans le coin.



Attention !  
Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.



Stop!  
Respecter les instructions d'utilisation. Dévisser la vis d'évacuation d'air.



→ Purge (cf. page 23)

## Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation



**Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



**Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



**Indications pour l'usager.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



**Montage, exploitation et maintenance.** Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

## Symboles utilisés sur l'appareil / l'emballage




Les appareils électriques ne doivent pas être éliminer via les ordures ménagères. Éliminer les appareils, les accessoires et leur emballage par voie du recyclage écologique.

## Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois à brûler convient uniquement pour fendre le bois.
- La fendeuse est destinée exclusivement à l'utilisation privée dans les domaines du bricolage et de l'entretien de la maison.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois à brûler.
- Les pièces métalliques (clous, fil, etc.) doivent impérativement être retirées du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

## Risques résiduels

 Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.


Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.



La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Tout déversement d'huile hydraulique provoque le risque de glissement de l'opérateur et d'incendie des chutes de bois.

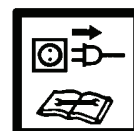
Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

 Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

-  Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant travailler avec la machine.
-  Conservez ces consignes de sécurité avec soin.
- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.


- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le feuteur de bois à brûler »).
- Prenez correctement **appui sur vos jambes** et veillez à votre **équilibre** à tout moment.
- Prendre une **Position de travail** située derrière le poussoir dans la zone de la manette de commande. Ne jamais rester dans la zone du coin de fendage.
- Ne vous tenez jamais sur la machine.
- Soyez **attentif**. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de **prudence** lors du travail. N'utilisez **jamais** l'appareil :
  - lorsque vous êtes **fatigué**.
  - Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
  - des lunettes ou une visière de protection
  - des gants de travail
  - une protection de l'ouïe le cas échéant
  - des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  - pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- **L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Il est interdit **aux enfants et aux adolescents** de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des **enfants** ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des **personnes étrangères se trouvent à proximité**.
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- Veillez à maintenir la **zone de travail** en **ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil **ne doit** être **arrosé** d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- **Ne pas** travailler avec l'appareil **lorsqu'il pleut**.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et retirez la **fiche de la prise au secteur** en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations
  - transport
  - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.





- Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
- Les **dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- Les **autocollants de sécurité** endommagés ou illisibles **doivent être remplacés**.

## Sécurité électrique

- Réalisation de la **ligne d'alimentation** conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de 2,5 mm<sup>2</sup> avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur**, **l'huile** et **les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

 Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectués par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

 Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

## Description de l'équipement

Illustration 1

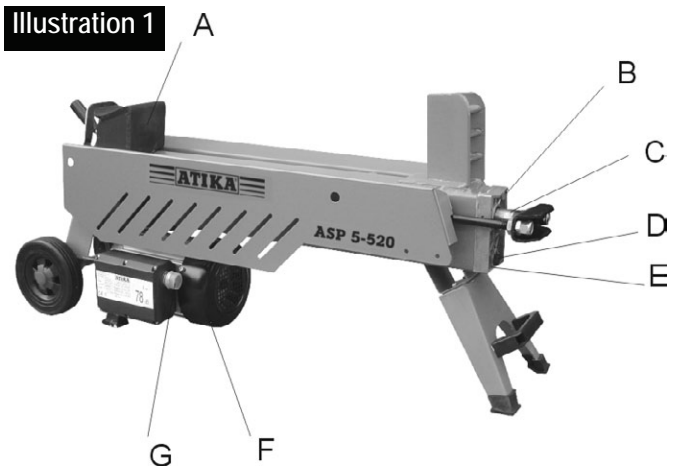


Illustration 2

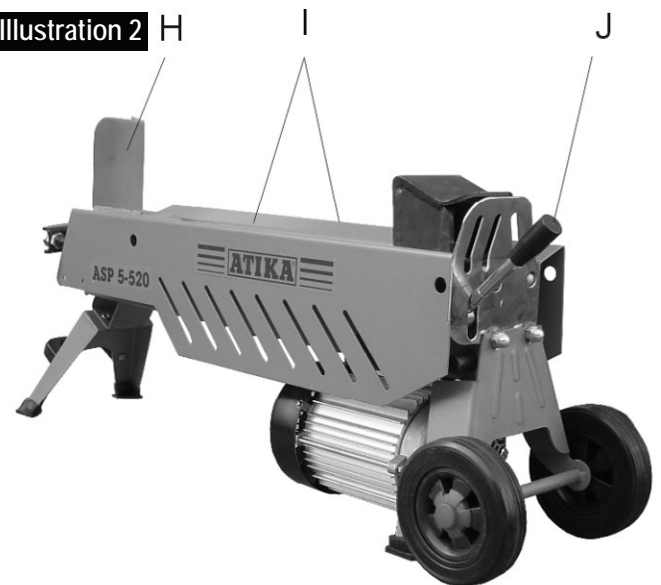


Illustration 3

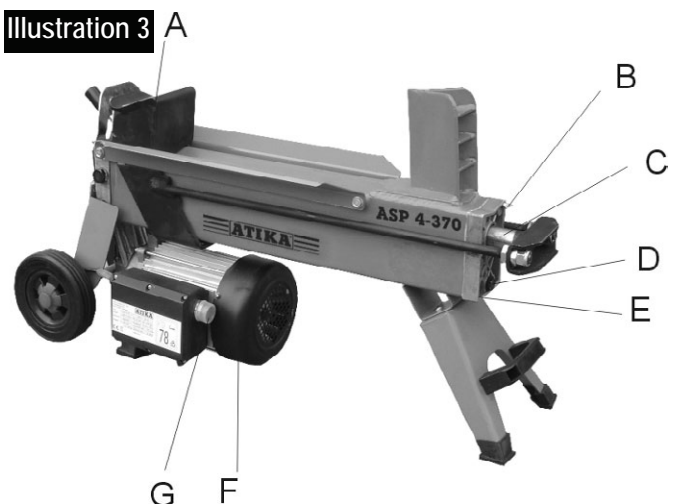
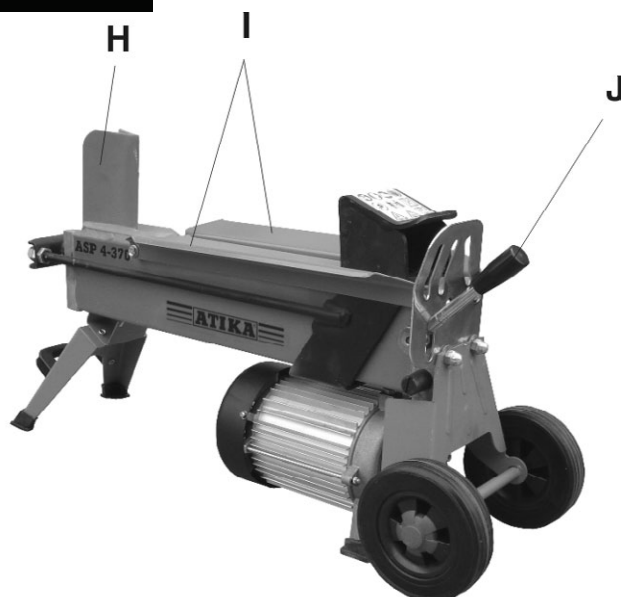


Illustration 4



|   |                        |   |                      |
|---|------------------------|---|----------------------|
| A | Pousse-tronc           | F | Moteur électrique    |
| B | Vis d'évacuation d'air | G | Touches de commande  |
| C | Tige de piston         | H | Coin à refendre      |
| D | Jauge d'huile          | I | Guides-tronc en tôle |
| E | Culasse de cylindre    | J | Manette de commande  |

## Installation

Installez le fendeur de bois à brûler sur un plan de travail de 60 à 75 cm de haut; cela vous oblige à travailler confortablement.

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempt de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

## Mise en service

- **Assurez-vous** que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- **Avant toute utilisation**, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, soudures ou semblables).
  - l'appareil quant aux éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.

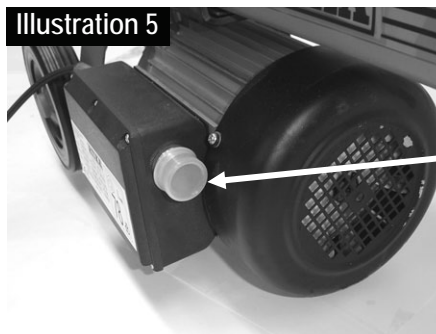
## Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un **câble de rallonge** de section suffisante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur *m* de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

## Fuse: 16 A

## Touches de commande

Illustration 5



Touches de commande

## Mise en service

Actionner le bouton vert. Le moteur tourne tant que la touche est maintenue appuyée.

## Arrêt

Relâcher le bouton vert.

**⚠** Ne jamais utiliser un appareil dont la touche de commande ne fonctionne pas correctement. Faire réparer ou remplacer immédiatement les touches de commande endommagées.

## Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.  
**Risque de glissement et d'incendie !**
- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)

|                |            |           |
|----------------|------------|-----------|
| 👉 Contenance : | 2,7 litres | ASP 4-370 |
|                | 3,2 litres | ASP 5-520 |



## Travailler avec le fendeur de bois à brûler

### CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois à brûler doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (lunettes/visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Ne fendre que des morceaux de bois dont la longueur est inférieure ou égale à la longueur max. à traiter.

### Que puis-je fendre?

#### Dimensions des troncs à fendre

|            | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|------------|-------------|-------------|
| Longueur : | 370 mm maxi | 520 mm maxi |
| Diamètre : | 50 – 250 mm |             |

Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

- le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.
- le bois d'épaisseur supérieure à  $\varnothing$  250 mm peut être fendu lorsque les fibres sont lisses et lâches.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).

### Utilisation

#### Exploitation à deux mains

1. Appuyez sur le touches de commande du moteur électrique. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique (illustration 5).
2. Abaissez simultanément la manette de commande (illustration 6).  
→ Le pousse-troncs pousse le tronc contre le coin à refendre. Le tronc est fendu.

3. Relâchez le levier de commande et la touches de commande, le pousse-troncs revient en position initiale (illustration 7).

Illustration 6

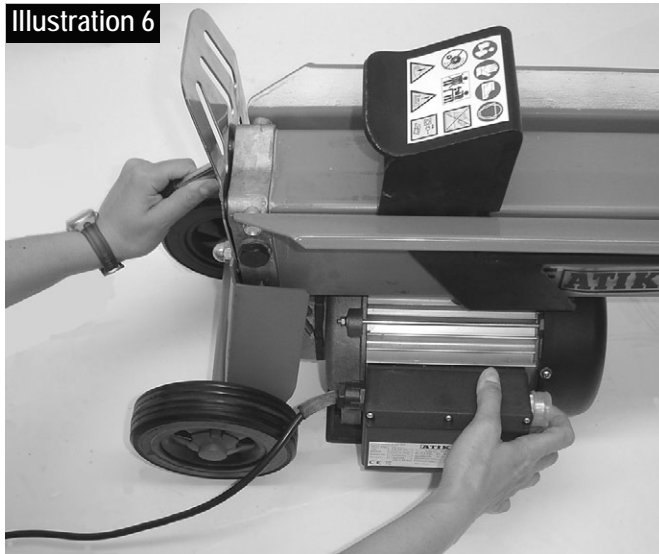
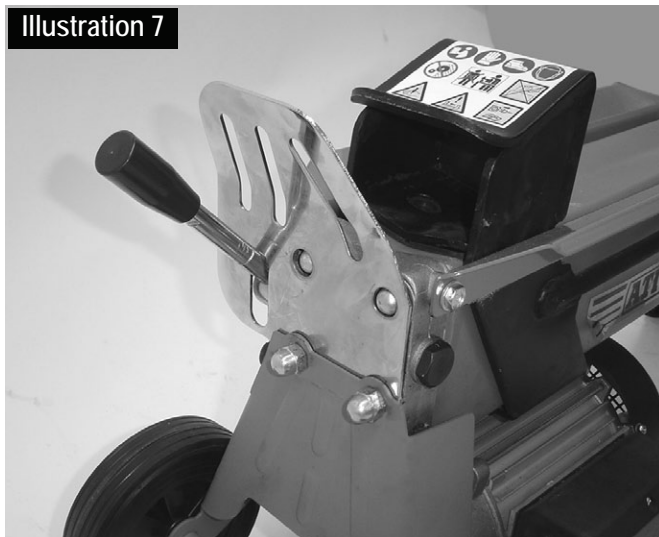


Illustration 7



### Instructions particulières pour la fente :

#### ▪ Conditionnement :

Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales (370 ou 520 mm de long,  $\varnothing$  50 à 250 mm) et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.

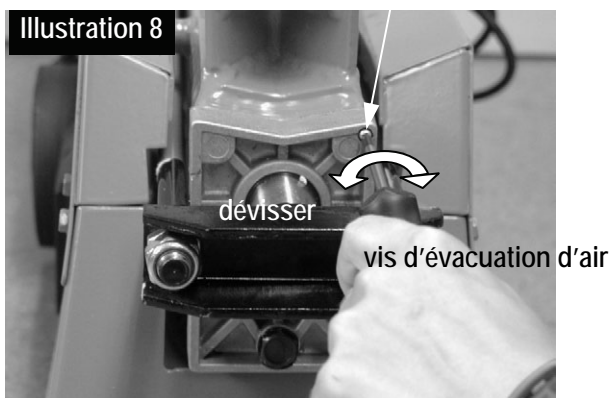
Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

#### Purge

Dévissez la vis d'évacuation d'air de 3 à 4 tours (illustration 8). Resserrez seulement la vis après avoir achevé la fente du bois.

## Serrer à fond la

Illustration 8



### ▪ Fente du bois:

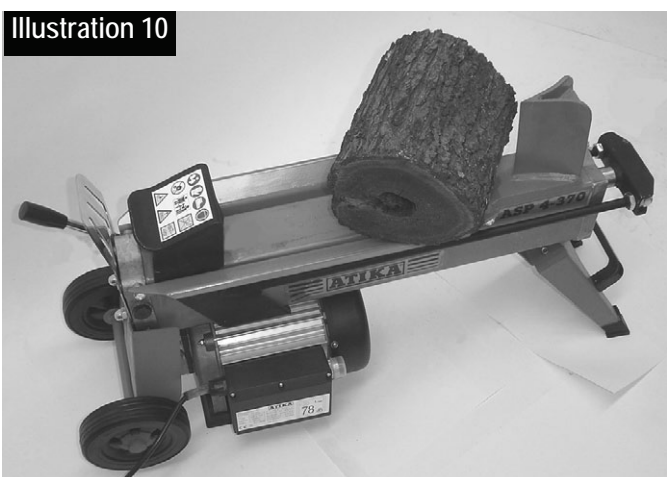
- Positionnez toujours les troncs dans le sens de la longueur et à plat sur le châssis principal du fendeur. Le tronc doit être entouré par les guides-troncs (illustration 9).

Illustration 9



- Ne jamais positionner le tronc en biais sur le châssis porteur (illustration 10).

Illustration 10



- Toujours veillez à ce que le coin à refendre et le pousse-tronc saisissent verticalement les extrémités du tronc.
- Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.
- Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

❗ Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.

Repositionnez le tronc sur le châssis principal puis répéter la procédure de fente ou mettez le tronc de côté.

### Comment libérer un tronc coincé ?

1. Relâcher la manette de commande et la touches de commande afin de pouvoir rentrer le pousseur de bûches.
1. Insérez une cale triangulaire en bois sous le tronc, déployez le pousse-tronc de manière à ce qu'il pousse la cale sous le tronc coincé.
2. Si le tronc ne se libère pas, répéter la procédure avec des cales toujours plus grandes.

⚠ Lors de la libération, ne jamais frapper avec un marteau sur le tronc ou placez les mains à proximité du tronc. Ne demandez pas d'aide à une seconde personne. N'essayez pas de libérer le tronc en frappant à l'aide d'un outil. Cela pourrait occasionner une rupture du bloc-moteur.

### ▪ Achèvement du travail :

- Veiller à ce que le pousseur de bûches soit rentré dans sa position de départ.
- Retirez ensuite la fiche secteur.
- Resserrez à fond la vis d'évacuation d'air (illustration 8).
- Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

## Entretien et maintenance



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.

⚠ Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

- ❗ Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois à brûler :
  - Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
  - Eliminez les résidus de résine.
  - Lubrifiez régulièrement la tige du piston (illustration 7) à l'aide d'huile pulvérisée respectant les impératifs écologiques.
  - Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.

### Affûtage du coin à refendre

Après une utilisation prolongée ou lorsque l'aptitude au dédoublement est réduit, affûter le coin à refendre à l'aide d'une lime fine (éliminer les ébarbures) (illustration 1/ 3).

Illustration 9

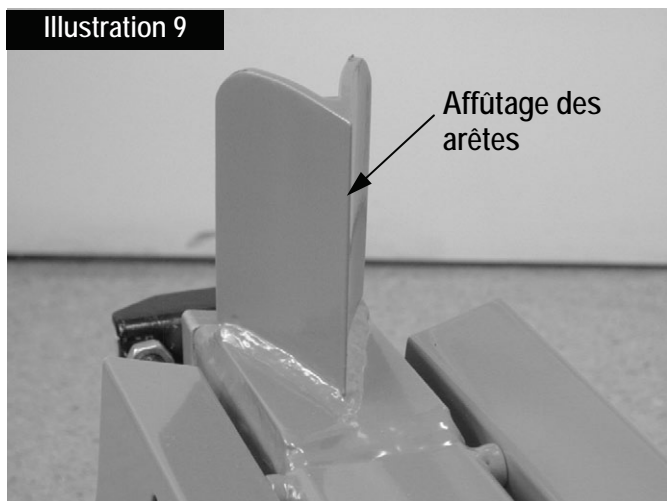
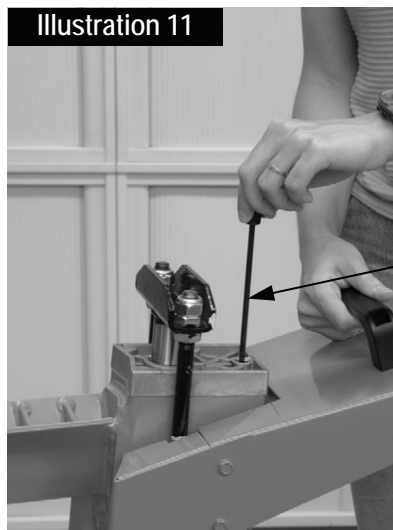


Illustration 12



Illustration 11





### Comment contrôler le niveau d'huile ?

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Basculez le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 12).

**⚠** Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.

3. Dévissez la jauge d'huile (illustration 13). Ne perdez pas le joint d'étanchéité lorsque vous retirez la jauge.
4. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
5. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
6. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.

 Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.

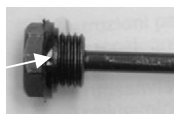
 Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.

Repère inférieur      Repère supérieur



7. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.

Joint d'étanchéité



8. Revissez à fond la jauge d'huile.  
Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

### Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures.

#### Vidange :

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Placez un récipient pouvant contenir 4 litres d'huile sous le fendeur de bois.
3. Dévissez complètement la jauge d'huile. N'oubliez pas le joint d'étanchéité lors du retrait.
4. Basculez ensuite la machine afin de vider l'huile contenue dans le réservoir.
5. Basculez ensuite le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 12).  
**⚠** Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.
6. Versez l'huile hydraulique de recharge (2,7 ou 3,2 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.
9. Revissez à fond la jauge d'huile.  
Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.

## Huile hydraulique

Pour le cylindre hydraulique, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → réf. de commande 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

## Pannes possibles

| Problème  | Source   | Remède   |
|---|--|--|
| Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).            | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positionnement incorrect du tronc</li> <li>⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine</li> <li>⇒ Le coin à refendre ne fend pas</li> <li>⇒ Fuite d'huile</li> <li>⇒ Pression hydraulique trop basse</li> <li>⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Repositionner le tronc</li> <li>⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées</li> <li>⇒ Affûter le coin à refendre, contrôler l'absence d'ébarbures et d'encoches</li> <li>⇒ Placer un morceau de carton sous le fendeur pour localiser la fuite. Pour y remédier, s'adresser au constructeur.</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.</li> <li>⇒ Employer une ligne appropriée</li> </ul> |
| Le pousse-tronc est instable ou soumis à de fortes vibrations | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Le circuit contient de l'air</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ouvrir la vis d'évacuation d'air</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.</li> </ul>   |
| Le pousse-tronc ne se déplace pas                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pompe hydraulique défectueuse</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.</li> </ul>   |
| Le moteur ne fonctionne pas                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absence de courant</li> <li>⇒ Câble d'alimentation défectueux</li> <li>⇒ Moteur électrique défectueux</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contrôler la protection par fusible (16 A)</li> <li>⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien</li> <li>⇒ S'adresser au constructeur afin de remédier au problème.</li> </ul>   |
| Fuite d'huile sur la jauge d'huile                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Joint d'étanchéité de la jauge d'huile n'est pas étanche</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Remplacer le joint d'étanchéité</li> </ul>  |

---

## Caractéristiques techniques

---

| Modèle                                    | ASP 4-370              | ASP 5-520          |
|---|------------------------|--------------------|
| Désignation du type                       | ASP 4                  | ASP 5-520          |
| Force de dédoublement                     | 40 kN (4 t) ± 10 %     | 50 kN (5 t) ± 10 % |
| Longueur maximale du bois                 | 370 mm                 | 520 mm             |
| Diamètre du bois                          | 50 à 250 mm            |                    |
| Course de dédoublement                    | 302 mm                 | 392 mm             |
| Diamètre de la tige du piston             | 30 mm                  |                    |
| Huile hydraulique (maxi)                  | 2,7 litres             | 3,2 litres         |
| Puissance du moteur électrique            | P = 1500 W ( S3 )      |                    |
| Alimentation électrique                   | 230 V ~ 50 Hz          |                    |
| Régime                                    | 2850 min <sup>-1</sup> |                    |
| Dimensions (longueur x largeur x hauteur) | 770 x 260 x 455 mm     | 940 x 260 x 455 mm |
| Poids                                     | 36 kg                  | 44 kg              |

---

## Conditions de Garantie

---

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.





U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

## Inhoud

|  |    |
|--|----|
| Lever hoeveelheid                        | 1  |
| Symbolen apparaat / bedieningsaanwijzing | 28 |
| Reglementaire toepassing                 | 28 |
| Restrisico's                             | 28 |
| Veilig werken                            | 29 |
| Toestelbeschrijving                      | 30 |
| Opstellen                                | 30 |
| Ingebruikname                            | 31 |
| Werken met de brandhoutsplijter          | 31 |
| Onderhoud en verzorging                  | 33 |
| Garantie                                 | 34 |
| Storingen                                | 35 |
| Technische gegevens                      | 35 |
| Conformiteitsverklaring                  | 77 |
| Reserveonderdelen                        | 79 |

## Symbolen apparaat



Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.



Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken een veiligheidsbril of een veiligheidsvizier dragen, om de ogen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.



Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarezone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



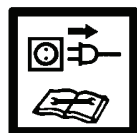
Snijd- en kneuzinggevaar; nooit gevaarlijke bereiken aanraken, wanneer de splijtwig beweegt.



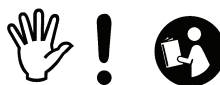
Attentie!  
Steeds op de beweging van de stamschuif letten.



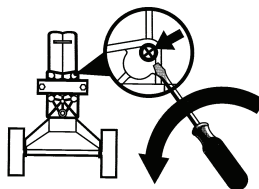
Attentie!  
Nooit een stam die in de wig vast is geklemd met de hand verwijderen.



Attentie!  
Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.



Stop!  
Bedieningshandleiding in acht nemen. Ontluchtingsschroef losmaken



→ Ontluchten pagina 32

## Symbool toestel / verpakking



Elektrische toestellen horen niet bij het huisvuil. Toestellen, accessoires en verpakking naar een milieuvriendelijke recyclage verwijderen.

## Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- De brandhoutsplijter is uitsluitend geschikt voor particulier gebruik in en om het huis en voor hobbydoeleinden.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Metalen delen (nagels, draad enz.) dienen absoluut uit het te splijten hout te worden verwijderd.
- Elk verder leidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – het risico daarvoor wordt alleen door de gebruiker gedragen.

## Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.


- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Brand- en uitglijdgevaar door hydraulische vloeistof die naar buiten is getreden.


Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

---

## Veilig werken

---

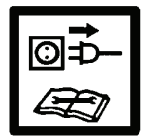
 Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

 Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

 Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een **stabiele en uitgebalanceerde houding**.
- Neem een **werkpositie** in, die zich achter de schuif in het bereik van de bedieningshendel bevindt. Ga nooit in de buurt van de splijtwig staan.
- Ga nooit op de machine staan.
- Wees **oplettend**. Let er op, wat u doet. Werk **verstandig**. Gebruik het toestel **niet**:
  - wanneer u **vermoeid** bent.
  - onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat, die uw oordelingsvermogen kunnen beïnvloeden.
- Draag tijdens het werken
  - veiligheidsbril of veiligheidsvizier
  - veiligheidshandschoenen
  - eventueel gehoorbescherming
  - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
  - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)
- De **bedienende persoon** is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- **Kinderen en jongeren** van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen.
- **Kinderen** dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.

- Zet het toestel nooit aan, terwijl **niet betrokken personen in de buurt** zijn.
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat **niet veranderen**.
- Het apparaat mag **niet** met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine **niet in de regen** laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de **machine niet gebruikt** moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.
- Schakel de machine uit en neem de **stekker uit het stopcontact** bij:
  - Reparatiewerkzaamheden
  - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - Transport van de machine
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of **delen** van de machine beschadigd resp. defect zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde bescherminrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare **veiligheidsstickers** dienen te worden **vervangen**.



## Elektrische veiligheid

- Uitvoering van de **aansluitleiding** volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum  $\Rightarrow 2,5 \text{ mm}^2$  bij een kabellengte **tot** max. 10 m.
- Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Bij het leggen van de **aansluitleiding** erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Gebruik de **kabel** niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.

- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verleng-kabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.

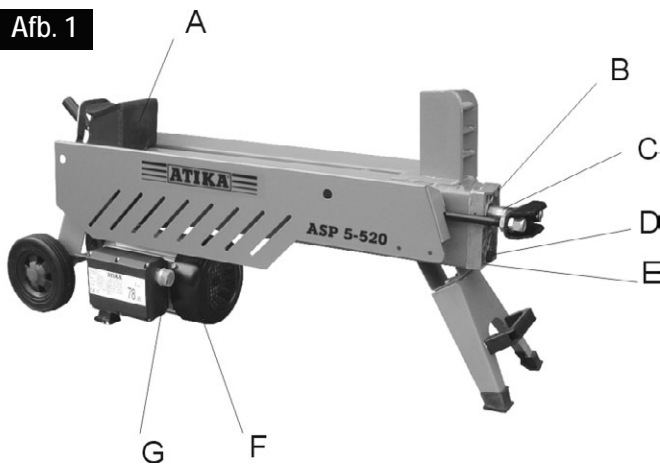
⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

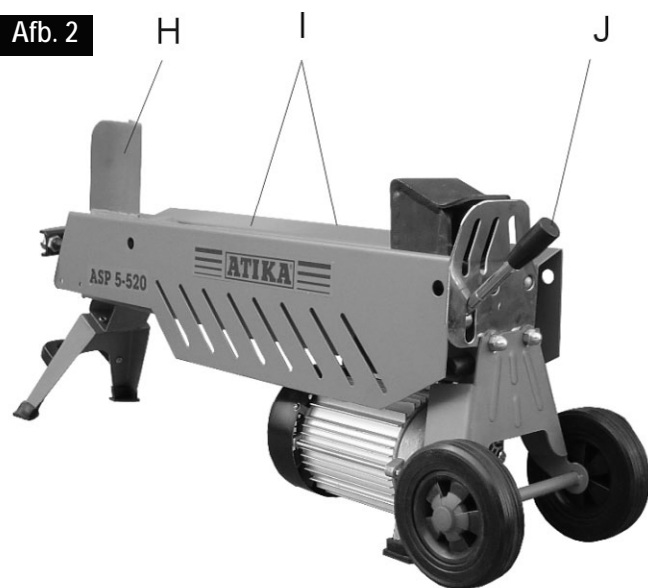
⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## Toestelbeschrijving

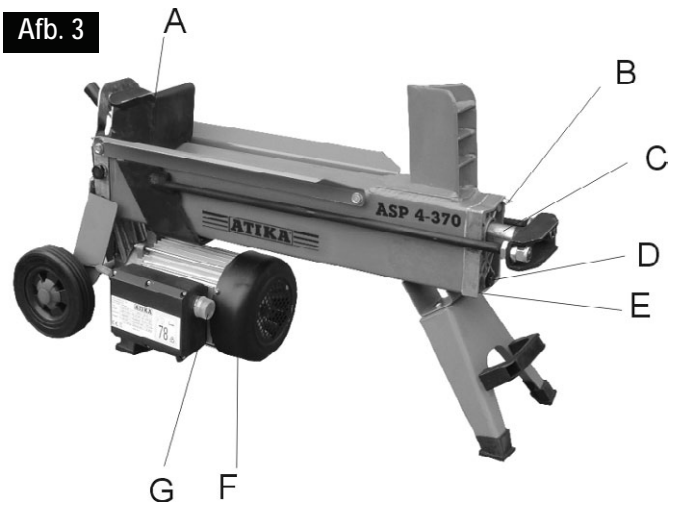
Afb. 1



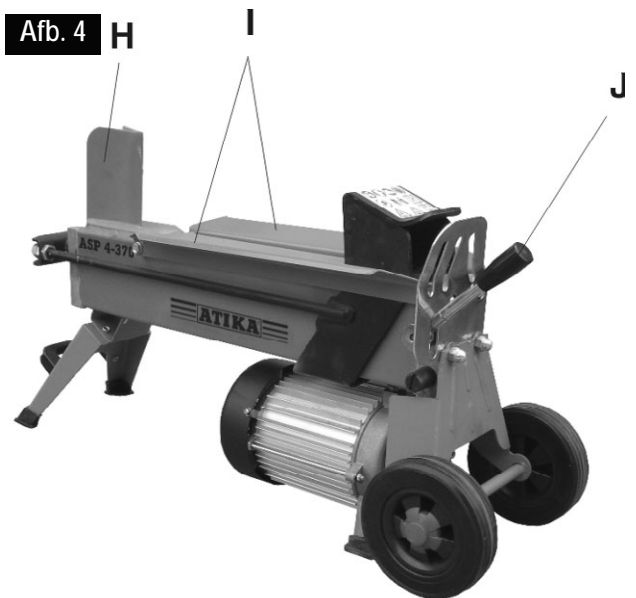
Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4



|   |                     |   |                  |
|---|---------------------|---|------------------|
| A | Stamschuif          | F | Elektromotor     |
| B | Ontluchtingsschroef | G | Bedieningsknop   |
| C | Zuigerstang         | H | Splijtwig        |
| D | Oliepeilstaaf       | I | Stamleiplaten    |
| E | Cilinderdeksel      | J | Bedieningshendel |

## Opstellen

Voor een aangename werkpositie, plaats de brandhoutsplijter op een 60 – 75 cm hoog werkblad.

Blokkeer de wielen met keilen, om een rollen tijdens het werken te vermijden.

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:

- slijpbestendig
- vlak
- geen struikelgevaaren
- voldoende lichtomstandigheden

Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.

## Ingebruikname

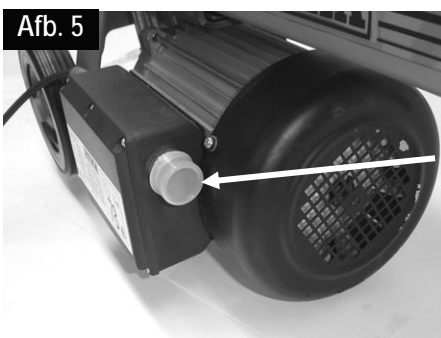
- Overtuigt u zich er van, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- Controleer voor ieder gebruik
  - Aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)
  - de machine op eventuele beschadigingen
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - het hydraulisch systeem op lekkages

### **i** Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik verleng kabel met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

### **i** Beveiliging: 16 A

### **i** Bedieningsknop




Bedieningsknop

#### **Inschakelen**

Druk op de groene knop. De motor draait zolang u de groene knop houdt ingedrukt.

#### **Uitschakelen**

Laat de groene knop weer los.

 Gebruik geen toestel, waarbij de bedieningsknop niet goed functioneert. Laat beschadigde bedieningsknoppen onmiddellijk repareren of vervangen.

### **i** Hydraulisch systeem

- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.  
**Gevaar voor uitglijden en brand!**
- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging)

 **Inhoud:** 2,7 liter      ASP 4-370  
3,2 liter      ASP 5-520

## **i** Werken met de brandhoutsplijter

### aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.
- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.
- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout dat de maximaal te verwerken lengte heeft.

### Wat kan ik splijten?

#### Maten van de te splijten stammen

|                        | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|------------------------|-------------|-------------|
| Lengte van het hout:   | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Diameter van het hout: | 50 – 250 mm |             |

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:

- dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.
- dikker hout met meer dan  $\varnothing$  250 mm kan worden gespleten, wanneer de vezels glad en los zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

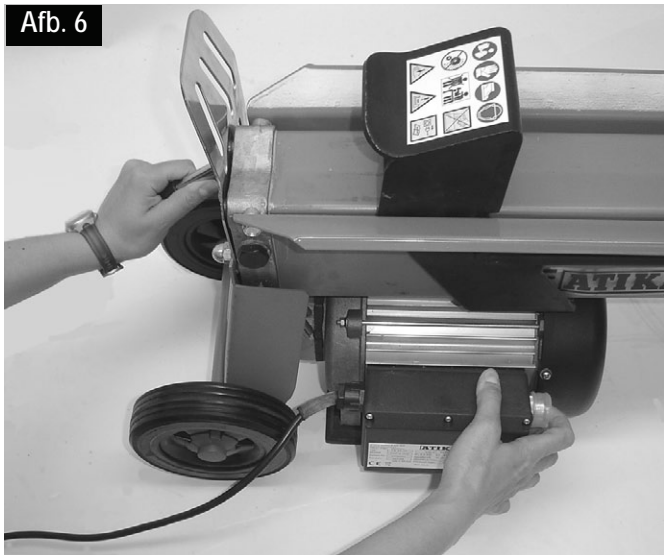
#### **Bediening**

##### Tweehandige werking

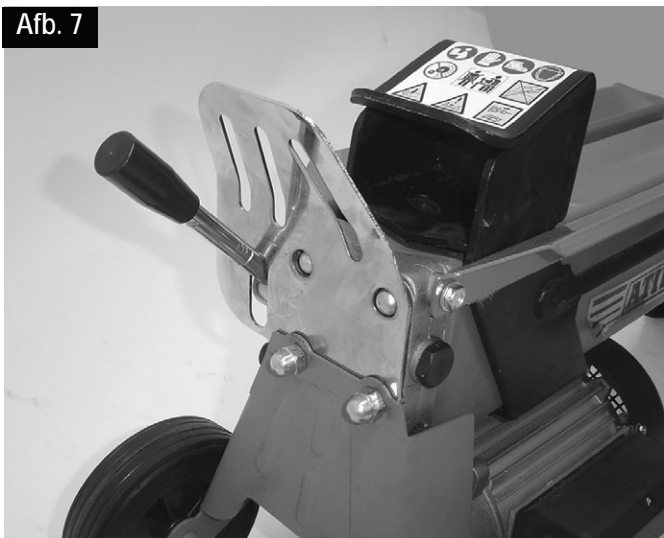
1. Druk op de bedieningsknop op de elektromotor. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd – afb. 5.
2. Druk de bedieningshendel gelijktijdig naar onder – afb. 6.  
➔ De stamschuif drukt de stam tegen de splijtwig. De stam wordt gespleten.
3. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, de stamschuif beweegt terug naar de uitgangspositie – afb. 7.



Afb. 6



Afb. 7



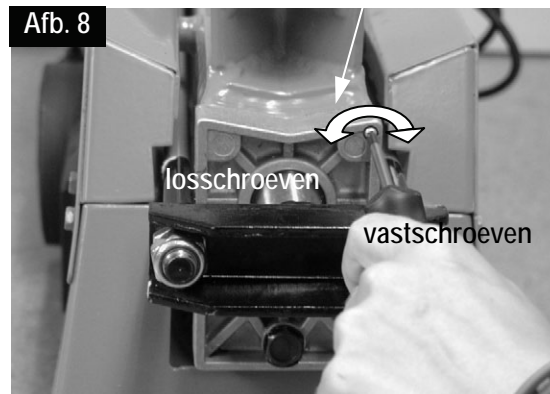
## Ontluchten

Schroef de ontluchtingsschroef 3 – 4 omwentelingen los – afb. 8.

Schroef de schroef eerst weer vast, wanneer u het houtsplijten heeft beëindigd.

### Ontluchtingsschroef

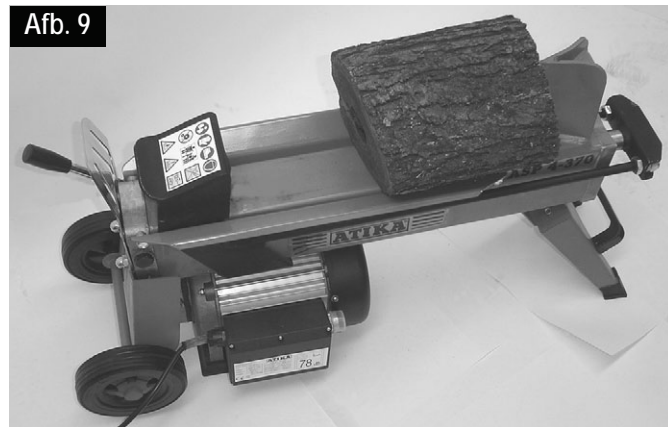
Afb. 8



### ▪ Hout splijten:

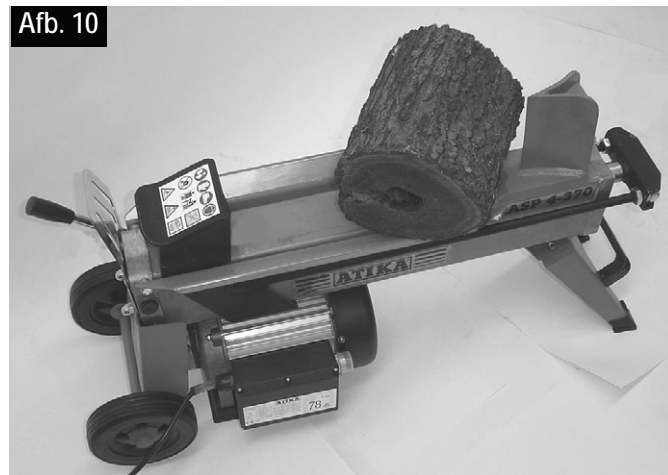
- Leg de stammen steeds in de lengte en vlak op het hoofdframe van de splijter. De stam dient door de stamleiplaten te worden omsloten. Afb. 9.

Afb. 9



- Leg de stam nooit schuin op het hoofdframe. Afb. 10

Afb. 10



- Let er steeds op, dat de splijtwig en de stamschuif de uiteinden van de stam verticaal kunnen grijpen.
- Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.
- Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

### 👉 Bijzondere instructies voor het splijten:

#### ▪ Voorbereidingen:

Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen (370 / 520 mm lang, Ø 50 – 250 mm) en let er op, dat het hout recht is gezaagd.

Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).



**i** Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine. Positioneer de stam opnieuw op het hoofdframe en herhaal het splijtproces of leg de stam opzij.

### Hoe wordt een vastgeklemd stam losgemaakt?

1. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, zodat de stamschuif terug kan bewegen.
2. Leg een driehoekige houten spie onder de stam, schuif de stamschuif uit zodat deze de spie onder de vastgeklemd stam drukt.
3. Wanneer de stam niet loskomt, herhaalt u het proces met een grotere spie.

**!** Bij het losmaken nooit op de vastgeklemd stam hameren of de handen aan de stam houden.

Vraag **geen** tweede persoon om hulp.

Probeer de stam niet vrij te krijgen door er met gereedschap op te slaan, dit kan leiden tot een breuk van het motorblok.

#### ▪ Einde van het werk:

- Let erop dat de stamschuif is teruggekeerd in zijn uitgangspositie.
- Haal dan de netstekker uit de contactdoos.
- Schroef de ontluuchtingsschroef weer vast. Afb. 8.
- Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.

---

## Onderhoud en verzorging

---



Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos halen.

**!** Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

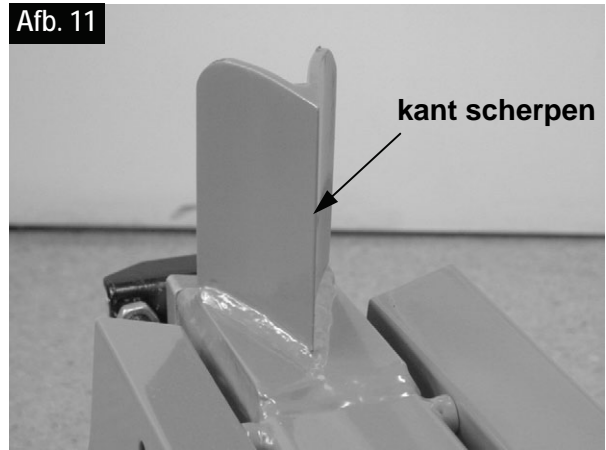
**i** Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- Reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- Verwijder harsresten.
- Olie de zuigerstang (afb. 1 / 3) regelmatig in met een milieuvriendelijke sproeibare olie.
- Oliepeil controleren c.q. olie wisselen.

### Splijtwig scherp

Na lange bedrijfsduur of bij verminderd splijtvermogen, de splijtwig scherp met een fijne vijl (bramen verwijderen). Afb. 11.

Afb. 11



### Hoe controleer ik het oliepeil?

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Kantel de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst. Afb. 12.

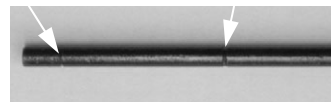
**!** Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.

3. Schroef de oliepeilstaaf uit – afb. 13. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
5. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
6. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.

Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.

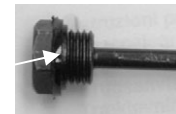
Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevuld.

onderste merkstreep      bovenste merkstreep



7. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.

Oliedichting

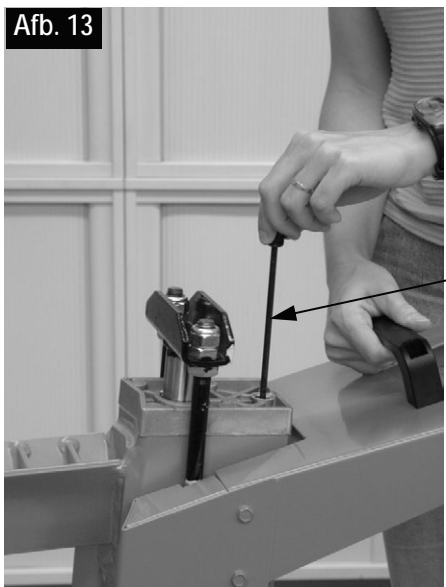


8. Schroef de oliepeilstaaf weer vast. **Attentie!** Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Afb. 12



Afb. 13



Oliepeilstaaf

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

### **i** Hydraulische olie

Voor de hydraulische cilinder bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → bestel-nr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de hydraulische cilinder.

---

## Garantievoorwaarden

---

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



### Wanneer hoof ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 250 bedrijfsuren.

#### Olie wisselen:

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Plaats een recipiënt, die minimum 4 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
3. Schroef de oliepeilstaaf uit. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Kantel dan de machine om de olie in de recipiënt te ledigen.
5. Kantel dan de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst – afb. 12.



Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.

6. Vul de nieuwe hydraulische olie (2,7 / 3,2 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
7. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
8. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
9. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.

Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

## Mogelijke storingen

| Probleem   | Mogelijke oorzaak   | Oplossing   |
|--|---|---|
| Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)       | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stam is niet correct gepositioneerd</li> <li>⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine</li> <li>⇒ Splijtwig splijt niet</li> <li>⇒ Olielek</li> <li>⇒ Hydraulische druk te laag</li> <li>⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positioneer de stam opnieuw</li> <li>⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen</li> <li>⇒ Splijtwig scherp, op bramen en inkervingen controleren</li> <li>⇒ Leg een stuk karton onder de houtspijter om het lek te vinden. Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.</li> <li>⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.</li> <li>⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken</li> </ul> |
| Stamschuif schuift slingerend of met hevige trillingen uit | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Lucht in de kringloop</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ontluchtingsschroef openen</li> <li>⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.</li> </ul>  |
| Stamschuif schuift niet uit                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulische pomp defect</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.</li> </ul>   |
| Motor loopt niet aan                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netspanning ontbreekt</li> <li>⇒ Aansluitkabel defect</li> <li>⇒ Elektromotor defect</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zekering controleren (16 A)</li> <li>⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren</li> <li>⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.</li> </ul>   |
| Olielek aan de oliepeilstaaf                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Olie dichting aan de peilstaaf on dicht</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Olie dichting uitwisselen</li> </ul>   |

## Technische gegevens

| Type                         | ASP 4-370                                | ASP 5-520                                |
|------------------------------|--|--|
| Typ-naam                     | ASP 4                                    | ASP 5-520                                |
| Splijtkracht                 | 40 kN (4 t) ± 10 %                       | 50 kN (5 t) ± 10 %                       |
| Lengte van het hout          | 370 mm                                   | 520 mm                                   |
| Diabeter van het hout        | 50 – 250 mm                              |  |
| Splijtlengte                 | 302 mm                                   | 392 mm                                   |
| Diameter zuigerstang         | 30 mm                                    |  |
| Hydraulische olie (max.)     | 2,7 liter                                | 3,2 liter                                |
| Vermogen van de elektromotor | P = 1500 W ( S3 )                        |  |
| Aansluiting                  | 230 V ~ 50 Hz                            |  |
| Toerental                    | 2850 min <sup>-1</sup>                   |  |
| Afmetingen                   | lengte 770 x breedte 260 x hoogte 455 mm | lengte 940 x breedte 260 x hoogte 455 mm |
| Gewicht                      | 36 kg                                    | 44 kg                                    |



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

## Innehåll

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Leveransomfattning                  | 1  |
| Symboler på maskinen/bruksanvisning | 36 |
| Föreskriven användning              | 36 |
| Faror och risker                    | 37 |
| Säker användning                    | 37 |
| Beskrivning                         | 38 |
| Placering                           | 38 |
| Idrifttagande                       | 39 |
| Att arbeta med vedklyven            | 39 |
| Underhåll och skötsel               | 41 |
| Garantie                            | 42 |
| Möjliga störningar                  | 43 |
| Teknisk data                        | 43 |
| Reservdelar                         | 77 |
| Konformitetsförklaring              | 79 |

## Symbols machine



Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.



Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Använd skyddsglasögon eller visir under arbetet för att skydda ögonen mot spån och flisor.



Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimialvästånd 5 m).



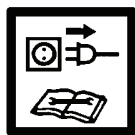
Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



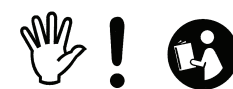
OBS!  
Kontrollera alltid påskjutarens rörelse.



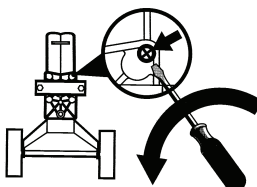
OBS!  
Använd aldrig händerna för att ta bort en stock som har fastnat i kniven.



OBS!  
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengöringsarbete.



Stopp!  
Beakta manualen. Lossa luftskruven



→ Avluftning sid. 40

## Symboler i bruksanvisningen



En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

## Symbol apparat / förpackning




Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och till miljöstation.

## Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Klyvmaskinen för brännved är avsedd enbart för privat bruk (hushåll och hobby).
- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.
- Metalldelar (spik, tråd etc.) måste ovillkorligen tas bort ur den ved som skall klyvas.
- All annan användning än ovannämnd är otillåten. För skador som förorsakas av otillåten användning bär tillverkaren inget ansvar – användaren ensam har ansvaret i ett sådant fall.

## Faror och risker

 Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.


Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet „Föreskriven användning“ och „Säkerhetsanvisningar“. Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:



Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller sakskador uppstå.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Läckande hydraulvätska kan innebära risk för brand och halka.

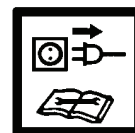
Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

## Säker användning

 Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror.

-  Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.
-  Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.
- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnittet „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med vedklyven“).
- Se till att du **står stadigt** så att du har **god balans**.
- Inta alltid en **arbetsposition** bakom medbringaren vid manöverspaken. Stå aldrig inom klyvkielens arbetsområde.
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Var **uppmärksam**. Tänk på vad Du gör. Använd Ditt **sunda förnuft**. Använd **inte** apparaten:
  - om Du är **trött**.
  - om Du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner vilka kan påverka omdömet.
- Använd
  - skyddsglasögon eller -visir
  - arbetshandskar
  - evtl. hörselskydd
  - säkerhetsskor med stålhätta
- Använd lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder, eller smycken (kan fastna i de rörliga delarna)

- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- **Barn och ungdomar** under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll **barn** på avstånd från maskinen.
- Använd aldrig maskinen när **obehöriga personer** uppehåller sig i närheten.
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- Se alltid till att det är **rent och städat** kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll dig alltid till den **angivna effekten**.
- Använd maskinen endast om alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- **Förändra ingenting** på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen **aldrig stå ute i regn** och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en **torr plats** och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och **dra ur nätkontakten** i samband med:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - att du åtgärdar en störning
  - transport
  - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
  - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att **skyddsanordningarna** fungerar felfritt.
  - Kontrollera om delar har tagit skada eller om det är defekta. Alla delar måste vara korrekt monterade och uppfylla alla krav som ställs på dem.
  - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste reparereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med **säkerhetsanvisningar** måste ersättas.



## Elektrisk säkerhet

- Utförande av **anslutningsledningen** enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärsnitt på minst  $\Rightarrow 2,5 \text{ mm}^2$  vid en kabellängd på **upp till** max. 10 m
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att se till att ledningen inte kläms eller böjs för mycket och att insticksförbindelsen inte kan bli fuktig.
- Använd **kabel** aldrig för ändamål som de inte är avsedda för. **Skydda** kablar för **kraftig värme, olja och vassa kanter**. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.



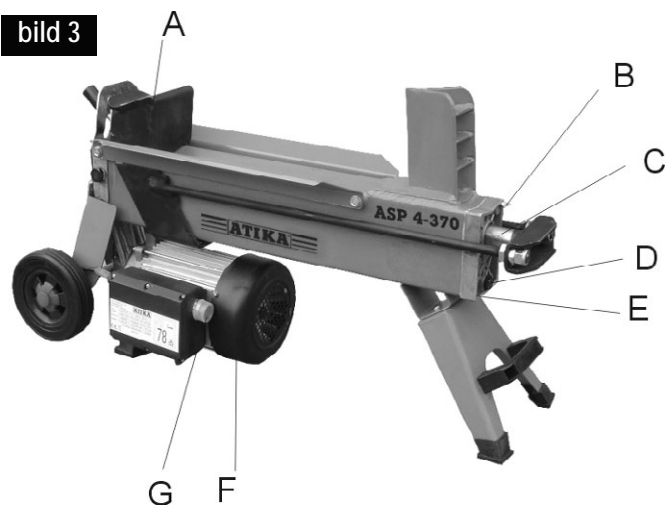
- Om du använder en skarvkabel är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd **aldrig defekt anslutningsledningar**.
- Använd endast skarvkablar som är **godkända** och märkta för utomhusbruk.
- Använd **inga provisoriska elanslutningar**.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

**⚠ Elanslutningar** resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av **auktoriserad** elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

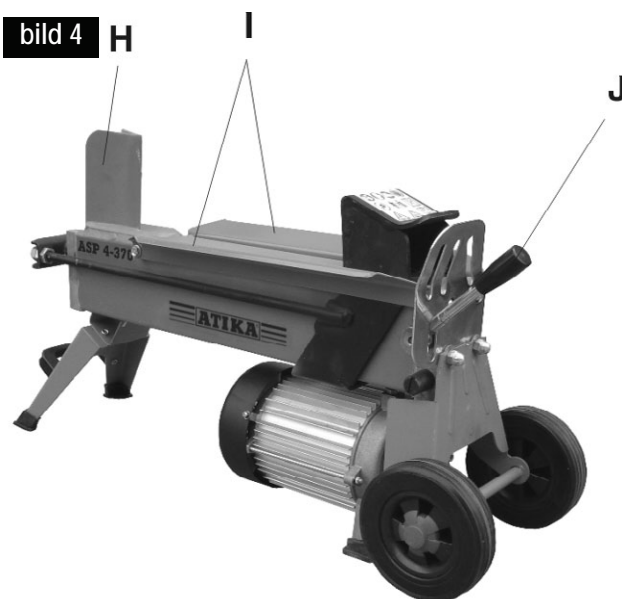
**⚠ Reparationer** på övriga delar på maskinen får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra service-verkstäder.

**⚠ Använd** endast original-reservdelar och original tillbehör. Om **andra delar än originaldelar används** kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

**bild 3**

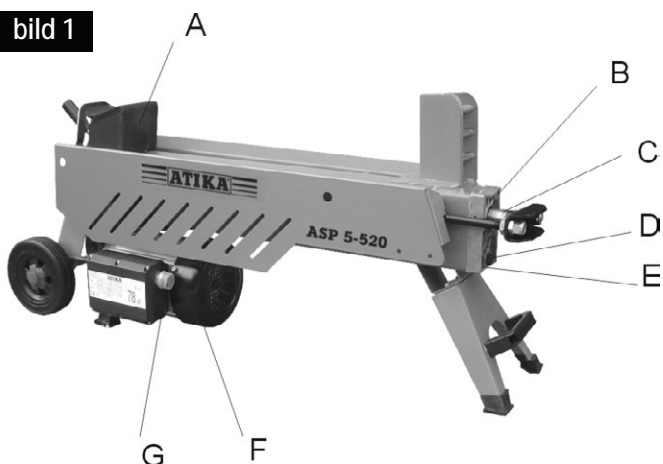


**bild 4**

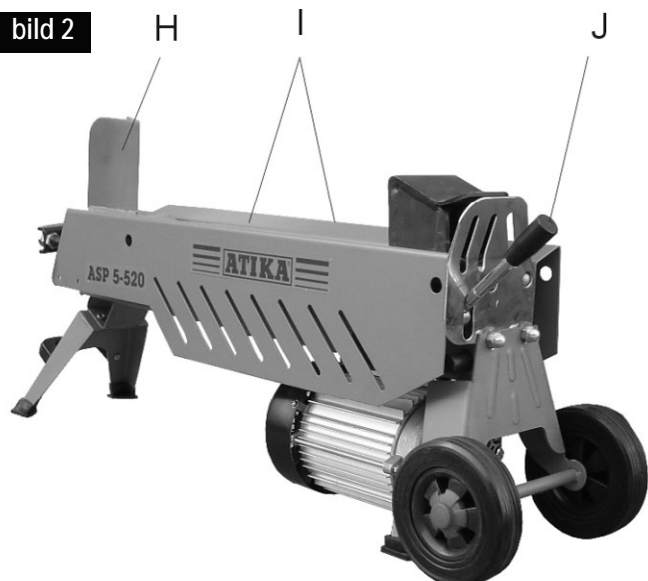


## Beskrivning

**bild 1**



**bild 2**



|   |              |   |               |
|---|--------------|---|---------------|
| A | Påskjutare   | F | Elmotor       |
| B | Luftskruv    | G | Manöverknapp  |
| C | Kolvstäng    | H | Kniv          |
| D | Oljesticka   | I | Ledare        |
| E | Cylinderkåpa | J | Manöverspaken |

## Placering

För en bekväm arbetsställningen, ställ klyven på en 60 – 75 cm hög arbetsyta.

Blockera hjulen med kilar för att undvika rullning under arbetet.

Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:

- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensinrännor eller annat lätt brännbart material.

## Idrifttagande

- **Kontrollera** att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- Kontrollera följande **inför varje gång som du använder maskinen**:

- Om **anslutningsledningar** är skadade (sprickor, snitt eller dylikt).



Använd inga defekta ledningar

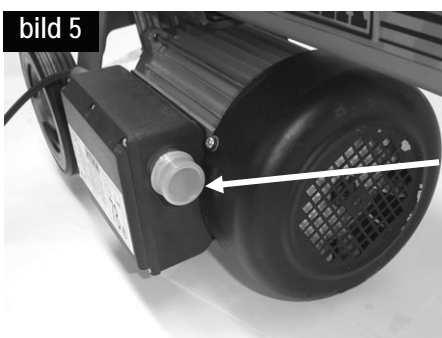
- Om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet „Säker användning“)
- Om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
- hydrauliken (läckage)

### Nätanslutning

- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast **skarvledningar** med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en Fi-skyddsbrytare (felströmsskyddsbrytare) 30 mA.

### Säkringar: 16 A

### Manöverknapp



Manöverknapp

### Inkoppling

Tryck på den gröna knappen. Motorn går så länge som Du håller den gröna knappen intryckt.

### Frånkoppling

Släpp den gröna knappen.

Använd aldrig en apparat vars manöverknapp inte fungerar ordentligt. Se till att defekta manöverknappar repareras eller bytas ut omedelbart.

### Hydraulik

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.
- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.

**Risk för halka och brand!**

- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)

**Innehåll:** 2,7 liter ASP 4-370  
3,2 liter ASP 5-520

### Att arbeta med vedklyven

#### Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vedklyven får användas av endast en person.
- Maskinen får användas endast av personer över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.
- Använd skyddsutrustning (skyddsglasögon/-visir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv enbart trä som motsvarar den max. tillåtna längden.

#### Vad kan jag klyva?

##### Storlek på stockarna

|                      | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|----------------------|-------------|-------------|
| Längd på stocken:    | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Diameter på stocken: | 50 – 250 mm |             |

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:

- Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är för starka.
- Tjockare trä än  $\varnothing$  250 mm kan klyvas om fibrerna är glatta och mjuka.

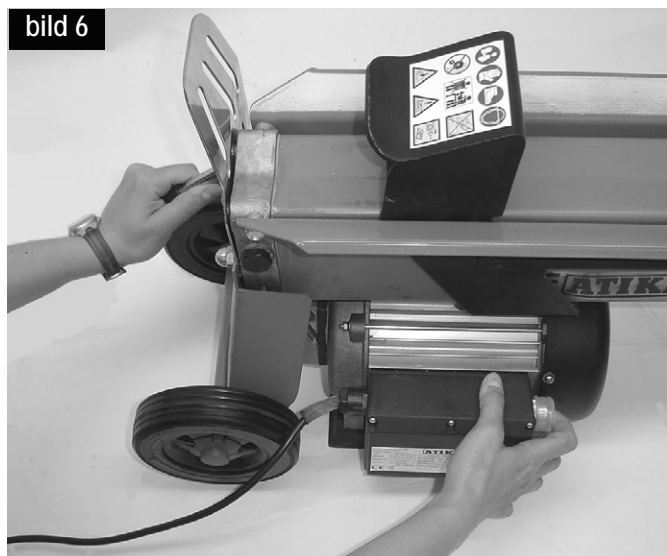
Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

### Handhavande

#### Tvåhandsfattning

1. Tryck på manöverknapp på elmotorn. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats – bild 5.
2. Tryck manöverspaken nedåt samtidigt – bild 6.  
→ Påskjutaren skjuter stocken mot kniven, och stocken klyvs.

3. Släpp manöverspaken och manöverknapp. Påskjutaren går tillbaka till utgångsläget – bild 7.



### ☞ Att tänka på:

#### ▪ Förberedelser:

Förbered stockarna så att de ligger inom max.dimensinerna (370 / 520 mm längd, Ø 50 – 250 mm). Se till att veden är rakt kapad.

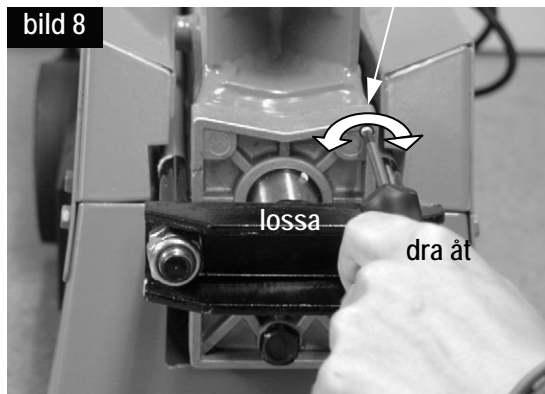
Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

#### Avluftning

Lossa på luftskruven 3 – 4 varv – bild 8.

Dra åt skruven igen när klyvningen är avslutad.

#### Luftskruv

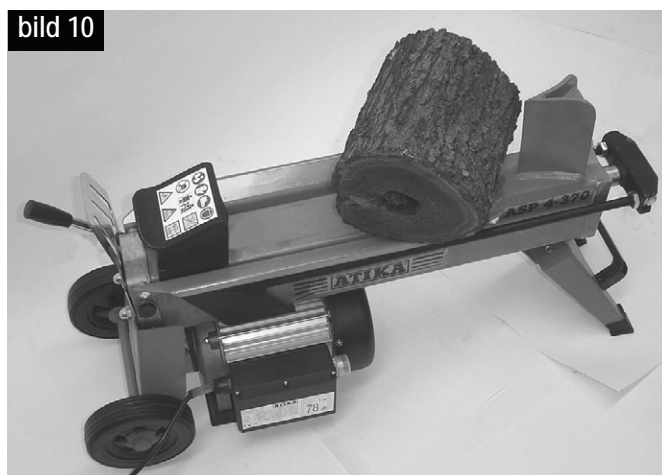


#### ▪ Vedklyvning:

➤ Lägg stocken i längsriktningen och plant på huvudramen till klyven. Stocken måste befinna sig i styrplåtarna. Bild 9



➤ Lägg aldrig stocken snett på huvudramen. Bild 10



- Se alltid till att eggen och påskjutaren kan gripa tag i stockändarna lodrätt.
- Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.
- Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

ⓘ Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.

Placera stocken på nytt i huvudramen och upprepa klyvningen, eller ta en annan stock.

## Hur lossar jag en fastklämd stock?

1. Släpp manöverspaken och manöverknappför att få stammedbringaren att återvända.
2. Lägg en trekantig träkil under stocken. Kör ut påskjutaren så att den trycker in kilen under den fastklämda stocken.
3. Om inte stocken lossnar, måste man använda större kilar.

⚠ Hamra aldrig på den fastklämda stocken när den lossnar och håll aldrig händerna nära stocken.

Be inte om hjälp.

Försök inte att få loss stocken med hjälp av verktyg – motorblocket kan ta skada.

### ▪ När arbetet är klart:

- Se till att stammedbringaren har åkt tillbaka till sitt utgångsläge.
- Dra ur nätkontakten.
- Skruva tillbaka luftskruven. Bild 8
- Beakta varningarna och skötselanvisningarna.

## Underhåll och skötsel



Dra ur nätkontakten före underhåll och skötsel.

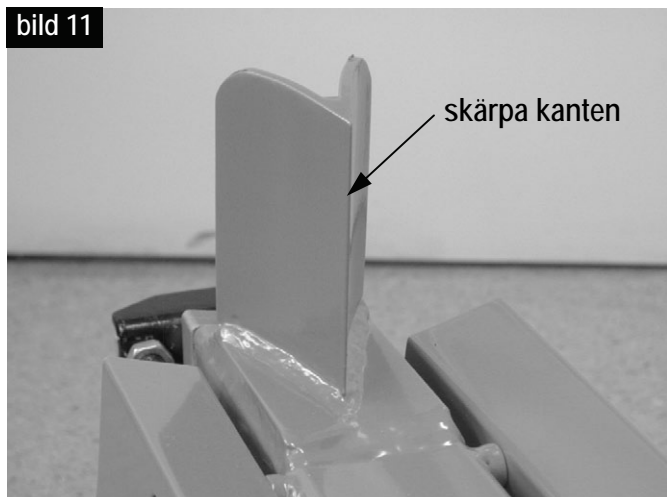
⚠ Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

ⓘ Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:

- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
- Ta bort kådresten.
- Olja in kolvstängan (bild 1/ 3) med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprayolja.
- Kontrollera oljenivån resp. byt ut oljan

## Skärpning av kniven

När maskinen har använts en längre tid, eller om klyveffekten har minskat, kan man vässa kniven med en fin fil (ta bort grader). Bild 11



## Hur kontrolleras oljenivån?

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Tippa klyven så att påfyllningsöppningen pekar uppåt. Bild 12



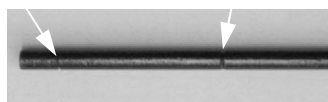
**Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.**

3. Skruva ur oljemätstickan – bild 13. Akta oljetätningen.
4. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
5. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
6. Dra ut oljestickan igen.

☞ Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållen.

☞ Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.

nedre markering      övre markering



7. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.

Oljesticka

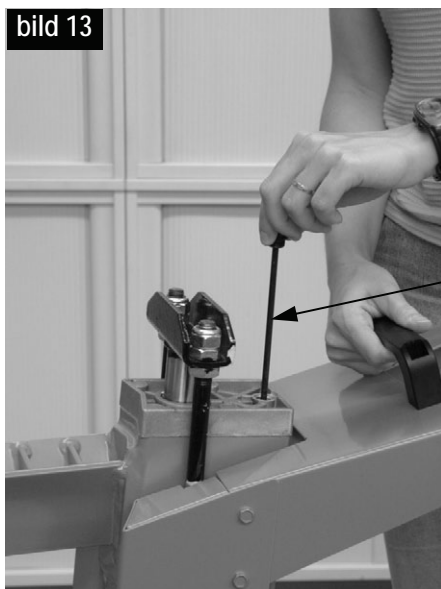


8. Skruva tillbaka oljemätstickan.

OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.







oljemätstickan

## Garantievillkor

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.



### När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 250:e arbetstimme.

#### Utbyte:

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Ställ ett kärl, som rymmer minst 4 liter olja, under klyven.
3. Skruva ur oljemätstickan. Akta oljetätningen.
4. Tippa sedan maskinen så att oljan rinner ut i kärlet.
5. Tippa maskinen så att oljepåfyllningsöppningen pekar uppåt – bild 12.

**⚠ Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.**

6. Fyll på ny hydraulolja (2,7 / 3,2 liter) med hjälp av en ren tratt.
7. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
8. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
9. Skruva tillbaka oljemätstickan.  
OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.

### **i** Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för hydraulikcylindern:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → beställningsnr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- eller likvärdig

Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas hydraulcylinderns funktion.



## Problemlösningssguide

| Problem  | Möjlig orsak  | Åtgärd   |
|--|---|--|
| Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stocken ligger fel</li> <li>⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller träet är för hårt</li> <li>⇒ Kniven klyver inte</li> <li>⇒ Oljeläckage</li> <br/> <li>⇒ För lågt hydrauliktryck</li> <br/> <li>⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvårsnitt)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Lägg i stocken rätt</li> <li>⇒ Kapa stocken till rätt mått</li> <br/> <li>⇒ Vassa kniven (ta bort grader eller jack)</li> <li>⇒ Lägg en bit kartong under klyven för att se var läckan finns. Kontakta tillverkaren.</li> <li>⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.</li> <li>⇒ Använd rätt anslutningsledning</li> </ul> |
| Påskjutaren svajar eller skakar kraftigt när den körs ut | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft i kretsloppet</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Öppna luftskruven</li> <li>⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.</li> </ul>  |
| Påskjutaren åker inte ut                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Defekt hydraulikpump</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontakta tillverkaren.</li> </ul>   |
| Motorn startar inte                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ingen nätspänning</li> <li>⇒ Defekt anslutningskabel</li> <br/> <li>⇒ Elektromotor defekt</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontrollera säkringen (16 A)</li> <li>⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den</li> <li>⇒ Kontakta tillverkaren.</li> </ul>   |
| Oljeläckage vid oljemätstickan                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Otät oljetätning vid oljestickan</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Byt ut oljetätningen</li> </ul>   |

### Tekniska data

| Model              | ASP 4-370                           | ASP 5-520                           |
|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Typ                | ASP 4                               | ASP 5-520                           |
| Klyvningskraft     | 40 kN (4 t) ± 10 %                  | 50 kN (5 t) ± 10 %                  |
| Vedlängd           | 370 mm                              | 520 mm                              |
| Stockdiameter      | 50 – 250 mm                         |                                     |
| Klyvlängd          | 302 mm                              | 392 mm                              |
| Diameter kolvstång | 30 mm                               |                                     |
| Hydraulolja (max.) | 2,7 liter                           | 3,2 liter                           |
| Elmotoreffekt      | P = 1500 W ( S3 )                   |                                     |
| Anslutning         | 230 V ~ 50 Hz                       |                                     |
| Varvtal            | 2850 min <sup>-1</sup>              |                                     |
| Dimensioner        | Längd 770 x bredd 260 x höjd 455 mm | Längd 940 x bredd 260 x höjd 455 mm |
| Vikt               | 36 kg                               | 44 kg                               |



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

## Indhold

|  |    |
|--|----|
| Leveringsomfang                                  | 2  |
| Symboler på apparatet / i betjeningsvejledningen | 44 |
| Formålsbestemt anvendelse                        | 44 |
| Uberegnelige risici                              | 45 |
| Sikkert arbejde                                  | 45 |
| Beskrivelse af apparatet                         | 46 |
| Opstilling                                       | 46 |
| Igangsætning                                     | 47 |
| Arbejde med brændekløveren                       | 47 |
| Vedligeholdelse og pleje                         | 49 |
| Garanti  | 50 |
| Mulige fejl                                      | 51 |
| Tekniske data                                    | 51 |
| Overensstemmelseserklæring                       | 77 |
| Reservodeler                                     | 79 |

## Symboler på apparatet



Før igangsætningen skal brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne læses igennem og overholdes.



Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.



Bær beskyttelseshandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.



Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm under arbejdet for at beskytte øjnene mod spån og splinter.



Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.



Kun brugeren må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyr skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).



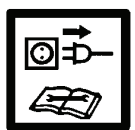
Fare for snitsår og indeklemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.



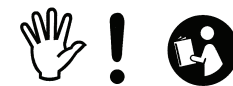
Bemærk!  
Hold altid øje med stammeskubberens bevægelse.



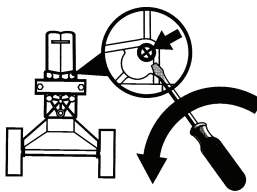
Bemærk!  
Fjern aldrig manuelt en stamme, som sidder fast i kilen.



Bemærk!  
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren afbrydes og netstikket trækkes ud.



Stop!  
Følg brugsanvisningen. Løsning af udluftningsskruen



→ Udluftning side 48

## Symboler i brugsanvisning



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

## Symbol apparat / emballage




Elektriske apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Tilfør apparater, tilbehør og emballage et miljøvenligt genbrug.

## Formålsbestemt anvendelse

- Brændekløveren må kun anvendes til kløvning af træ.
- Brændekløveren er kun beregnet og egnet til privatbrug til hus og hobby.
- Kun lige afskåret træ egner sig til brændekløveren.
- Metaldele (søm, tråd osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra træet, som skal kløves.
- Ethvert derudover gående brug gælder som ukorrekt anvendelse. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar - risikoen overtages ene og alene af brugeren.

## Uberegnelige risici

 Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.


Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse" samt driftsvejledningen iagttages.



Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger kan resultere i tilskadekomst af bruger eller beskadigelse af materielle ting.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Brand og glidefare pga. udløbende hydraulikvæsker.

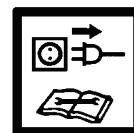
Derudover kan der på trods af alle trufne forholdsregler bestå ikke tydelige uberegnelige risici.

## Sikkert arbejde

 Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og Deres fagsammenslutnings forskrifter om ulykkesforebyggelse hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte Dem selv og andre mod eventuelle skader.

-  Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der arbejder med apparatet.
-  Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.
- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend apparatet ikke til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse" og "Arbejde med brændekløveren").
- Sørg for en **stabil kroppsstilling** og hold hele tiden **balancen**.
- Indtag en **arbejdsstilling**, som er bag skubberen i betjeningshåndtagenes område. Stå aldrig i kløvekilens område.
- Stå aldrig på maskinen.
- Vær **forsigtig**. Vær opmærksom på arbejdet. Påbegynd arbejdet **varsomt**. Anvend maskinen **ikke**:
  - når du er **træt**.
  - under påvirkning af narkotika, alkohol eller lægemidler, som kan have indflydelse på din dømmekraft.
- Bær underarbejdet
  - beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm
  - arbejdshandsker
  - evt. høreværn

- sikkerhedssko med stålklapper
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
- **Brugeren** er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- **Børn og unge** under 18 år må ikke betjene maskinen.
- **Børn** må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Anvend aldrig apparatet, mens uimplicerede personer er i nærheden.
- Apparat må **aldrig være uden opsyn**.
- Hold **arbejdsområdet i orden!** Uorden kan resultere i ulykker.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatets værktøj eller dele **må ikke ændres**.
- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Apparatet må **ikke stå ude i regn** og der må ikke arbejdes i regnvej.
- Opbevar det kun på et **tørt sted** uden for børns rækkevidde.
- Sluk for apparatet og træk **netstikket ud af stikkontakten** ved:
  - Reparationsarbejde
  - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - Afhjælpning af fejl
  - Transport
  - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontrol af apparatet for eventuelle **beskadigelser**:
  - Før yderligere brug af apparatet skal **sikkerhedsindretningerne** omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion.
  - Kontroller, om dele er beskadigede eller defekte. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
  - **Beskadigede sikkerhedsindretninger** og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret værksted så vidt ikke angivet på anden måde i brugsanvisningen.
  - Beskadigede eller ikke læsbare **sikkerhedsmærkater** skal **erstatte**.



## Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningsledningen** iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et tværsnit af korerne på mindst  $\Rightarrow 2,5 \text{ mm}^2$  ved en kabellængde **til max. 10 m**
- Anvend aldrig tilslutningsledninger over 10 m. Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Anvend ikke **kablet** til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter**. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.

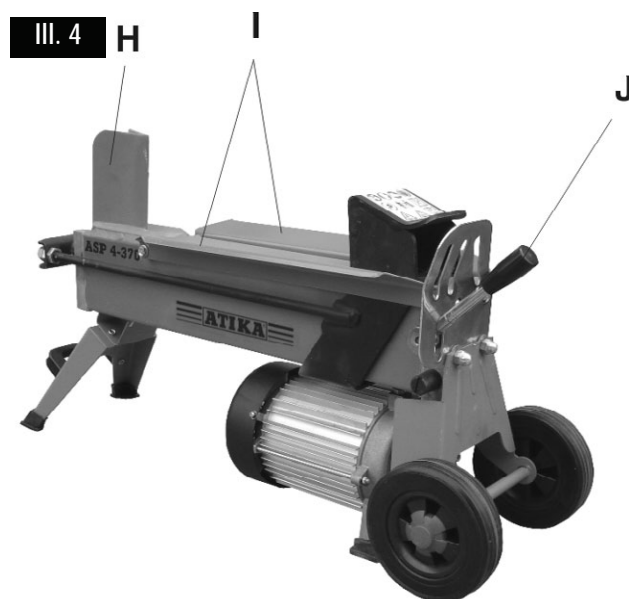
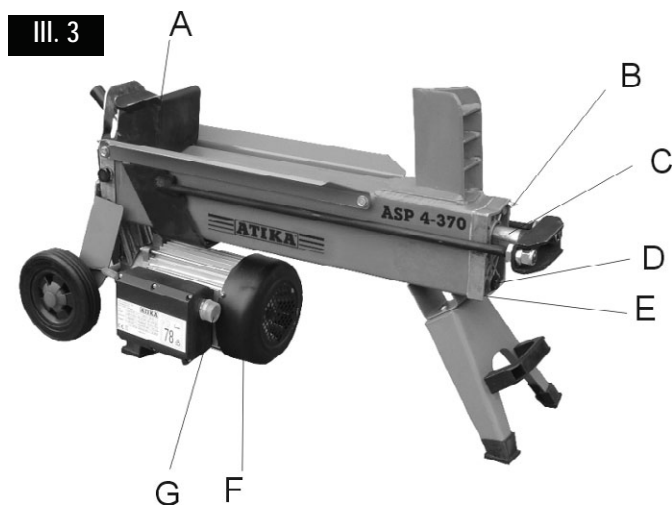
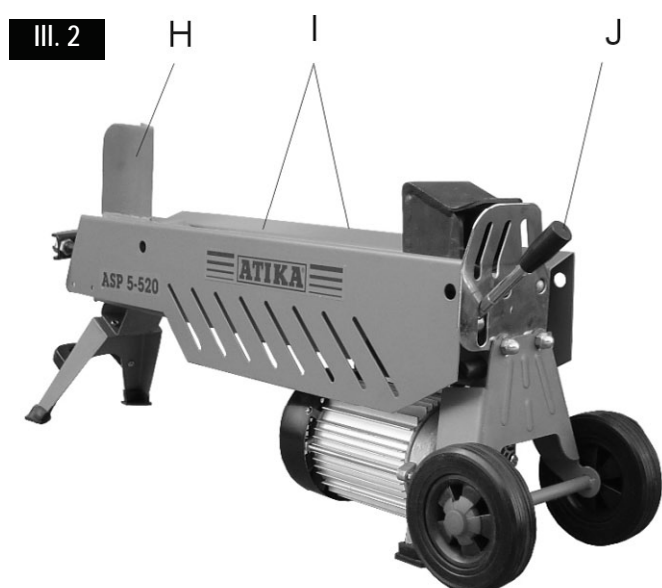
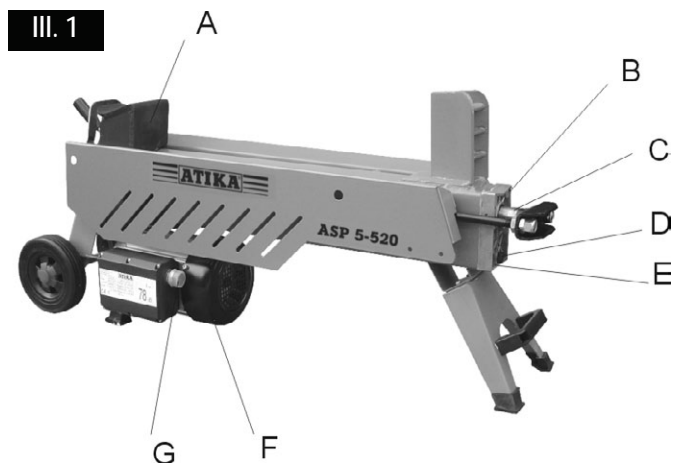
- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte **tilslutningskabler**.
- Anvend udendørs kun de hertil **tilladte** og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend **ingen** provisoriske eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig** forbikbles eller sættes ud af drift.

⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en **autoriseret** elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ Reparationer på apparatets andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreserve-, tilbehørs- og ekstra tilbehørsdele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

## Beskrivelse af apparatet



|   |                  |   |                   |
|---|------------------|---|-------------------|
| A | Stammeskubber    | F | Elmotor           |
| B | Udluftningsskrue | G | Betjeningsknapper |
| C | Stempelstang     | H | Kløvekile         |
| D | Oliemålepind     | I | Styreplader       |
| E | Topstykke        | J | Betjeningshåndtag |

## Opstilling

For en bekvem arbejdsstilling, stil brændekløveren på en 60 - 75 cm høj arbejdsflade.

Hjulene skal blokeres med kiler for at undgå, at maskinen ruller væk under brug.

Kontroller, at arbejdsområdet opfylder følgende betingelser:

- skridsikkert
- plant
- fri for farer med hensyn til at snuble
- tilstrækkeligt lys

Anvend ikke maskinen i nærheden af biogas, benzinrender eller andre let brændbare materialer.

## Igangsætning

Indhold: 2,7 liter ASP 4-370  
3,2 liter ASP 5-520

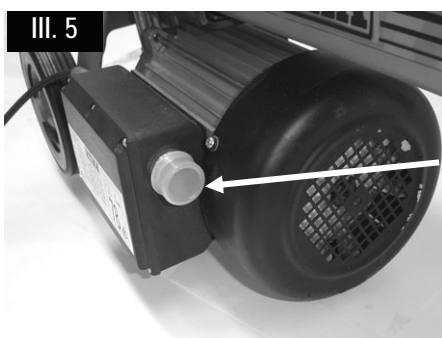
- **Kontroller**, at apparatet er monteret komplet og efter reglementerne.
- **Kontroller før hver brug:**
  - **Tilslutningskablerne** med hensyn til defekte områder (revner, snit o.l.)
    - ⚠ Anvend ingen defekte kabler.
  - Eventuelle beskadigelser (se "Sikkert arbejde")
  - Om alle skruer er strammede.
  - hydraulikken for lækager

### Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Anvend **forlængerledninger** med tilstrækkeligt tværsnit.
- Tilslut maskinen via et Fi-relæ (fejlstømsrelæ) på 30 mA.

### Sikring: 16 A

### Betjeningsknapper



Betjeningsknapper

#### Tænd

Tryk den grønne knap. Motoren kører så længe den grønne knap holdes nede.

#### Sluk

Slip den grønne knap igen.

⚠ Brug apparatet ikke, hvis dens betjeningsknapper ikke fungerer korrekt. Beskadede betjeningsknapper skal omgående repareres eller udskiftes.

### Hydraulik

- Anvend aldrig maskinen, når der består fare på grund af hydraulikvæske.
- Kontroller, at maskinen og arbejdsområdet er rent og frit for oliepøle.  
**Glide- og brandfare!**
- Kontroller regelmæssigt, om der er nok hydraulikolie i beholderen (se Vedligeholdelse og pleje)

## Arbejde med brændekløveren

### Ekstra SIKKERHEDSHENVISNINGER

- Brændekløveren må kun betjenes af én person.
- Kun personer over 18 år, som har læst og forstået brugsanvisningen, må betjene maskinen.
- Anvend beskyttelsesudstyret (beskyttelsesbriller/ansigtsskærm, handsker, sikkerhedssko) for at beskytte dig mod mulige kvæstelser.
- Kløv aldrig stammer, som indeholder søm, metaltråde eller andre genstande.
- Træ og træspåner, der allerede er blevet kløvet, udgør et farligt arbejdsområde. Der er fare for at snuble, glide eller falde. Arbejdsområdet skal altid være ryddet op.
- Læg aldrig hænderne på maskinens bevægelige dele, når den er i gang. Overhold en sikkerhedsafstand til træstamme, skubber og kløvekile for at beskytte hænderne mod kvæstelser.
- Kløv kun træ der svarer til maks. arbejdslængde.

### Hvad kan jeg kløve?

#### Stammernes størrelse, der må kløves

|              | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|--------------|-------------|-------------|
| Trælængde:   | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Trædiameter: | 50 – 250 mm |             |

Trædiameteren er en anbefalet referenceværdi, fordi:

- tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knasthuller eller fibrene er for stærke.
- tykkere træ end  $\varnothing$  250 mm kan kløves, når fibrene er glatte og løse.

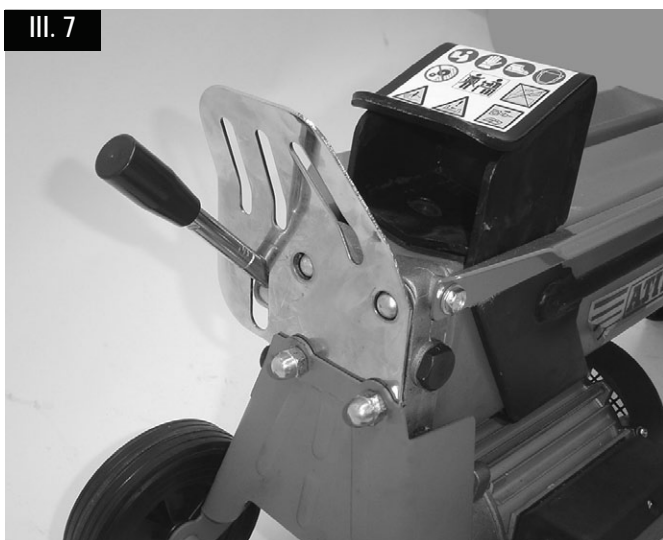
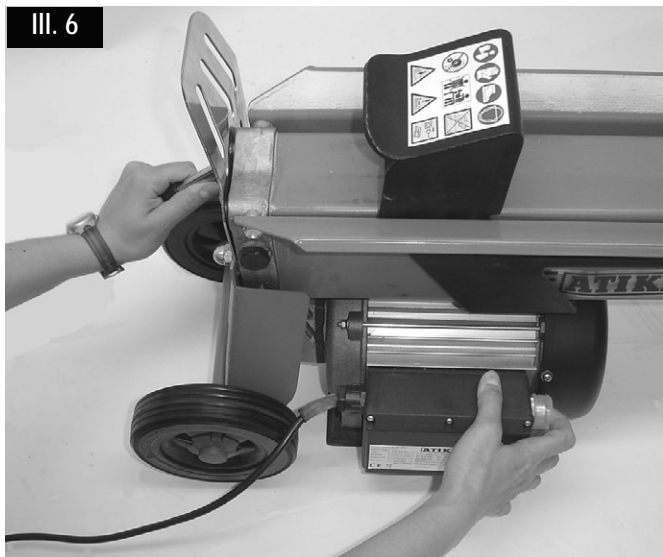
Forarbejd ingen grønne træstammer. Det er meget nemmere at kløve tørre, oplagrede træstammer. Disse hænger ikke så tit fast i maskinen som grønt (vådt) træ.

### Betjening

#### Tohåndsbetjening

1. Tryk på betjeningsknapper på elmotoren. Vent et par sekunder, indtil motoren har nået sin sluthastighed og trykket i hydraulikpumpen er oprettet - ill. 5.
2. Tryk samtidigt betjeningshåndtaget nedad - ill. 6.  
→ Stammeskubberen presser stammen mod kløvekilen. Stammen kløves.
3. Slip betjeningshåndtaget og betjeningsknapper; stammeskubberen kører tilbage til sin udgangsposition - ill. 7.





### ☞ Særlige henvisninger til kløvning:

#### ▪ Forberedelser:

Forbered træet, der skal kløves, til de maksimale størrelser (370 / 520 mm lang, Ø 50 – 250 mm), som må forarbejdes, og kontroller, at træet er skåret lige.

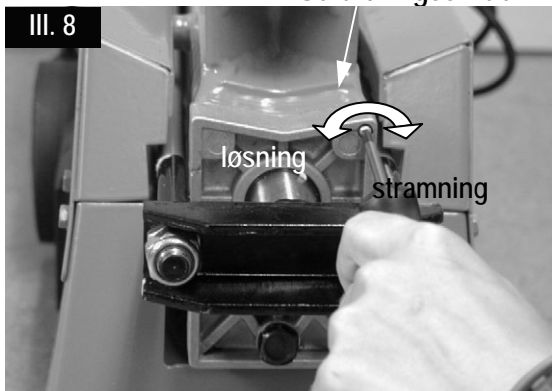
Anbring træet således ved brændekløveren, at du ikke kommer i fare (fare for at snuble).

#### Udluftning

Løsn udluftningsskruen 3 - 4 omdrejninger - ill. 8.

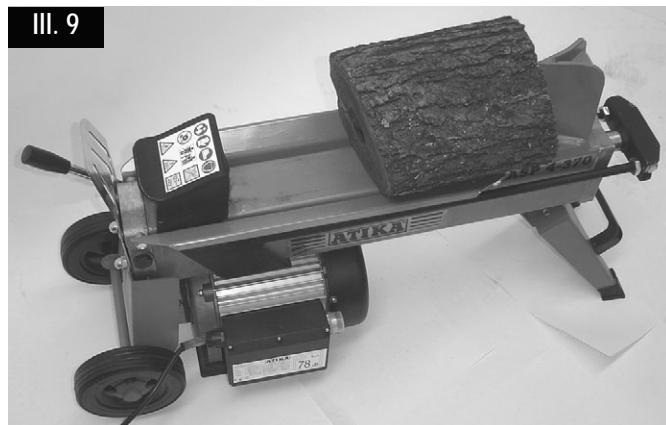
Stram først igen skruen, når arbejdet er afsluttet.

Udluftningsskrue

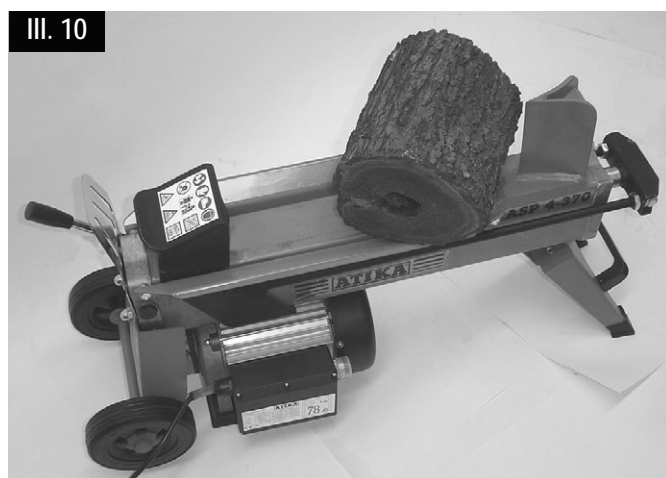


#### ▪ Kløvning af træ:

- Læg altid stammerne på langs og fladt på kløverens hoveddrømme. Stammen skal omslutes af styrepladerne - ill. 9.



- Læg aldrig stammen på skrå på hoveddrømmen - ill. 10.



- Kontroller altid, at kløvekilen og stammeskubberen kan holde stammeenderne lodret.
- Kløv aldrig to stammer i én arbejdsgang.
- Læg ikke mere træ på og udskift ikke træ under arbejdsprocessen.

ⓘ Fremtving aldrig kløvning af en stamme ved at opretholde fremføringen i flere sekunder. Dette kan medføre skader på maskinen.

Anbring stammen igen på hoveddrømmen og gentag kløvningen eller læg stammen til side.

#### Hvordan løsnes en fastsiddende stamme?

1. Slip betjeningshåndtaget og betjeningsknapper, således at stammeskyderen kan køre tilbage.
2. Læg en trekantet trækile under stammen, kør stammeskubberen frem for at den kan presse kilen ind under den fastsiddende stamme.
3. Gentag denne proces med større kiler, hvis stammen ikke løsner sig.

⚠ Under løsningen må der aldrig bankes på den fastsiddende stamme og hænder må heller ikke komme i nærheden af den.

Spørg ikke en ekstra person om hjælp.

Forsøg ikke at løsne stammen gennem slag med et værktøj, da motorblokken i så fald kan ødelægges.

- **Arbejds slut:**
- Sørg for at stammeskuderen er kørt tilbage til udgangsposition.
- Træk derefter netstikket ud.
- Skru udluftningsskruen fast igen - ill. 8.
- Følg vedligeholdelses- og plejehenvisningerne.

## Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

**!** Bær sikkerhedshandsker for at undgå skader på hænderne.

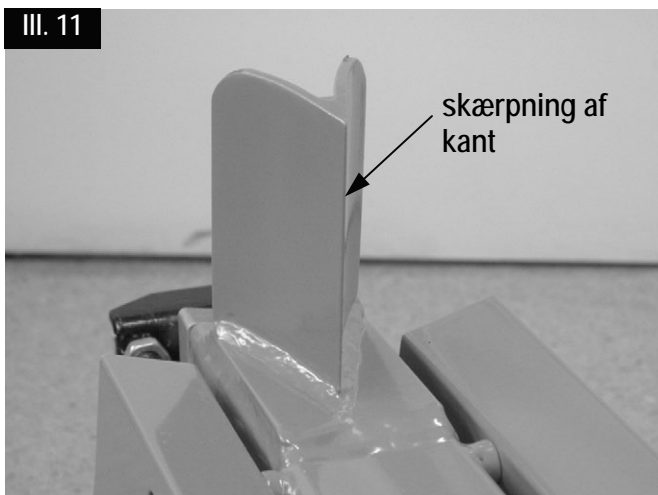
**i** Iagttag følgende for at opretholde brændekløverens funktionsdygtighed:

- Rengør maskinen grundigt efter afslutning af arbejdet.
- Fjern harpiksrester.
- Smør stempelstangen (ill. 1 / 3) regelmæssigt med en miljøvenlig sprayolie.
- Kontroller oliestanden resp. udskift olien.

### Skærping af kløvekile

Skærp kløvekilen med en fin fil efter længere driftstid eller ved reduceret kløveydelse (fjernelse af grater) ill. 11.

III. 11



### **🔧** Hvordan kontrolleres oliestanden?

1. Stammeskuderen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Kip brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad ill. 12.

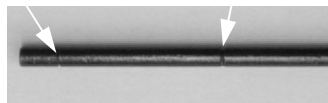
**!** Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.

3. Skru oliemålepinden ud - ill. 13. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
5. Før målepinden igen ind i åbningen til stoppet.
6. Træk oliemålepinden ud igen.

**👉** Når oliestanden er mellem de to markeringer, er der nok olie i beholderen.

**👉** Hvis oliestanden er under den nederste markering skal der efterfyldes olie ved hjælp af en ren tragt.

nederste markering    øverste markering



7. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.

Olietætning

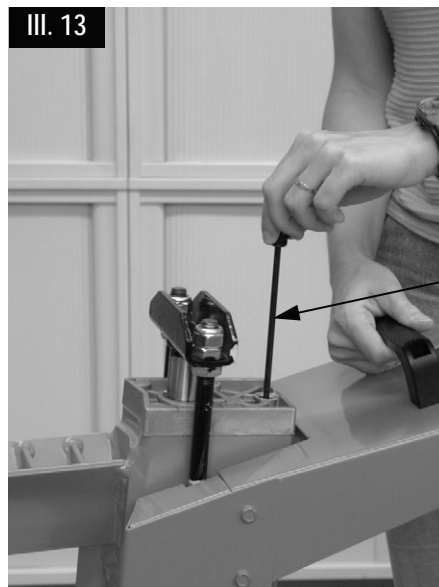


8. Skru oliemålepinden fast igen. Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.

III. 12



III. 13



Oliemålepind


### **🔧** Hvornår skal olien udskiftes?

Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter alle 250 driftstimer.

### Udskiftning:

1. Stammeskuderen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.

2. Stil en beholder, som kan rumme mindst 4 liter olie, under brændekløveren.
3. Skru oliemålepinden ud. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Kip derefter maskinen for at hælde olien ned i beholderen.
5. Kip derefter brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad - ill. 12.

 Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.

6. Påfyld ny hydraulikolie (2,7 / 3,2 liter) ved hjælp af en ren tragt.
7. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
8. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
9. Skru oliemålepinden fast igen.  
Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.

**Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.**

## **Hydraulikolie**

Til hydraulikcylinderen anbefaler vi følgende hydraulikolier:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → bestillings-nr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- eller olie af samme kvalitet.

**Anvend ingen andre oliesorter. Brug af andre oliesorter har indflydelse på hydraulikcylinderens funktion.**

---

## **Garanti**

---

Vi henviser til vedlagte garantierklæring

## Mulige fejl

| Problem   | Mulig årsag  | Afhjælpning   |
|---|--|---|
| Stammen kløves ikke (for lav kløveydelse)                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stammen er ikke placeret korrekt</li> <li>⇒ Stammen overskrider de tilladte størrelser eller træet er for hårdt for maskinen</li> <li>⇒ Kløvekile kløver ikke</li> <li>⇒ Olielækage</li> <li>⇒ Hydrauliktryk for lavt</li> <li>⇒ Forkert tilslutningsledning (længere end 10 m eller for små koretværsnit)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Anbring stammen på ny</li> <li>⇒ Afkort stammen til de tilladte størrelser</li> <li>⇒ Skærp kløvekilen, og kontroller den for grater og kærve</li> <li>⇒ Læg et stykke karton under brændekløveren for at finde lækagen. Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.</li> <li>⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten .</li> <li>⇒ Anvend den rigtige tilslutningsledning.</li> </ul> |
| Stammeskubberen kører usikkert eller med stærke vibrationer | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft i kredsløbet</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Udluftningsskruen åbnes.</li> <li>⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten.</li> </ul>   |
| Stammeskubberen kører ikke ud                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulikpumpe defekt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.</li> </ul>   |
| Motoren starter ikke  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netspænding mangler</li> <li>⇒ Tilslutningskabel er defekt</li> <li>⇒ Elmotor er defekt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontroller sikringen (16 A).</li> <li>⇒ Udskift tilslutningskablet eller lad det efterse af en elektriker.</li> <li>⇒ Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.</li> </ul>   |
| Olielækage på oliemålepinden                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Olietætning utæt ved oliemålepinden</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Udskift olietætningen.</li> </ul>  |

## Tekniske data

| Model                    | ASP 4-370                              | ASP 5-520                              |
|--------------------------|--|--|
| Typ                      | ASP 4                                  | ASP 5-520                              |
| Kløvetryk                | 40 kN (4 t) ± 10 %                     | 50 kN (5 t) ± 10 %                     |
| Trælængde                | 370 mm                                 | 520 mm                                 |
| Trædiameter              | 50 – 250 mm                            |  |
| Kløvelængde              | 302 mm                                 | 392 mm                                 |
| Stempelstangens diameter | 30 mm                                  |  |
| Hydraulikolie (max.)     | 2,7 liter                              | 3,2 liter                              |
| Elmotoreffekt            | P = 1500 W (S3)                        |  |
| Tilslutning              | 230 V ~ 50 Hz                          |  |
| Omdrejningstal           | 2850 min -1                            |  |
| Dimensioner              | længde 770 x bredde 260 x højde 455 mm | længde 940 x bredde 260 x højde 455 mm |
| Vægt                     | 36 kg                                  | 44 kg                                  |



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

## Obsah

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Obsah dodávky                    | 2  |
| Grafické symboly stroje a návodu | 52 |
| Určení použití                   | 52 |
| Zbytková rizika                  | 53 |
| Bezpečnost                       | 53 |
| Popis stroje                     | 54 |
| Umístění stroje                  | 54 |
| Uvedení do provozu               | 55 |
| Práce s palivovým dřevem         | 55 |
| Údržba a péče                    | 57 |
| Záruka                           | 58 |
| Možné poruchy                    | 59 |
| Technická data                   | 59 |
| ES Prohlášení o shodě            | 78 |
| Náhradní díly                    | 79 |

## Piktogramy na stroji



Před uvedením stroje do chodu si přečtete tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedená. Pečlivě dbejte všech pokynů.



Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Při práci používejte ochranné brýle nebo hledí jako ochranu před odštěpkou či třískami.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



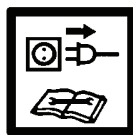
Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují, je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.



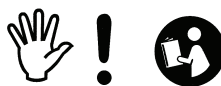
**POZOR!**  
Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.



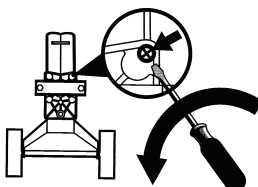
**POZOR!**  
Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňujte rukou.



**POZOR!**  
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.



**STOP!**  
Prostudujte návod k použití. Odvzdušňovací šroub uvolněte.



→ Odvzdušnění str. 16

## Grafické symboly v návodu



**Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



**Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



**Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



**Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

## Symbol recyklace zařízení




Elektrická zařízení po ukončení své životnosti nepatří do domovního odpadu. Zařízení, včetně příslušenství předejte k ekologické recyklaci.

## Určení stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípač palivového dřeva je určen jen pro soukromé používání v domácnosti nebo pro kutily.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štěpáním odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespádající do okruhu jeho určení a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.



## Zbytková rizika

 I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv. zbytkovými riziky.


Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k použití a okruh určení stroje dokonale prostudujete a respektujete.



Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvcích stroje.
- Nebezpečí popálení a uklouznutí způsobené vyteklou hydraulickou kapalinou.

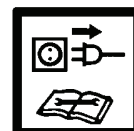
Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

## Bezpečnost práce


 Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.

-  Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.
-  Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.
- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Postavte se na pracovní místo, které se nachází za podavačem v prostoru ovládací rukojeti. Nikdy nestůjte v oblasti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.
- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranu uší, popř. pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství do 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.

- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku. Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)
- Kontrolujte stroj z hlediska event.poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - Přezkoušejte, zda některé části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.



## Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s průměrem vodičů od nejméně 2,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu max. do 10 m.
  - Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
  - Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojné spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
  - Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
  - Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
  - Nepoužívejte žádné vadné přípojné kabely.
  - Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
  - Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
  - Ochranné el. prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
-  El.připojení resp. oprava el.části stroje musí být svěřena

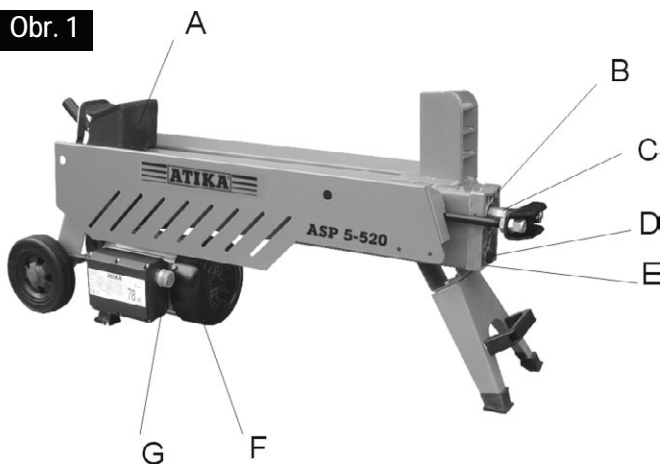
odborné elektřině nebo našemu servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.

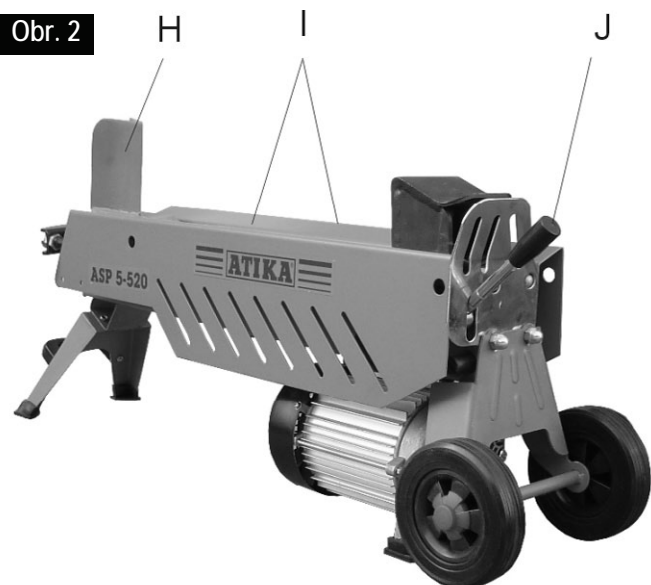
⚠ Při výměně částí stroje používejte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může zapříčinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

## Popis přístroje

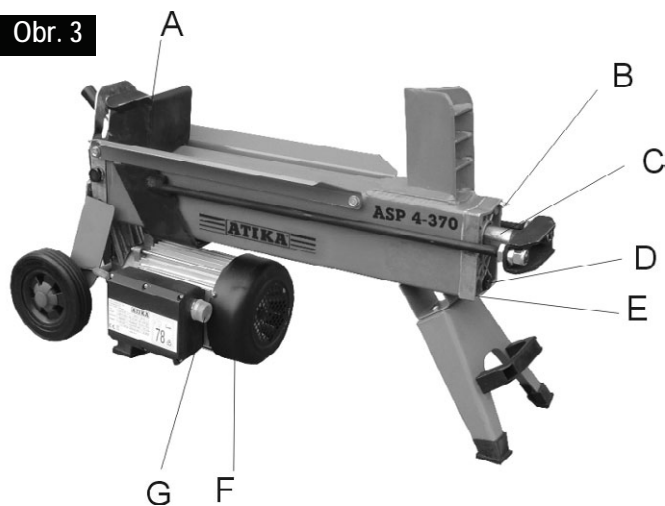
Obr. 1



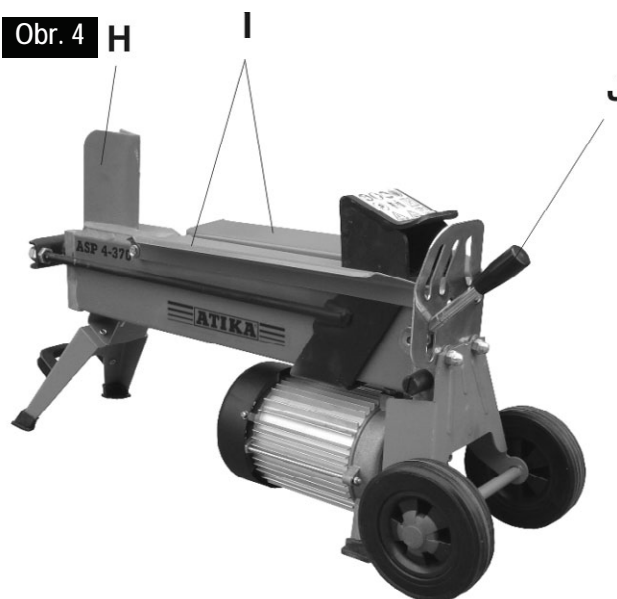
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



|   |                     |   |                         |
|---|---------------------|---|-------------------------|
| A | posunovač špalku    | F | elektromotor            |
| B | odvzdušňovací šroub | G | ovládací tlačítko       |
| C | pístní tyč          | H | štipací klín            |
| D | měrka oleje         | I | vodící plech.lože dřeva |
| E | Kryt válce          | J | ovládací rukojeť        |

## Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to, aby pracoviště splňovalo následující podmínky:

- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

## Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnost práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na únik oleje

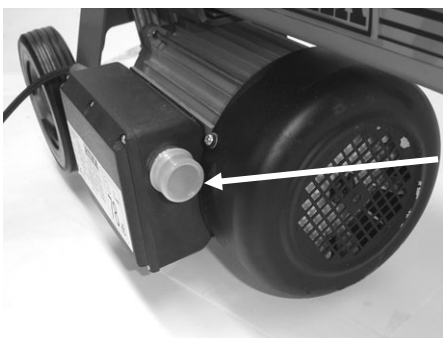
### **i** Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

### **i** Jištění: 16 A

Stroj smí být připojen pouze na síť jištěnou 16 A jističem.

### **i** Ovládací tlačítko




Ovládací tlačítko

### Zapnutí

Stiskněte zelený knoflík. Motor běží, dokud držíte stisknutý zelený knoflík.


### Vypnutí

Zelený knoflík opět uvolněte.

 Nepoužívejte žádný stroj, u kterého ovládací tlačítko řádně nefunguje. Dejte poškozené ovládací tlačítko ihned opravit nebo vyměnit.

### **i** Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.  
Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).

 **Obsah nádrže:** 2,7 l ASP 4-370  
3,2 l ASP 5-520

## **i** Práce se štípačem palivového dřeva

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranné brýle, ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte jen dřevo, které odpovídá maximální zpracovávané délce.

### Co mohu štípat?

Velikost štípaného dřeva (špalku).

|         | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|---------|-------------|-------------|
| Délka:  | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Průměr: | 50 – 250 mm |             |

Průměr špalku je pouze doporučený protože:

- tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.
- silnější dřevo (více než 250 mm) lze štípat jestliže je bez suků a dřevná vlákna jsou hladká a rovně vedena.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

### Obsluha

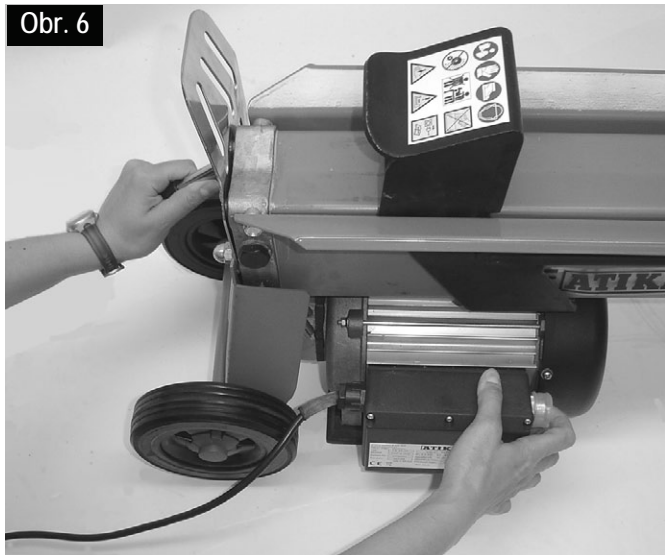
#### Práce obouruč

1. Zapněte stroj ovládacím tlačítko. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 5
2. Stlačte oba ovládací prvky současně dolů. Obr. 6  
➔ Posunovač špalku zatlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.
3. Uvolněte ovládací rukojeť a ovládací tlačítko a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 7

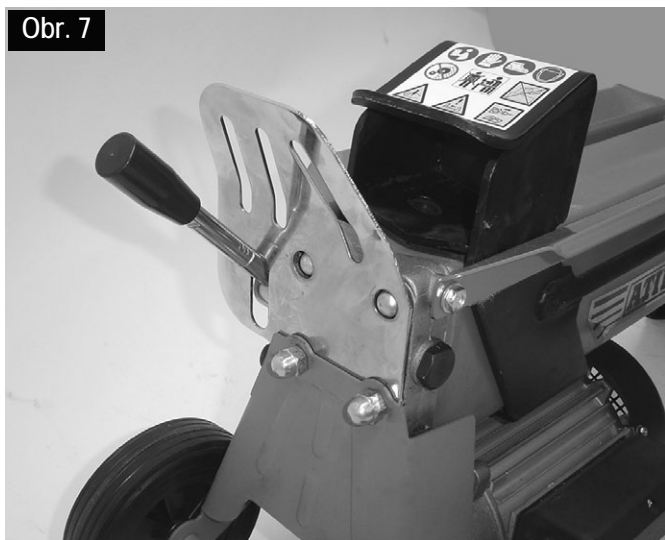


## Vypínač

Obr. 6



Obr. 7



## Důležité pokyny pro štípání

### Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 370 / 520 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

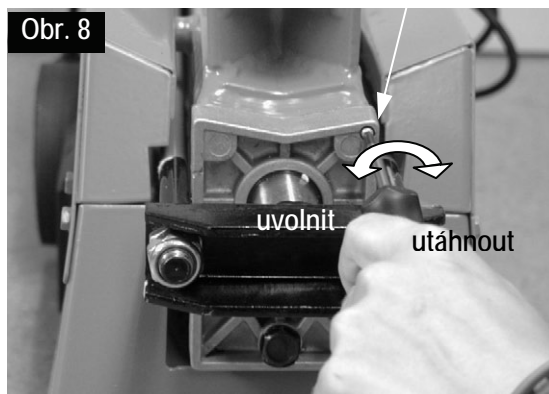
### Odvzdušnění

Uvolněte odvěšovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 8

Po skončení práce opět šroub utáhněte.

## Odvzdušňovací šroub

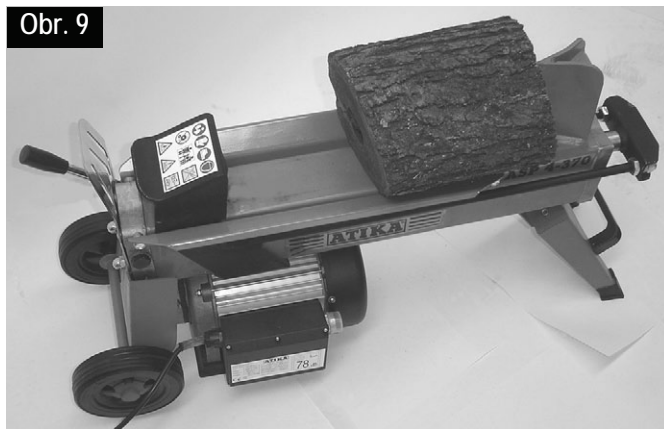
Obr. 8



### ▪ Štípání dřeva:

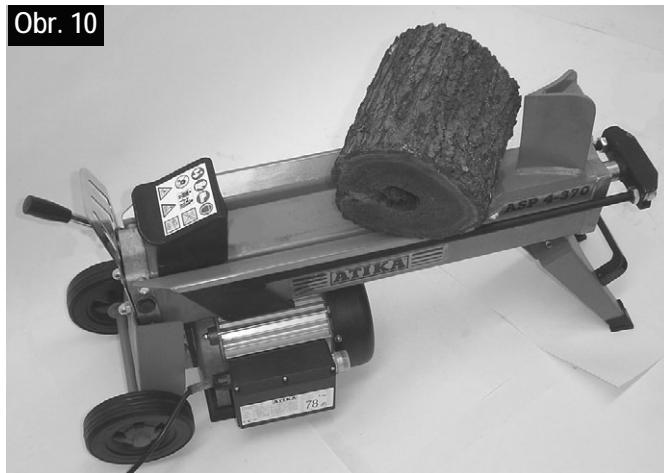
- Špalek vložte do stroje vždy podélně na plechové lože. Špalek musí být vodicími postranicemi lože „obejmut“.
- Obr. 9

Obr. 9



- Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 10

Obr. 10



- Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně, aby štěp probíhal po vlákněch dřeva.
- Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
- Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

**i** Nikdy špalek, který zřejmě nelze rozštípnout, nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačit“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru.

V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na loži dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepoddajný, odložte jej.

### Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

1. Uvolněte ovládací rukojeť, aby mohl posunovač špalku zajet zpět.
2. Pod zaklíněný špalek vložte trojstranný dřevěný klín. Vyjeďte znovu posunovačem dřeva tak, aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

**⚠** Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučen) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Použijete-li násilí (kladivo atp.) může dojít k prasknutí motorového bloku.

### ▪ Ukončení práce

- Dbejte na to, aby posunovač špalků zajel do své výchozí pozice.
- Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
- Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 8
- Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče.

## Údržba a péče o stroj



Před těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

**⚠** Při těchto pracích vždy noste ochranné rukavice.

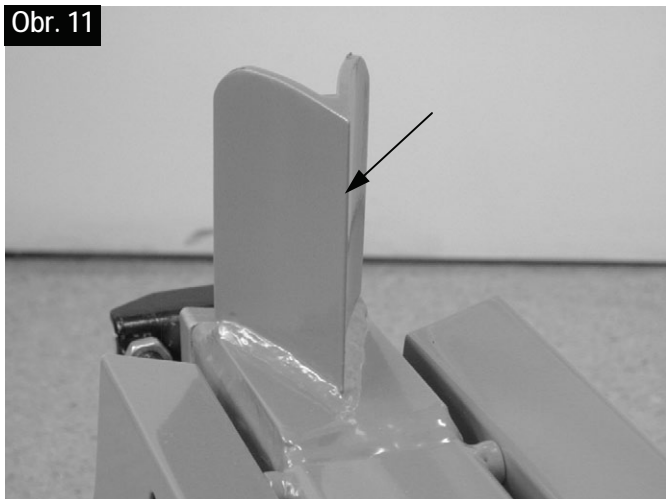
**i** Dbejte na dodržení následných kroků, aby funkce stroje byla zachována.

- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pístní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.

### Ostření štípacího klínu

Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To proveďte jemným pilníkem. Obr. 11

Obr. 11



### Jak zkontrolovat stav oleje?

1. Posunovač špalku musí být zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak, aby otvor pro olej byl nahoře (Obr. 12).

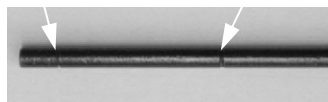
**⚠** Při tomto kroku je třeba druhé osoby.

3. Vyšroubujte olejovou měрку. Obr. 13. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měрку a těsnění.
5. Čistou měрку vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měřku opět vyjměte.

**👁** leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.

**👁** je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.

Dolní ryska      Horní ryska



7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.

ol. těsnění

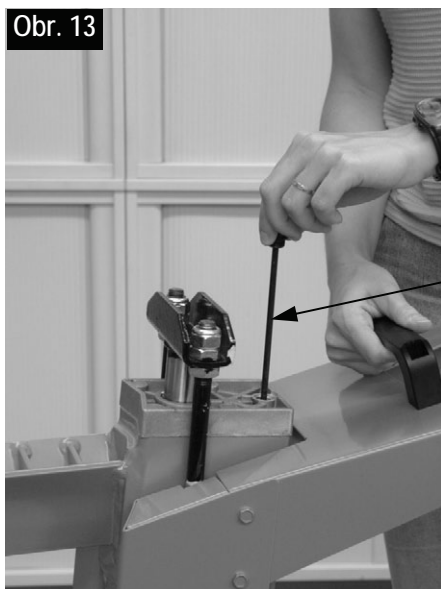


8. Zašroubujte měрку opět zpět. Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utážení může poškodit těsnění.

Obr. 12







Měrka oleje

## Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.



### Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

#### Výměna oleje:

1. Posunovač špaluku ve výchozí poloze.
  2. Nádobu (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
  3. Vyšroubujte měrku oleje (pozor na těsnění).
  4. Nakloňte stroj tak, aby olej vytekl do nádoby.
  5. Postavte stroj tak, aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 10.
- ⚠ Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulický olej (2,7 / 3,2 l).
  7. Očistěte měrku a těsnění.
  8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
  9. Zašroubujte měrku zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či kryt válce, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.

#### **i** Hydraulický olej

Pro stroj doporučujeme následující oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → objednáč. čís. 400142 (1 litr)
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci systému hydrauliky.

## Možné poruchy

| Závada  | možná příčina  | Odstranění   |
|---|--|--|
| Špalek není rozštípnut (slabý výkon)            | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatná poloha špalku</li> <li>⇒ špalek překračuje rozměry</li> <li>⇒ štíp. klín nerozštěpuje</li> <li>⇒ únik oleje</li> <li>⇒ malý tlak oleje</li> <li>⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ znovu vložit do stroje</li> <li>⇒ použít dopor. rozměr</li> <li>⇒ klín naostřit</li> <li>⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li únik, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ použít předepsaný kabel</li> </ul> |
| Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ vzduch v systému</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ uvolnit odvzdušnění</li> <li>⇒ kontrola oleje</li> <li>⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.</li> </ul>  |
| Posunovač špalku nevyjíždí                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v hydr. systému</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>   |
| Motor nefunguje                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v el. připojení</li> <li>⇒ závada příp. kabelu</li> <li>⇒ vadný motor</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontrola jističů 16 A</li> <li>⇒ výměna kabelu</li> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>   |
| Průsak oleje na měrce                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatné těsnění</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ výměna těsnění</li> </ul>   |

## Technická data

| Model                   | ASP 4-370                            | ASP 5-520                            |
|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Typ                     | ASP 4                                | ASP 5-520                            |
| Síla na klín            | 40 kN (4 t) ± 10 %                   | 50 kN (5 t) ± 10 %                   |
| Délka špalku            | 370 mm                               | 520 mm                               |
| Průměr špalku           | 50 – 250 mm                          |                                      |
| Posun na klín           | 302 mm                               | 392 mm                               |
| Průměr pístití tyče     | 30 mm                                |                                      |
| Hydraulický olej (max.) | 2,7 litru                            | 3,2 litru                            |
| Výkon motoru            | P = 1500 W ( S3 )                    |                                      |
| Připojení               | 230 V ~ 50 Hz                        |                                      |
| Otáčky                  | 2850 min <sup>-1</sup>               |                                      |
| Rozměry                 | Délka 770 x Šířka 260 x Výška 455 mm | Délka 940 x Šířka 260 x Výška 455 mm |
| Hmotnost                | 36 kg                                | 44 kg                                |



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

## Spis treści

|  |    |
|--|----|
| Zakres dostawy                               | 2  |
| Symbole urządzenie/instrukcja obsługi        | 60 |
| Stosowanie zgodne z przeznaczeniem           | 61 |
| Pozostałe elementy ryzyka                    | 61 |
| Bezpieczna praca                             | 61 |
| Opis urządzenia                              | 62 |
| Lokalizacja urządzenia                       | 63 |
| Włączenie urządzenia                         | 63 |
| Prace wykonywane łuparką do drewna opałowego | 64 |
| Obsługa i konserwacja                        | 65 |
| Ewentualne zakłócenia                        | 67 |
| Dane techniczne                              | 68 |
| Gwarancja                                    | 68 |
| Deklaracja zgodności                         | 78 |
| Części zamienne                              | 79 |

## Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.



W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



W celu chrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



W celu ochrony oczu przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować okulary ochronne lub maskę chroniącą twarz.



Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.



Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



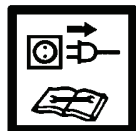
Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych i zgnieceń; nie należy nigdy dotykać niebezpiecznych miejsc podczas ruchu klina rozszczepiającego.



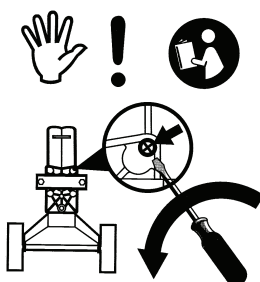
Uwaga!  
Należy stale obserwować ruch popychacza wyrzynka.



Uwaga!  
Nie należy nigdy uwalniać wyrzynka zaciśniętego na klinie rozszczepiającym samymi rękoma..



Uwaga!  
Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanych z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Stop!  
Stosować się do wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi. Poluzować śrubę odpowietrzającą.

→ Odpowietrzanie strona 65

## Symbole w Instrukcji obsługi



**Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja.** Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.



**Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi.** Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.



**Wskazówki dla użytkownika.** Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



**Montaż, obsługa i konserwacja.** Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

## Symbol urządzenie / opakowanie




Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z zanieczyszczeniami komunalnymi. Urządzenia, wyposażenie i opakowanie usunąć jako surowce wtórne, chroniąc w ten sposób środowisko naturalne.

## Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łoparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Łoparkę do drewna można stosować do użytku prywatnego przy pracach domowych i hobbystycznych.
- Do obróbki w łoparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z drewna, które ma być rozszczepiane należy bezwzględnie usunąć przedmioty metalowe (gwoździe, drut itp.).
- Każdy inny sposób użycia urządzenia, wykraczający poza opisany powyżej jest uważany za sprzeczny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z takiego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności - skutki ryzyka ponosi wyłącznie użytkownik.

## Pozostałe elementy ryzyka

 Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.


Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć poprzez kompleksowe stosowanie się do „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa” oraz łącznie z nimi, „stosowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem”.


Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie przedsięwzięć służących bezpieczeństwu pracy może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd przy otwartych podzespołach elektrycznych.
- Niebezpieczeństwo pożaru i poślizgnięcia się w przypadku rozlania płynu hydraulicznego.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych przedsięwzięć zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

## Bezpieczna praca

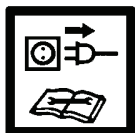
 W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.

 Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim innym osobom, które użytkują maszynę.

 Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem i prace wykonywane łoparką do drewna opałowego).
- Należy wybrać **pewne stanowisko pracy** i stale utrzymywać **równowagę**.
- **Podczas pracy należy stać** za popychaczem, w obszarze, w którym znajdują się uchwyty manipulacyjne. Nie należy nigdy znajdować się w obszarze klina rozszczepiającego.
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Pracować z **zachowaniem uwagi**. **Należy koncentrować uwagę** na wykonywanej czynności. Pracę należy wykonywać w **rozsądny sposób**. **Nie należy pracować** urządzeniem:
  - jeżeli odczuwa się **zmęczenie**,
  - pod wpływem narkotyków, alkoholu czy medykamentów osłabiających zdolność reagowania
- Podczas pracy należy nosić:
  - okulary ochronne lub maskę zabezpieczającą twarz
  - rękawice robocze
  - w razie potrzeby ochronę słuchu
  - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
  - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- **Obsługujący maszynę** odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- **Dzieci oraz młodzież** poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny.
- **Dzieci** muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia **bez dozoru**.
- Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są **osoby nie biorące udziału w pracy**.
- **Na stanowisku pracy** należy utrzymywać **porządek!** Następstwem nieporządku może być zaistnienie wypadków.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca w **podanym zakresie wykorzystania mocy** jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi **urządzeniami ochronnymi** i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie eksploatować urządzenia **bez leja wpustowego**.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w czasie **opadów deszczu**.
- Przechowywać urządzenie w **suchym miejscu** i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- ochronne.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i **wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego**:

- Naprawy
- Czynności obsługowo-konserwacyjne
- Usuwanie zakłóceń
- Transport
- Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)



▪ Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych **uszkodzeń**:

- Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić czy **urządzenia ochronne** zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
- Proszę sprawdzić czy podzespoły nie są uszkodzone lub niesprawne. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
- Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie **uszkodzone urządzenia ochronne** muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
- Uszkodzone lub nieczytelne **etykiety bezpieczeństwa** należy wymienić na nowe.

**⚠ Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych**

- Wykonanie z **przewodem zasilania energią elektryczną** odpowiadającym IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żył minimum 2,5 mm<sup>2</sup>, przy długości przewodu do maks. 10 m
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyn.
- Przy wykładaniu **przewodu zasilania sieciowego** należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz, żeby wtyk nie uległ zawilgoceniu.
- Nie należy stosować **przewodu zasilającego** do celów, do których nie jest on przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed **wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami**. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny **przewodu przedłużacza** i jeżeli jest uszkodzony, to należy go wymienić. Nie należy posługiwać się **uszkodzonymi przewodami zasilającymi**.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko **dozwolone** do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- **Nie należy posługiwać się prowizorycznymi przyłączami elektrycznymi**.
- Nie należy **nigdy stosować obejść** urządzeń zabezpieczających ani ich wyłączać.

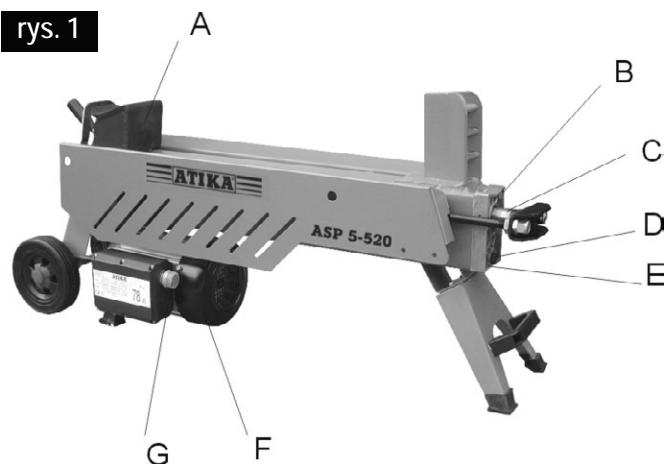
- ⚠** Wykonanie **przyłącza elektrycznego** lub **naprawy podzespołów elektrycznych** maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez **koncesjonowanego elektrotechnika** lub jedną z naszych stacji obsługi klienta.

Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

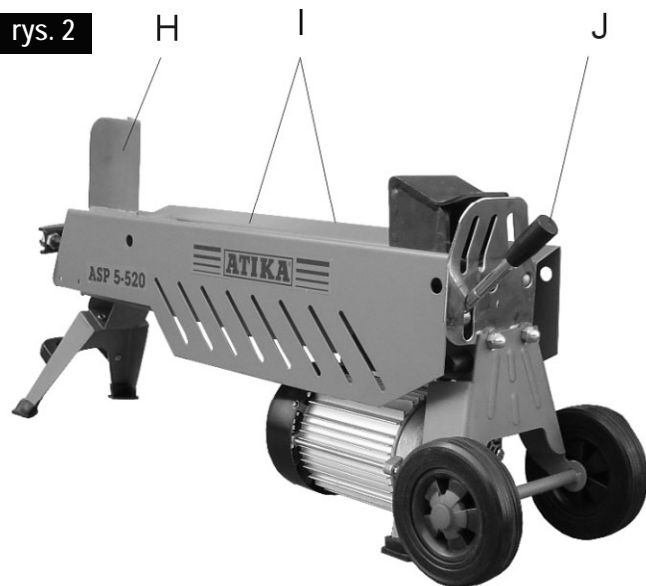
- ⚠** **Naprawy** innych podzespołów **maszyny** wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.
- ⚠** Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek **stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia** użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

## Opis urządzenia

rys. 1

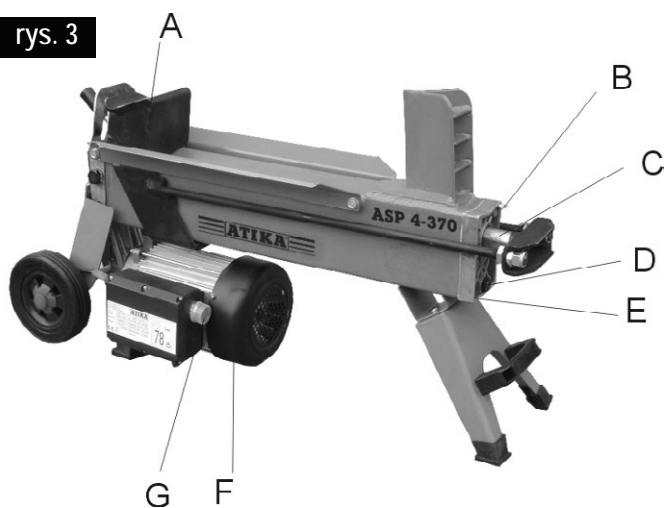


rys. 2

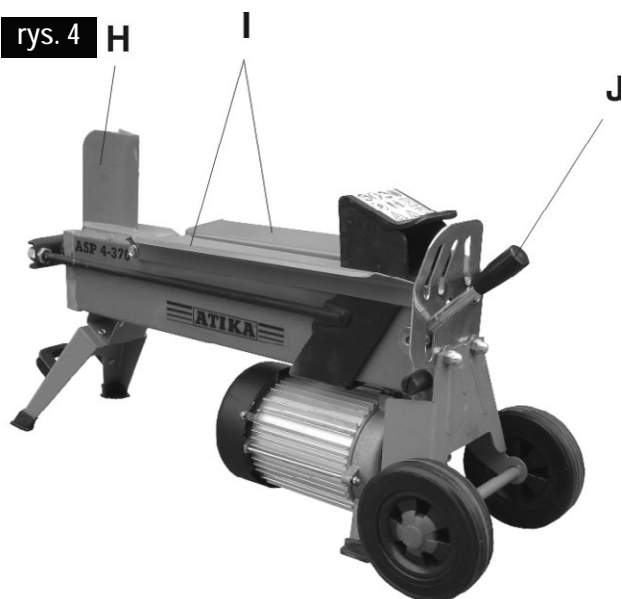




rys. 3



rys. 4



|   |                          |   |                               |
|---|--------------------------|---|-------------------------------|
| A | Popychacz wyrzynka       | F | Silnik elektryczny            |
| B | Śruba odpowietrznika     | G | Przycisk obsługowy            |
| C | Tłoczek                  | H | Klin rozszczepiający          |
| D | Pręt pomiaru stanu oleju | I | Błaznane przewodniki wyrzynka |
| E | Pokrywa cylindra         | J | Uchwyt obsługowy              |

## Lokalizacja urządzenia

Łuparkę do drewna opałowego należy ustawić na powierzchni roboczej o wysokości 60 - 75 cm, żeby wykonywać pracę w wygodnej pozycji.

W celu uniemożliwienia maszynie toczenia się podczas pracy należy zablokować koła klinem.

Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

- nie stwarzało zagrożenia poślizgnięciem
- było równe
- nie stwarzało zagrożenia potknięciem
- posiadało wyszarczające oświetlenie

## Włączenie urządzenia

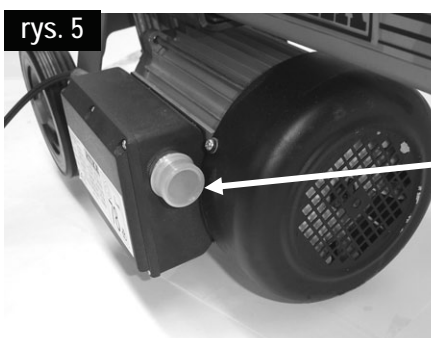
- **Proszę się upewnić**, czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- **Przed każdym użyciem należy sprawdzić:**
  - czy przewody zasilania energią nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),
  - ⚠ Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.
  - czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy),
  - czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
  - szczelność układu hydraulicznego

### ⓘ Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowej wtyczki.
- Stosować **przedłużenia przewodów zasilania sieciowego** o wystarczającym przekroju.
- Maszynę należy podłączyć poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA .

### ⓘ Zabezpieczenie: 16 A

### ⓘ Przycisk obsługowy



Przycisk obsługowy

### ☑ Włączenie

Nacisnąć zielony przycisk. Silnik pracuje, dopóki trzyma się naciśnięty zielony przycisk.

### ☑ Wyłączenie


Zwolnić zielony przycisk.

⚠ Nie używać urządzenia, w którym przycisk obsługowy nie funkcjonuje prawidłowo. Niezwłocznie zlecić naprawę lub wymianę uszkodzonego przycisku obsługowego.

### ⓘ Układ hydrauliczny

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
  - Stwierdzić, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.
- Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!**

- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja”)

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
|  zawartość: | 2,7 Liter | ASP 4-370 |
|  | 3,2 Liter | ASP 5-520 |

## Praca łuparką do drewna opałowego

### dodatkowe WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY

- Łuparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.
- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi obrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (okulary / maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia, poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach. W celu ochrony rąk przed obrażeniami należy zachować odpowiedni odstęp od wyrzynka, popychacza i klina rozszczepiającego.
- Łupać tylko drewno, które odpowiada maks. możliwej do obróbki długości.

Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

### Co można rozszczepiać?

**Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania**

|                    | ASP 4-370    | ASP 5-520    |
|--------------------|--------------|--------------|
| długość wyrzynka:  | maks. 370 mm | maks. 520 mm |
| średnica wyrzynka: | 50 – 250 mm  |              |

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:

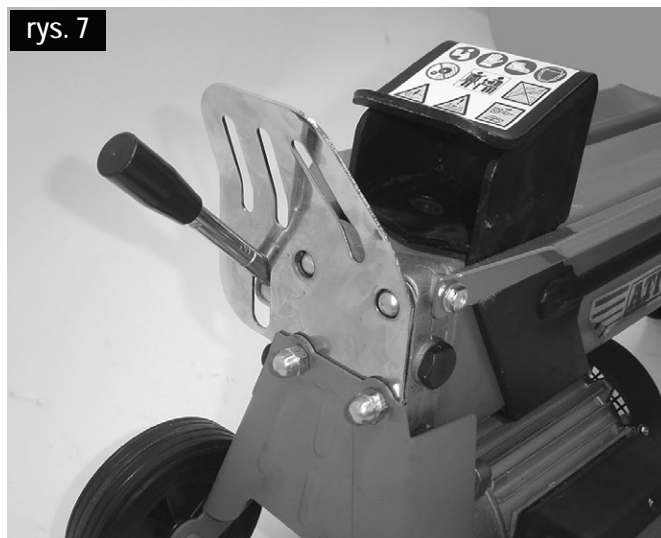
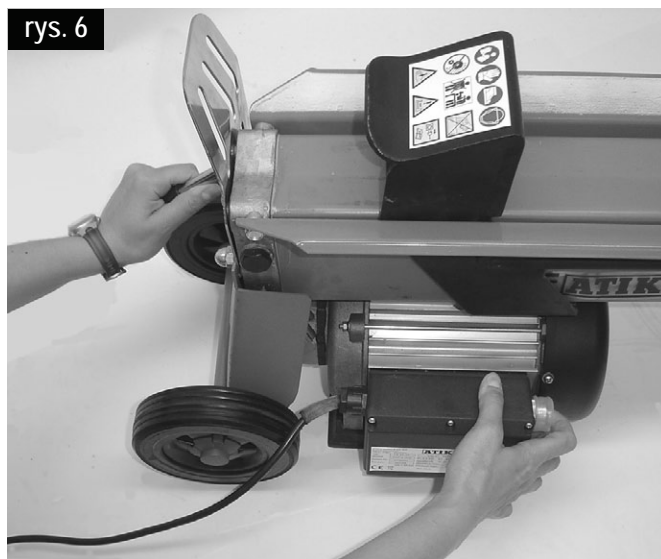
- drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna
- drewno o średnicy większej niż  $\varnothing$  250 mm może być rozszczepiane gdy włókna są gładkie i niespójne

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).

## Obsługa

### Obsługa urządzenia dwoma rękami

- Wcisnąć przycisk przycisk obsługowy usytuowanego na silniku elektrycznym. Odczekać kilka sekund, aż silnik uzyska maksymalne obroty a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie – rys. 5.
- Jednocześnie wcisnąć obydwa uchwyty obsługowy w kierunku do dołu – rys. 6.
  - ➔ Popychacz dociska wyrzynek do klina rozszczepiającego. Następuje rozszczepienie wyrzynka.
- Zwolnić obydwa uchwyty obsługowy i przycisk obsługowy, popychacz powraca do swojej pozycji wyjściowej – rys. 7.



### Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:.

#### ■ Przygotowania:

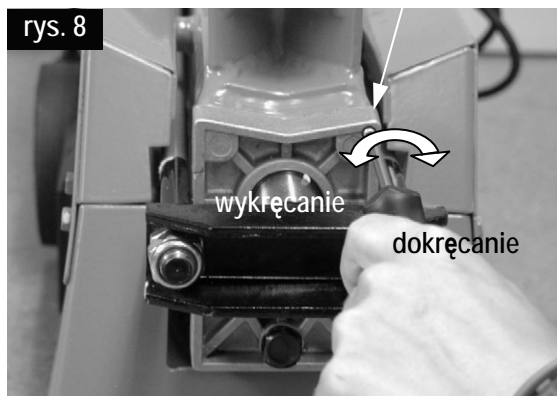
Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę (370 / 520 mm długości,  $\varnothing$  50 – 250 mm). Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte.

Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

## Odpowietrzanie

Wykręcić śrubę odpowietrzającą o 3 - 4 obrotów – rys. 8.  
Dokręcić śrubę ponownie dopiero wtedy gdy zostanie zakończone rozszczepianie.

### Śruba odpowietrzająca

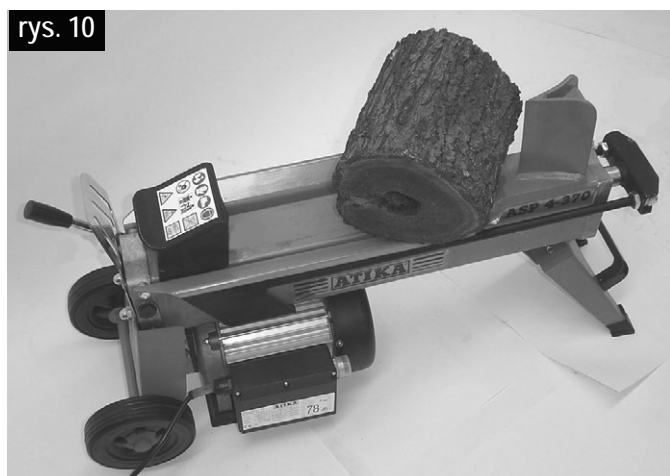


### ▪ Rozszczepianie drewna:

- Wyrzynki należy układać zawsze podłużnie i płasko na ramie zasadniczej łuparki. Wyrzynek musi być zawsze objęty przez prowadniki blaszane - rys. 9



- Nie należy nigdy układać wyrzynka na przewodniku w pozycji ukośnej rys. 10



- Zawsze zwracać uwagę na to, żeby klin rozszczepiający i popychacz mogły naciskać na końcówki wyrzynka w pozycji pionowej.
- Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.
- Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

ⓘ Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilka sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny.  
Ponownie ułożyć wyrzynek na przewodniku i powtórzyć rozszczepianie lub zdjąć go i odłożyć go na stronę.

### W jaki sposób można uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

1. Puścić uchwyt obsługowy i przycisk obsługowy, aby mógł powrócić suwak pnia.
2. Podłożyć pod wyrzynkiem trójkątny klin drewniany, następnie uruchomić popychacz tak, żeby naciskał on na klin znajdujący się pod zaciśniętym wyrzynkiem.
3. Jeżeli wyrzynka nie będzie można uwolnić, to należy powtórzyć tę czynność stosując coraz większe kliny.

⚠ Podczas luzowania nie uderzać w zaciśnięty wyrzynek młotkiem lub trzymać ręk w jego pobliżu.

Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.

Nie należy także próbować uwolnić wyrzynka poprzez uderzenie jakimkolwiek innym narzędziem, gdyż może to doprowadzić do pęknięcia bloku silnika.

### ▪ Zakończenie pracy:

- Zwrócić uwagę, by suwak pnia powrócił do swojej pozycji wyjściowej.
- Następnie należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Ponownie mocno wkręcić śrubę odpowietrznika rys. 8
- Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.

## Obsługa techniczna i konserwacja



Przed rozpoczęciem czynności obsługi technicznej i konserwacji należy wyjąć z gniazda wtyczkę przewodu zasilania sieciowego.

⚠ W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

ⓘ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

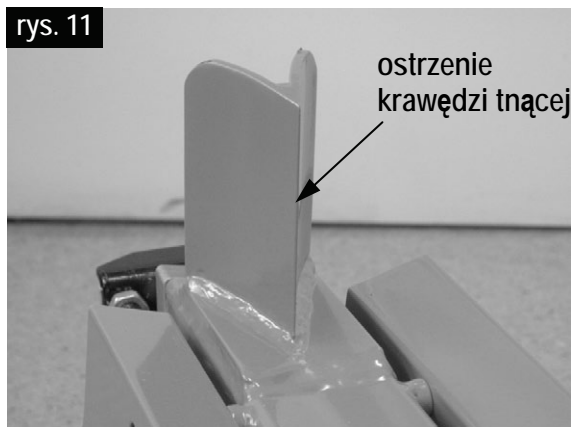
- Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.
- Usunąć pozostałości żywicy.
- Regularnie oliwić tłoczysko (rys. 1 / 3) stosując do tego olej w spraju nie obciążający środowiska naturalnego.
- Badać stan oleju lub wymienić olej.

### Ostrzenie klina rozszczepiającego

Po dłuższym okresie eksploatacji bądź przy wyraźnym spadku skuteczności rozszczepiania należy naostrzyć drobnym pilnikiem klin rozszczepiający (usunąć grat). rys. 11



rys. 11



ostrzenie  
krawędzi tnącej

### 🔑 W jaki sposób sprawdzam stan oleju?

1. Popychacz wyrzynka należy wycofać do pozycji wyjściowej.
2. Przechylić rozszczepiacz tak, żeby otwór wlewu oleju był skierowany do góry. rys 12

⚠️ Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.

3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju – rys. 13. Należy przy tym zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Oczyszczyć pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
5. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru stanu oleju do otworu.
6. Ponownie wyjąć pręt pomiaru stanu z otworu.

👉 jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami krańcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.

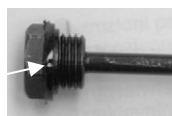
👉 jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej dolnego oznaczenia krańcowego, należy uzupełnić olej stosując do tego czysty lejek.

dolne oznaczenie      górne oznaczenie



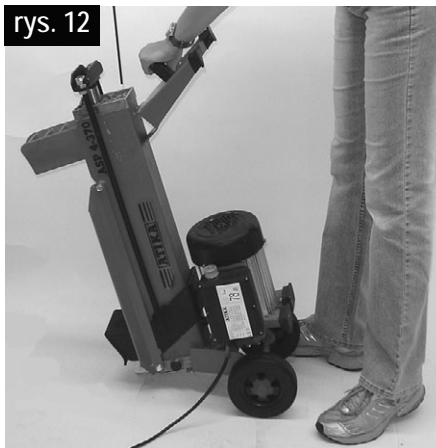
7. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.

Pręt pomiaru stanu oleju

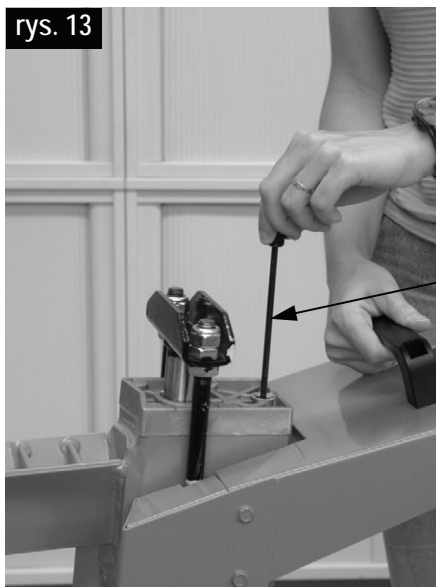


8. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju. Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

rys. 12



rys. 13



pręt pomiaru  
stanu oleju

### 🔑 Wkiedy należy wymienić olej?

Pierwszą wymianę oleju należy wykonać po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdych kolejnych 250 godzin eksploatacyjnych.

#### Wymiana:

1. Popychacz wyrzynka musi powrócić do pozycji wyjściowej.
2. Ustawić pod klinem rozszczepiającym zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 4 litry oleju.
3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju. Przy wyjmowaniu pręta należy zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Następnie przechylić maszynę w celu wylania oleju do zbiornika.
5. Teraz przechylić rozszczepiacz do drewna w taki sposób, żeby otwór wlewu oleju był zwrócony do góry - rys. 12.

⚠️ Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.

7. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (2,7 / 3,2 Liter).
8. Oczyszczyć pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
9. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona..
9. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju. Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną siłownika hydraulicznego.

## Olej hydrauliczny

Zaleca się stosowanie do siłownika następujących gatunków oleju hydraulicznego:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → nr katalogowy 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- lub o równorzędnych właściwościach

## Ewentualne zakłócenia

| rodzaj zakłócenia  | ewentualna przyczyna  | usuwanie  |
|--|---|---|
| Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania) | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji.</li> <li>⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny.</li> <li>⇒ Klin rozszczepiający nie rozszczepia.</li> <li>⇒ Wyciek oleju.</li> <li>⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym.</li> <li>⇒ Niewłaściwy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu.</li> <li>⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych.</li> <li>⇒ naostrzyć klin rozszczepiający, sprawdzić czy nie występuje grat lub wyszczerbienia</li> <li>⇒ W celu umiejscowienia wycieku należy podłożyć pod łuparkę kawałek kartonu. W sprawie usunięcia wycieku należy nawiązać kontakt z producentem.</li> <li>⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.</li> <li>⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną</li> </ul> |
| Popychacz wyrzynka wysuwa się skokami lub z intensywną wibracją    | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Powietrze w układzie.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Otworzyć śrubę odpowietrzającą.</li> <li>⇒ Sprawdzić stan oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.</li> </ul>  |
| Popychacz wyrzynka nie wysuwa się.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Niesprawna pompa hydrauliczna</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.</li> </ul>  |
| Silnik urządzenia nie podejmuje pracy                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Brak napięcia sieciowego</li> <li>⇒ Uszkodzony przewód zasilania sieciowego</li> <li>⇒ Niesprawny silnik elektryczny.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić zabezpieczenie (16 A)</li> <li>⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi</li> <li>⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.</li> </ul>   |
| Wyciek oleju poprzez pręt pomiaru stanu.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Niesprawna uszczelka olejowa pręta pomiaru stanu.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wymienić uszczelkę olejową.</li> </ul>   |



---

## Dane techniczne

---

| Model                                    | ASP 4-370              | ASP 5-520              |
|--|------------------------|------------------------|
| Typ                                      | ASP 4                  | ASP 5-520              |
| Siła rozszczepiania                      | 40 kN (4 t) $\pm$ 10 % | 50 kN (5 t) $\pm$ 10 % |
| Długość wyrzynków drewnianych            | 370 mm                 | 520 mm                 |
| Średnica wyrzynków drewnianych           | 50 – 250 mm            |                        |
| Długość skoku rozszczepiania             | 302 mm                 | 392 mm                 |
| Średnica tłoczyska                       | 30 mm                  |                        |
| Olej hydrauliczny (maks.)                | 2,7 Liter              | 3,2 Liter              |
| Moc silnika elektrycznego                | P = 1500 W ( S3 )      |                        |
| Przyłącze                                | 230 V ~ 50 Hz          |                        |
| Liczba obrotów                           | 2850 min <sup>-1</sup> |                        |
| Wymiary (długość x szerokość x wysokość) | 770 x 260 x 455 mm     | 940 x 260 x 455 mm     |
| Ciężar                                   | 36 kg                  | 44 kg                  |

---

## Gwarancja

---

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.



Stroj nesmiete obsluhovať bez dokladného preštudovania tohto návodu, rešpektovania všetkých uvedených pokynov a jeho riadneho zmontovania.

Návod uschovajte pre prípadné ďalšie použitie.

## Obsah

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Obsah dodávky                    | 2  |
| Grafické symboly stroja a návodu | 69 |
| Způsob použitia stroja           | 69 |
| Zostatkové riziká                | 70 |
| Bezpečnosť práce                 | 70 |
| Popis stroja                     | 71 |
| Umiestnenie stroja               | 71 |
| Uvedenie do činnosti             | 72 |
| Práca s palivovým drevom         | 72 |
| Údržba a starostlivosť           | 74 |
| Záruka                           | 75 |
| Možné poruchy                    | 76 |
| Technické údaje                  | 76 |
| ES Prehlásenie o zhode           | 78 |
| Náhradné diely                   | 79 |

## Symbyly na prístroji



Pred uvedením stroja do činnosti si prečítajte tento návod a všetky bezpečnostné upozornenia v ňom uvedené. Dôkladne dodržiavajte všetky pokyny.



Počas práce používajte bezpečnostnú obuv ako nôh pred padajúcim rezivom.



Používajte ochranné rukavice.



Pri práci používajte ochranné okuliare alebo štít na tvár ako ochranu pred odfrkujúcimi trieskami.



Je zakázané namontované ochranné prvky odmontovať alebo meniť.



Pri práci obsluhuje stroj iba jedna osoba. Iné osoby, domáce alebo úžitkové zvieratá sa nesmú v pracovnom okruhu stroja nachádzať. Minimálna vzdialenosť je 5 m.



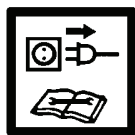
Ak sú pohyblivé časti stroja v pohybe, je zakázané sa ich dotýkať!



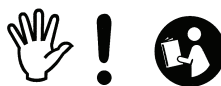
**POZOR!**  
Vždy sledujte pohyb posúvača reziva



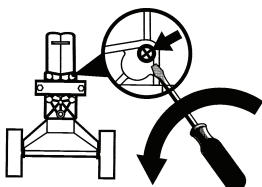
**POZOR!**  
Rezivo, ktoré sa zakliešti do štiepacieho klinu nikdy neodstraňujte rukou.



**POZOR!**  
Pred opravou, údržbou alebo čistením motor vždy vypnite a stroj odpojte zo siete vytiahnutím koncovky zo zásuvky.



**STOP!**  
Preštudujte návod si na použitie. Odvzdušňovaciu skrutku uvoľnite.



→ Odvzdušnenie str. 73

## Grafické symboly v návode



**Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia.** Pri nedodržiavaní týchto pokynov môže dôjsť k zraneniam alebo vecným škodám.



**Dôležité informácie správneho zaobchádzania so strojom.** Pri nedodržiavaní týchto pokynov môže dôjsť k poruchám alebo poškodeniu stroja.



**Pokyny pre užívateľov.** Tieto informácie Vám pomôžu optimálne využiť všetky funkcie stroja.



**Montáž, obsluha a údržba.** Tu je presne vysvetlené čo je potrebné urobiť.

## Symbyly zariadenia/ balenie I




Elektrické zariadenia nepatria do domáceho odpadu. Zariadenie, príslušenstvo odovzdajte na ekologickú recykláciu.

## Sposob použitia stroja

- Štiepač palivového dreva je určený výhradne iba pre túto činnosť.
- Štiepač palivového dreva je určený iba na súkromné používanie v domácnosti, alebo pre kutilov.
- Štiepačom je možné štiepiť iba rezivá, ktoré sú kolmo narezané.
- Ak obsahujú rezivá kovové predmety (klince, droty a pod.) je nutné ich pred štiepaním odstrániť.
- Každé iné ďalšie použitie stroja je kvalifikované ako nespádajúce do okruhu jeho určenia a pri event. škodách sa výrobca vzdáva všetkej zodpovednosti. Všetky riziká nesie obsluha stroja.

## Ostatné riziká

 Aj napriek správne použitiu stroja a dodržiavaniu všetkých predpísaných bezpečnostných pokynov je nutné vzhľadom ku konštrukcii stroja a spôsobu jeho použitia počítať s určitými tzv. ostatnými rizikami.


Tieto ostatné riziká je možné minimalizovať iba vtedy, ak si dôkladne preštudujete a budete rešpektovať návod na obsluhu stroja, bezpečnostné pokyny a okruh spôsobov použitia stroja.


Ohľadupnosť a opatrnosť pri samotnej práci znižujú riziká zranenia a iných škod.

- Ignorovanie alebo iba prehladnutie bezpečnostných pokynov a opatrení môžu mať za následok zranenia obsluhy alebo iných osôb príp. majetkových škôd.
- Ohrozenie el. Prúdom pri použití nevhodného kábla alebo nevhodného pripojenia k el. sieti.
- Dotýkanie sa el. častí pod prúdom pri odkrytých el. častiach stroja.
- Nebezpečenstvo popálenia a pošmyknutia spôsobené vytečenou hydraulickou kvapalinou.

Ďalej sa môžu objaviť určité skryté riziká aj napriek všetkým tu uvedeným upozorneniam.

## Bezpečnosť práce

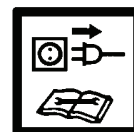
 Pred uvedením do činnosti si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu a platné predpisy vašej krajiny na prevádzkovanie podobných strojov. Len tak ochránite seba a ostatných pred možnými zraneniami.

 Všetky bezpečnostné pokyny odovzdajte všetkým osobám, ktoré so strojom pracujú.

 Návod spolu s bezpečnostnými pokynmi uschovajte.

- Pred uvedením do činnosti sa riadne oboznámte so strojom prostredníctvom návodu.
- Nepoužívajte stroj k iným účelom ako je určený.
- Používajte bezpečné pracovné miesto.
- Postavte sa na pracovné miesto, ktoré sa nachádza za podávačom v priestore ovládacej rukoväte. Nikdy nestojte v oblasti štiepacieho klína.
- Nikdy nestúpajte na stroj.
- Pri práci buďte pozorný a sústredený. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívajte:
  - ak ste unavený
  - ak ste pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré znižujú koncentráciu a reakciu.
- Pri práci noste ochranné okuliare alebo ochranný kryt tváre, ochranu uší, príp. pracovné rukavice, pracovné topánky s oceľovou špičkou. Pracovný odev noste bez voľných častí a pracujte bez osôb, ktoré by mohli byť zachytené pohyblivými časťami stroja.
- Obsluhujúci je pri práci zodpovedný voči ďalším osobám.
- Deti a mládež do 18 rokov nesmú obsluhovať stroj.

- Nepúšťajte deti do pracovnej blízkosti stroja.
- Nikdy nespúšťajte stroj pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza iná osoba.
- Nenechávajte stroj bez dozoru.
- Udržujte na pracovisku poriadok. Neporiadok môže byť príčinou úrazu.
- Nepreťažujte stroj. Výsledky práce sú najlepšie ak pracujete s udanými výkonostnými hodnotami.
- Stroj prevádzkujte iba s riadne namontovanými ochrannými prvkami a nemeňte na stroji nič čo by mohlo ovplyvniť bezpečnosť práce.
- Stroj neupravujte a jeho časti nemeňte.
- Stroj nestriekajte vodou (nebezpečenstvo úrazu el. prúdom).
- Stroj nenechávajte na daždi a nepracujte počas dažďa.
- Stroj uschovajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Stroj vypnite a odpojte od siete pri
  - opravách
  - údržbe a čistení
  - odstraňovaní porúch
  - transporte
  - opustení stroja (aj krátkodobo)
- Z hľadiska event. poškodenia stroja, kontrolujte:
  - pred každým zahájením práce musia byť ochranné prvky byť starostlivo preverené z hľadiska ich bezchybnej funkcie.
  - preskúšajte či všetky časti stroja nie sú poškodené alebo defektné.
  - všetky časti stroja musia byť správne namontované a spĺňať podmienky pre bezchybnú a bezpečnú prevádzku.
  - poškodené bezpečnostné prvky alebo iné časti musia byť prostredníctvom odbornej firmy opravené alebo vymenené (ak nie je v návode uvedené inak).
  - poškodené alebo nečitateľné samolepky na stroji je potrebné vymeniť.



## Elektrická bezpečnosť

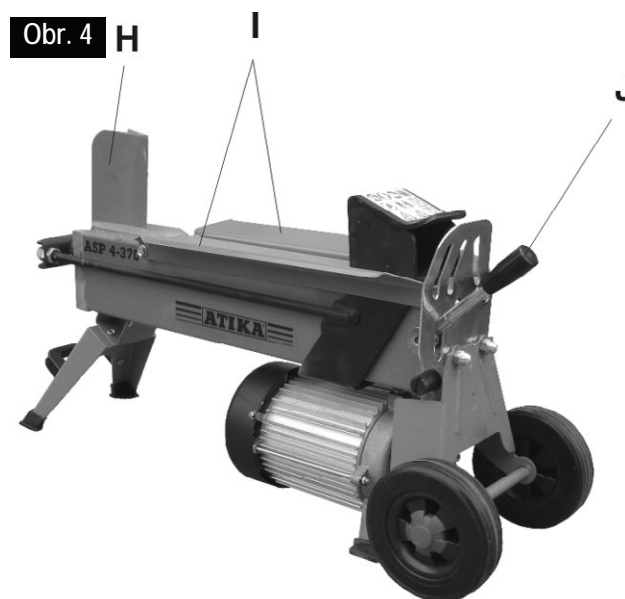
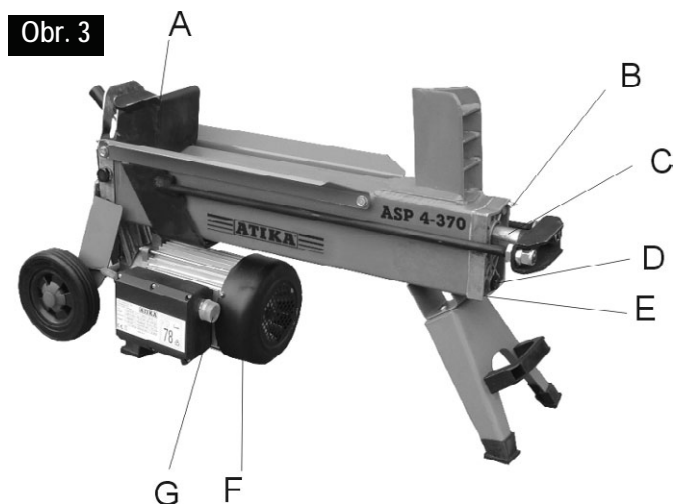
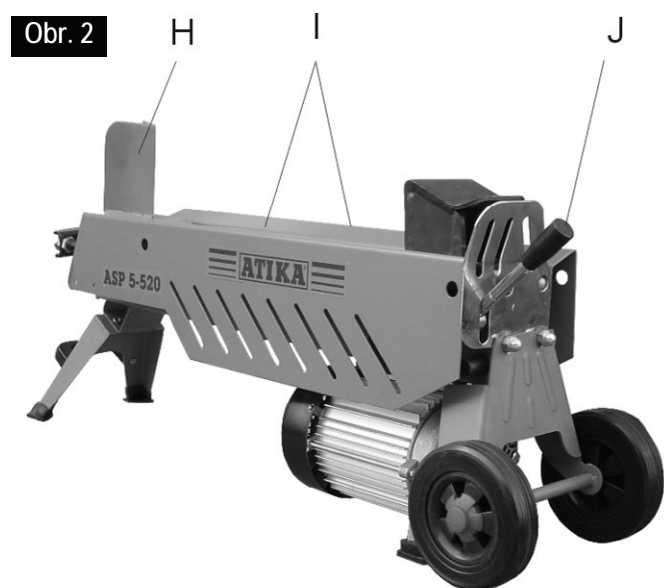
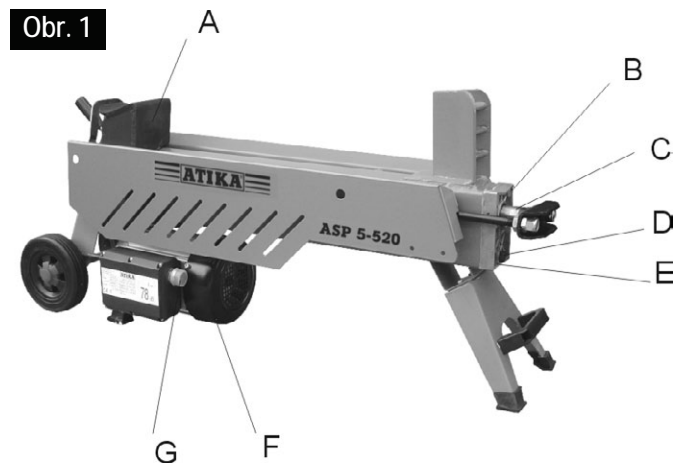
- Prevedenie pripájacieho kábla podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s prierezom vodiča od najmenej 2,5 qmm pri dĺžke kábla max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívajte kábel dlhší ako 10 m. Dlhšie káble môžu spôsobiť výpadok prúdu. Motor nedosiahne svojho maximálneho výkonu, funkcia stroja je redukovaná.
- Pri ukladaní pripájacieho kábla dbajte na to, aby nebol pretočený alebo zacviknutý a aby pripojené spojenia (koncovka, zásuvka) neboli vlhké.
- Nepoužívajte kábel, ktorý nie je určený k pripojeniu. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami. Pri vytiahnutí koncovky zo zásuvky neťahajte za kábel.
- Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte a ak je poškodený ihneď ho vymeňte.
- Nepoužívajte žiadne defektné pripájacie káble.
- Vo vonkajšom prostredí používajte iba kábel, ktorý je schválený pre prácu vo vonkajšom prostredí.
- Nikdy nepoužívajte provizórne pripojenie el. prúdu k stroju.
- Ochranné el. prvky nikdy nepremosťujte alebo nevyraďujte z prevádzky.

⚠ El. pripojenie resp. oprava el.častí stroja musí byť zverená odbornej elektrofirme, alebo našmu servisnému stredisku. Dbajte na splnenie miestnych bezpečnostných predpisov a opatrení.

⚠ Opravy ostatných častí stroja vykonáva buď výrobca alebo ním poverená firma.

⚠ Pri výmene častí stroja použite iba originálne diely. Použitie iných náhradných dielov môže spôsobiť úrazy, alebo poškodenie majetku. V týchto prípadoch sa výrobca vzdáva všetkej zodpovednosti.

## Popis prístroja



|   |                        |   |                                 |
|---|------------------------|---|---------------------------------|
| A | posúvač dreva          | F | elektromotor                    |
| B | odvzdušňovacia skrutka | G | ovládacie tlačidlo              |
| C | piestna tyč            | H | štíepací klin                   |
| D | Odmerka oleja          | I | plechová vodiaca lišta na drevo |
| E | cylindrický kryt       | J | ovládacia rukoväť               |

## Umiestnenie stroja

Aby ste mohli pracovať pohodlne, postavte stroj na pracovnú plochu vysokú cca 60 – 75 cm.

Zablokujte kolieska klinmi pre znemožnenie posuvu počas práce.

Dbajte na to, aby pracovisko spĺňalo nasledujúce podmienky:

- protišmyková podlaha
- rovná podlaha
- eliminácia možnosti prevrhnutia
- dostatok svetla

Stroj neuvádzajte do činnosti v blízkosti zemného plynu, benzínových výparov, alebo ďalších tekutých látok, ktoré sú horľavé.

## Uvedenie do činnosti

- Uistite sa, že stroj je kompletne zmontovaný podľa predpisov.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte:
  - Pripájací kábel či nie je poškodený a či je funkčný (taký kábel nemožno použiť).
  - Poškodenie prístroja (viď bezpečnosť práce)
  - Či sú všetky skrútky poriadne dotiahnuté
  - Hydrauliku na presiaknutie oleja

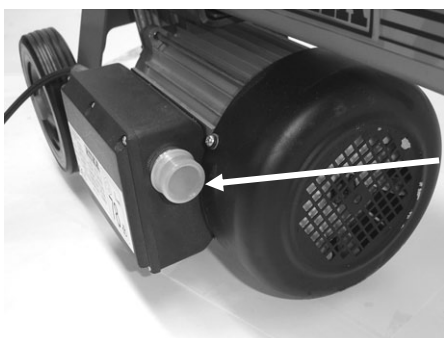
### **i** Pripojenie k sieti

- Porovnajte napätie uvedené na typovom štítku stroja s napätím vo Vašej sieti. Stroj pripojte na zodpovedajúce napätie do predpisovej zásuvky.
- Použite kábel s dostatočným prierezom.
- Pripojenie prístroja prevedte cez prúdový chránič 30 mA.

### **i** Istenie: 16A

Stroj môže byť pripojený iba na sieť istenú 16 A ističom.

### **i** Ovládacie tlačidlo



Ovládacie tlačidlo

### **i** Zapnutie

Zatlačte zelený gombík. Motor beží, pokiaľ držíte zatlačený zelený gombík.

### **i** Vypnutie

Zelený gombík opäť pustite.

**!** Nepoužívajte žiadny prístroj, u ktorého ovládacie tlačidlo riadne nefunguje. Poškodené ovládacie tlačidlo dajte vymeniť.

### **i** Hydraulika

- Stroj nikdy nespúšťajte ak hrozí nebezpečenstvo prostredníctvom hydraulikkej kvapaliny.
- Uistite sa, že stroj a pracovné miesto je čisté bez olejových škvŕn. Nebezpečenstvo pošmyknutia a nebezpečenstvo ohňa.
- Pravidelne kontrolujte množstvo hydraulického oleja v nádrži (viď kapitola o údržbe a starostlivosti).

**i** Obsah nádrže: 2,7 l ASP 4-370  
3,2 l ASP 5-520

## **i** Práca so štiepačom palivového dreva

- Štiepač obsluhuje iba 1 osoba.
- Štiepač môžu obsluhovať iba osoby staršie ako 18 rokov, ktoré boli dokladne oboznámené s návodom a so všetkými bezpečnostnými pokynmi.
- Pri práci vždy noste ochranné okuliare, ochranu uší, ochrannú pracovnú obuv, ochranné rukavice a poriadne ochranné oblečenie.
- Nikdy neštiepajte rezivá, ktoré obsahujú cudzorodé predmety (kov).
- Rozštiepené rezivá predstavujú nebezpečný pracovný priestor. Nebezpečie prevrhnutia, pošmyknutia alebo pádu. Udržujte pracovisko vždy upratané.
- Pri zapnutom stroji sa nepribližujte rukami k pohyblivým častiam stroja. Dodržujte bezpečnostnú vzdialenosť od reziva, posúvača a štiepacieho klinu.
- Štiepajte iba drevo, ktoré zodpovedá maximálnej spracovateľnej dĺžke.

### **i** Čo môžem štiepať?

Veľkosť štiepaného dreva (reziva).

|           | ASP 4-370   | ASP 5-520   |
|-----------|-------------|-------------|
| Dĺžka:    | max. 370 mm | max. 520 mm |
| Priemer : | 50 – 250 mm |             |

Priemer reziva je odporúčaný pretože:

- tenké drevo je obtiažne štiepať ak má viac výrastkov alebo ak sú drevné vlákna príliš silné.
- silnejšie drevo (viac ako 250mm) je možné štiepať ak je bez výrastkov a drevné vlákna sú hladko a rovno vedené.

Neštiepajte zelené rezivá (čerstvé). Suché uskladnené drevo rozštiepate jednoduchšie a nebudete mať problémy s častým „zakusnutím“ dreva ako u vlhkého reziva.

### **i** Obsluha

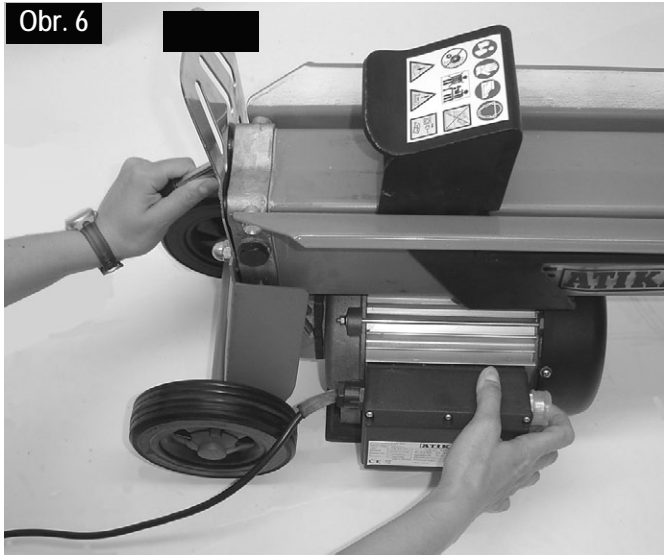
#### Práca obojručná

1. Zapnite stroj ovládacím tlačidlom. Počkajte niekoľko sekúnd kým dosiahne motor svojich otáčok a kým sa hydraulika natlakuje. Obr. 5
2. Stlačte obidve ovládacie rukoväte súčasne nadol. Obr. 6  
➔ Posúvač reziva tlačí rezivo proti štiepaciemu klinu. Rezivo bude rozštiepenuté.
1. Uvoľnite ovládacie rukoväte a ovládacie tlačidlo a posúvač reziva sa vráti späť do povodnej polohy. Obr. 7

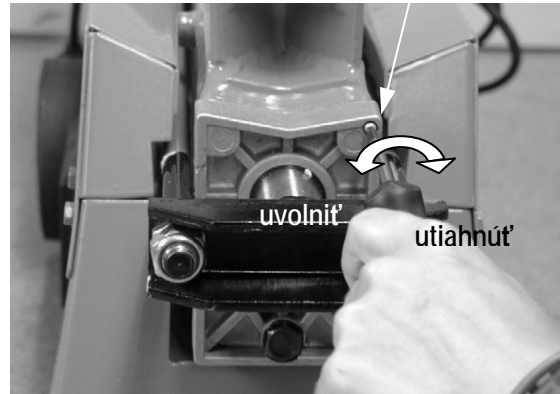


## Vypínač

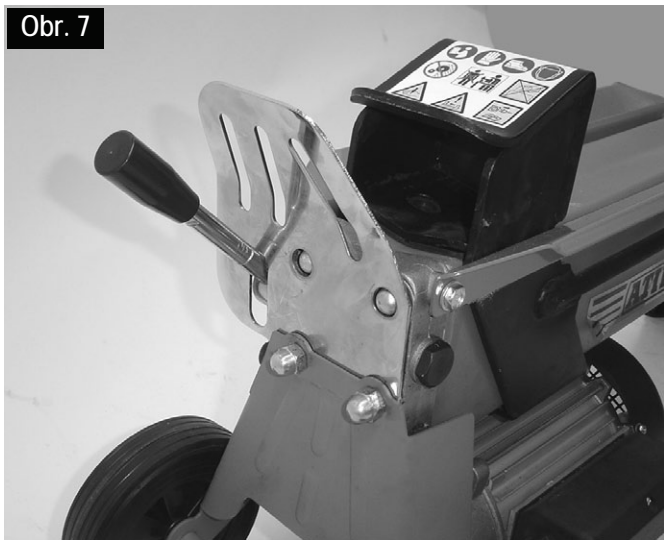
Obr. 6



## Odvzdušňovacia skrutka



Obr. 7



## Dôležité pokyny pre štiepanie

### Príprava:

Pripravte ku štiepaniu rezivá, ktoré zodpovedajú dopredu uvedeným rozmerom (dĺžka max. 370 / 520, priemer od 50 do 250 mm) a dbajte aby rezivá boli rovno (kolmo) narezané. Rezivo vkladajte do štiepača tak, aby pre Vás nevzniklo žiadne nebezpečenstvo.

### Odvzdušnenie:

Uvolniť odvzdušňovaciu skrutku cca o 3-4 otáčky. Obr. 8

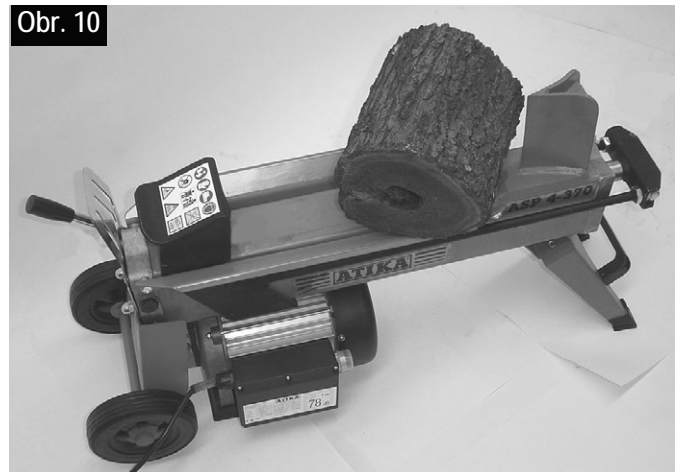
Po ukončení práce opäť skrutku utiahnuť.

Obr. 9



➤ Rezivo nikdy nekladajte do stroja naprieč. Obr. 10

Obr. 10



- Vždy dbajte na to, aby rezivo bolo vložené do stroja pozdĺžne na vodiacu lištu a rovno aby štep prebiehal po vláknach dreva.
- Nikdy neskúšajte štiepiť 2 ks dreva v jednom pracovnom kroku.
- Nikdy rezivo v priebehu pracovného kroku nevymieňajte (neupravujte jeho polohu, alebo ho nenahrádzajte iným).

**i** Nikdy rezivo, ktoré sa očividne nedá rozštiepiť, neskúšajte prinútiť ku štiepeniu tým, že budete počas viacerých sekúnd „tlačiť“ na ovládacie rokoväte. To môže viesť k poškodeniu motora.

V takom prípade sa pokúste upraviť polohu reziva na vodiacej lište pootočením dreva a opakujte celý postup odznova. V prípade, že rezivo je skutočne nepoddajné, odložte ho.

### Ako uvoľniť zaklieštené rezivo v stroji.

1. Uvoľnite ovládaciu rukoväť a ovládacie tlačidlo, aby sa mohol posúvač dreva vrátiť naspäť.
2. Pod zaklieštené rezivo vložte trojstranný drevený klin. S posúvačom dreva vyjdite opäť tak, aby tlačil rezivo znovu na klin.
3. Ak sa rezivo neuvolní, opakujte rovnaký postup s väčším dreveným klinom.

**⚠** Pri uvoľňovaní zakliešteného reziva nepoužívajte násilie (tlčenie) a svoje ruky držte v bezpečnej vzdialenosti. Nežiadajte inú osobu o pomoc. Ak použijete násilie (kladivo a pod.) môže dôjsť k prasknutiu motorového bloku.

#### ▪ Ukončenie práce

- Dbajte na to, aby sa posúvač dreva vrátil späť do svojej povodnej polohy.
- Odpojte zo siete vytiahnutím koncovky zo zásuvky.
- Uťahnite opäť odvzdušňovaciu skrutku. Obr. 8
- Vykonajte kroky popísané v kapitole Údržba a starostlivosť.

## Údržba a starostlivosť o stroj



Pred týmito prácami vždy odpojte stroj zo siete (vytiahnutím koncovky zo zásuvky).

**⚠** Pri týchto prácach vždy noste ochranné rukavice.

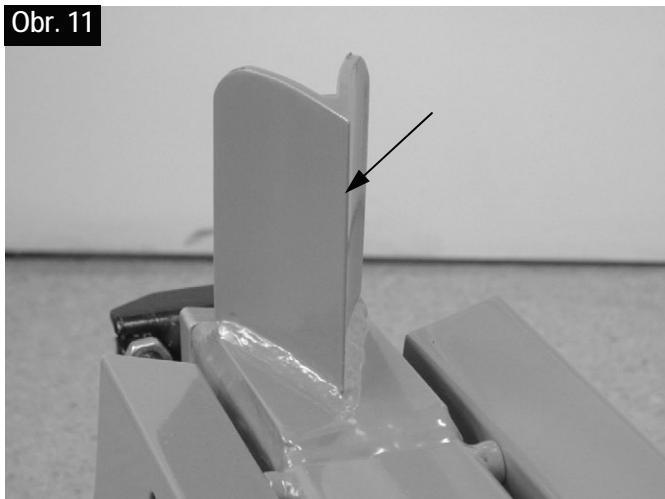
**i** Dbajte na dodržiavanie následných krokov, aby funkcie stroja boli zachované.

- Po skončení práce stroj riadne vyčistite.
- Odstráňte všetky zvyšky živice.
- Piestnu tyč naolejajte sprejovým olejom.
- Preverte množstvo oleja **príp.** olej vymeňte.

### Ostrenie štiepacieho klina

Po dlhotrvajúcej práci alebo pri znížení výkonu je potrebné klin naostriť. Vykonajte to jemným pilníkom. Obr. 11

Obr. 11



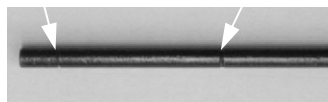
### **🔑** Ako skontrolovať stav oleja?

1. Posúvač reziva musí byť v povodnej polohe.
  2. Otočte stroj tak, aby otvor pre olej smerom hore Obr. 12
- ⚠** Pri tomto kroku je potrebná druhá osoba.
3. Odskrutkujte olejovú mierku. Obr. 11. Pozor na tesnenie. Ak je poškodené, vymeňte ho.
  4. Očistite mierku a tesnenie.
  5. Čistú odmerku zasuňte opäť do otvoru až na doraz.
  6. Odmerku opäť vytiahnite.

**👁** ak je hladina oleja medzi oboma označeniami, je oleja v stroji dostatok.

**👁** ak je hladina oleja pod dolnou rýskou, je potrebné olej doplniť. Použite čistý lievik.

Dolná rýska      Horná rýska



7. Skontrolujte tesnenie. Nesmie byť poškodené. Pri poškodení vymeniť.

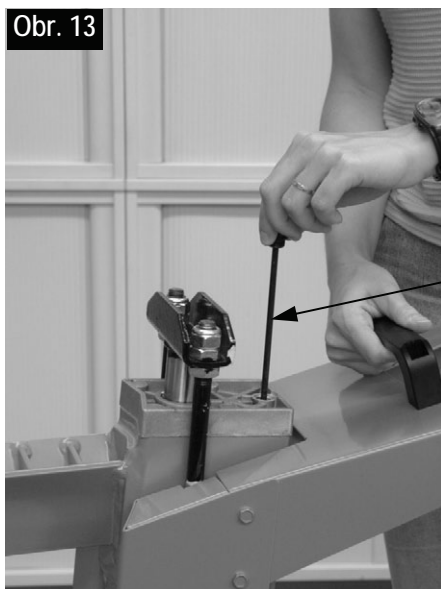


ol. tesnenie

8. Zaskrutkujte mierku opäť naspäť. Pozor! Skrutku zaťahujte s citom. Príliš pevné zatahnutie môže poškodiť tesnenie.

Obr. 12





Mierka oleja

## Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.



### Kedy je nutné olej vymeniť?

Prvý olej je potrebné vymeniť po 50 pracovných hodinách, potom každých 250 pracovných hodín alebo min. 1x do roka.

#### Výmena oleja:

1. Posúvač reziva majte v povodnej polohe.
2. Nádobu (s minimálnym obsahom 4 l) postavte pod stroj.
3. Odskrutkujte mierku oleja (pozor na tesnenie).
4. Nakloňte stroj tak, aby olej vytekol do nádoby.
5. Postavte stroj tak, aby bol otvor mierky smerom hore. Obr. 10.

#### Pomoc druhej osoby je nutná

6. Pomocou čistého lievika vlejte nový hydraulický olej (2,7 / 3,2l).
7. Očistite odmerku a tesnenie.---- Očistěte měrku a těsnění.
8. Preskúšajte tesnosť. Ak je tesnenie poškodené musí sa vymeniť.
9. Zaskrutkujte mierku naspäť. Pozor! Aby ste nepoškodili tesnenie alebo cylindrický kryt, uťahujte s citom.

Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylievať do pôdy alebo zmiešať s obsahom.

#### Hydraulický olej

Pre stroj odporúčame nasledujúce oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → objednávacie čís. 400142 (1 liter)
- Mobil DT 11
- alebo zrovnateľné

Iné oleje nepoužívať. Použitie iného oleja negatívne ovplyvňuje funkciu hydraulického cylindra.

## Možné poruchy

| Závaďa  | Možná příčina možná příčina   | Odstránenie Odstranění   |
|---|---|--|
| Rezivo nie je rozštiepnuté (slabý výkon)          | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zlá poloha reziva</li> <li>⇒ rezivo prekračuje rozmery</li> <li>⇒ štiep. klin neštiepi</li> <li>⇒ priesak oleja</li> <li>⇒ malý tlak oleja</li> <li>⇒ použitie káblu nad 10 m alebo kábel s malým priemerom použití kábel</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ opäť vložiť do stroja</li> <li>⇒ použiť dopor. rozmer</li> <li>⇒ klin naostríť</li> <li>⇒ vložte pod stôl papier. Ak zistíte priesak obráťte sa na odbornú firmu. vložte pod stroj papier.</li> <li>⇒ kontrola stavu oleja. Ak po doplnení nedôjde k zlepšeniu obráťte sa na odbornú firmu.</li> <li>⇒ použiť predpísaný kábel</li> </ul> |
| Posúvač reziva vychádza nerovnomerne s vibráciami | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ vzduch v systéme</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ uvoľniť odvzdušnenie</li> <li>⇒ kontrola oleja</li> <li>⇒ ak nejde závaďa odstrániť, obráťte sa na odbornú firmu.</li> </ul>  |
| Posúvač reziva nebeží                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závaďa v hydr. systéme</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ odb. Firma</li> </ul>   |
| Motor nefunguje                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závaďa v el. pripojení</li> <li>⇒ závaďa príp. káblu</li> <li>⇒ poškodený motor</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontrola istenia 16 A</li> <li>⇒ výmena káblu</li> <li>⇒ odb. Firma</li> </ul>  |
| Priesak oleja na odmerke                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zlé tesnenie</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ výmena tesnenia</li> </ul>  |

## Technické údaje

| Model                   | ASP 4-370                            | ASP 5-520                            |
|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Typ                     | ASP 4                                | ASP 5-520                            |
| Síla na kline           | 40 kN (4 t) ± 10 %                   | 50 kN (5 t) ± 10 %                   |
| Dĺžka reziva            | 370 mm                               | 520 mm                               |
| Priemer reziva          | 50 – 250 mm                          |                                      |
| Posuv na klin           | 302 mm                               | 392 mm                               |
| Priemer piestnej tyče   | 30 mm                                |                                      |
| Hydraulický olej (max.) | 2,7 Liter                            | 3,2 Liter                            |
| Výkon motora            | P = 1500 W ( S3 )                    |                                      |
| Pripojenie              | 230 V ~ 50 Hz                        |                                      |
| Otáčky                  | 2850 min <sup>-1</sup>               |                                      |
| Rozmery                 | Dĺžka 770 x Šírka 260 x Výška 455 mm | Dĺžka 940 x Šírka 260 x Výška 455 mm |
| Hmotnosť                | 36 kg                                | 44 kg                                |

- D** EG-Konformitätserklärung entsprechend der Richtlinie 98/37 EG
- GB** EC Declaration of Conformity according to Directive 98/37 EC
- F** Déclaration de conformité de la CE conformément à la disposition 98/37 CE
- NL** EG-Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de richtlijn van de raad 98/37 EG
- S** EG-konformitetsintyg enligt EG-norm 98/37/EG
- DK** EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv 98/37/EF

ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

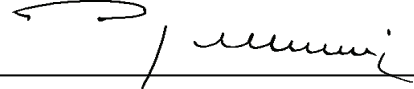
- D** erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Brennholzspalter ASP 4, ASP 5-520** auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37/EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien
- GB** declare under our sole responsibility, that the product **Log splitter ASP 4, ASP 5-520** to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive 98/37/EC, and to the requirements for the other relevant Directives:
- F** déclarons en responsabilité propre, que le produit **Fendeur de bois à brûler ASP 4, ASP 5-520** auquel se rapporte la présente déclaration, correspondes aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37/CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière
- NL** verklaren, i uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt **Brandhoutsplijter ASP 4, ASP 5-520** waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijn 98/37/EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richtlijnen
- S** intyggar med ensamansvar att nedanstående produkt, **Vedklyv ASP 4, ASP 5-520** för vilket detta intyg gäller, uppfyller, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG, samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer
- DK** erklærer på eget ansvar, at produkt, **Brændekløver ASP 4, ASP 5-520** som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 98/37/EF samt kravene i andre EF-direktiver, der kan finde anvendelse.

89/336/EWG, 2006/95/EG

- D** entsprechen. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:
- GB** For the relevant implementation of the safety health requirements mentioned in the Directives, the following standards and technical specifications have been respected:
- F** Pour la mise en pratique correcte des revendications de sécurité et de santé nommées dans les dispositions CEE les normes et spécifications techniques suivant ont été appliquées:
- NL** Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids- en gezondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en technische specificaties:
- S** Följande normer och tekniska specifikationer har legat till grund för ett fackmässigt inörande av de i EG-normen angivna säkerhets- och hälsoskydds-föreskrifterna
- DK** Til gennemførelse af de i EF-direktivet nævnte sikkerheds- og sundhedskrav er følgende standarder og tekniske specifikationer anvendt:

DIN EN 574:1997-02, DIN EN 609-1:1999-05, DIN EN 60204:1998-11

Ahlen, 20.09.2007

  
 \_\_\_\_\_  
 A. Pollmeier, Geschäftsführung



- CZ** ES Prohlášení o shodě podle směrnice EU č. 98/37 ES  
**PL** EG-Deklaracja zgodności stosownie do Wytycznych 98/37 EG  
**SK** ES prehlásenie o zhode podľa smernice 98/37 ES

ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

- CZ** prohlašuje se vší odpovědností, že výrobek **Štípač palivového dřeva ASP 4, ASP 5-520** na který se vztahuje toto prohlášení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním podmínkám směrnice 98/37 EG, jakož i podmínkám dalších příslušných směrnic
- PL** oświadcza, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt, **ASP 4, ASP 5-520** którego to oświadczenie dotyczy, odpowiada Wytycznym 98/37/EG określającym wymagania w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności, a także wymaganiom wszystkich innych Wytycznych znajdujących zastosowanie w powyższym zakresie.
- SK** erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Brennholzspalter ASP 4, ASP 5** auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37/EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien entsprechen.

89/336/EWG, 2006/95/EG

- CZ** Pro technicky správné uplatnění bezpečnostních a zdravotních podmínek dle směrnic EU byly použity následující normy a technické specifikace:
- PL** W celu prawidłowej realizacji wymagań stawianych przez Wytyczne EG w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności oparto się na następujących normach i specyfikacjach technicznych:

DIN EN 574:1997-02, DIN EN 609-1:1999-05, DIN EN 60204:1998-11

Ahlen, 20.09.2007

  
A. Pollmeier, Geschäftsführung

- Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange - Reserveonderdelen -  
 - Reservdelar - Reservedeler - Náhradní díly - Części zamienne - Objednávacie

| <b>D</b>   | <b>GB</b>   | <b>F</b>   |
|--|---|--|
| Ersatzteile bestellen:<br>– Wenden Sie sich an den Hersteller      | Ordering spare parts:<br>– Spare parts must be obtained from the manufacturer | Commande de pièces de rechange :<br>– Le fournisseur est le constructeur |
| <b>NL</b>  | <b>S</b>  | <b>DK</b>  |
| Reserveonderdelen bestellen:<br>– Bron van aankoop is de fabrikant | Att beställa reservdelar:<br>– Inköpskälla: tillverkaren                      | Bestilling af reservedele:<br>– Leverandør er producenten                |
| <b>CZ</b>  | <b>PL</b>   |  |
| Objednávka náhradních dílů<br>– díly získáte buď u výrobce nebo    | Zamawianie części zamiennych:<br>– części zamienne dostarcza producent        | Naročanje nadomestnih delov:<br>– dobavlja jih proizvajalec              |

## **ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen • Postfach 21 64, D-59209 Ahlen  
Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12  
E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)